OHJELMA

Helsingin juhlaviikot

PROGRAMME

17.8.–2.9.2018

PROGRAM

Sisällys

Contents / Innehåll

3 Intro: Topi Lehtipuu
Toiminnanjohtaja
Festival Director
Verksamhetsledare

4 Tanssi, teatteri, sirkus
Dance, Theatre, Circus
Dans, teater, cirkus

9 Musiikki
Music
Musik

16 Huvila-teltta
Music at Huvila Festival Tent
Musik i Huvilatältet

26 Aikataulu
Programme
Program

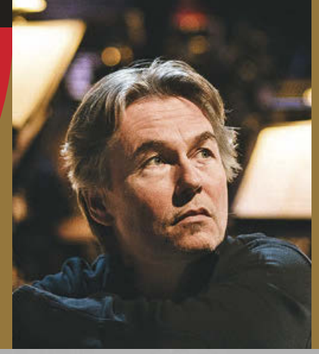
31 Visuaaliset taiteet
Visual Arts
Visuell konst

36 Kaupungilla
Around Town
Ute på stan

42 Yhteistyöfestivaalit
Partner Festivals
Samarbetsfestivaler

46 Liput ja tapahtumapaikat
Tickets and Venues
Biljetter och spelplatser

Steve Vai
s. 19



Esa-Pekka Salonen 60 v.
s. 11

Egotrippi 25 v. & Tapiola Sinfonietta
s. 25

David Hockney
s. 32

Robert Finley
s. 22

Mélissa Laveaux
s. 30

Fatoumata Diawara
s. 24

Kaivarin konsertti
s. 38

Elokuussa, kun Helsingin täyttävät jälleen kuvat,

tarinat, rytmit ja sinfoniat maailmanluokan taiteilijoilta, meidän on syytä olla kiitollisia. Parhaimmillaan taide vaikuttaa meihin parantavasti, raottaa portteja uudenlaiseen ymmärrykseen ja saa mielikuvituksemme ja kehomme tanssimaan. Taiteilijat puolestaan työstävät jatkuvasti uudeksi vaikutuksiaan ja vaikuttumistaan. Ympäröivä maailma – arjen muutokset, pienet ja suuret vuoropuhelut, yhteiskunnalliset järistykset – vaikuttaa monimuotoisuudessaan niin taiteeseen kuin sen kokijoihin.

Tämä on Helsingin juhlaviikkojen 50-vuotisjuhlavuosi. Kysymme nyt itseltämme ja teiltä, mitä se merkitsee. Minkälaiset taidekokemukset meitä tänä päivänä puhuttelevat ja mihin olemme seuraavien vuosikymmenien aikana matkalla? Sen selvittäminen vaatii vähän uskallusta, halua antautua ja eksyä Helsinkiin vilkkaimmillaan. Nauttikaa tämä mielessänne festivaalista!

When pictures, stories, rhythms and symphonies

from world-class artists once again fill Helsinki in August, we have every reason to be grateful. At its best, art has a healing effect on us; it opens the gates to a new kind of understanding and allows our imagination to soar and our bodies to dance. Artists, in turn, constantly rework how they influence and how they are influenced by others. The world around us in all its forms – changes in everyday life, dialogues of small and great importance, social upheavals – affects both art and its viewers.

This is the 50th anniversary year of Helsinki Festival. We now ask ourselves and you what it means. What kind of art experiences appeal to us today and where are we headed in the coming decades? To find out takes some daring, and a willingness to let go and get lost in Helsinki at its busiest. With all this in mind, enjoy the festival!

När Helsingfors i augusti åter fylls av bilder, berättelser,

rytmer och symfonier framförda av artister i världsklass är det skäl för oss att vara tacksamma. Konsten, när den är som bäst, har en helande inverkan på oss, gläntar på portar till ny förståelse och får såväl vår fantasi som vår kropp att dansa. Konstnärerna åter utnyttjar sina intryck och det som de blivit berörda av till nyskapande. Den omgivande världen i all sin mångformighet – förändringarna i vardagen, små och stora dialoger, samhälleliga omvälvningar – påverkar både konsten och dem som upplever den.

I år firar Helsingfors festspel 50-årsjubileum. Vi frågar nu oss själva och er vad det innebär. Vilka slags konstupplevelser tilltalar oss i dag, vart är vi på väg under de kommande decennierna? Att svara på de frågorna kräver en del mod och vilja att ge sig hän och vandra runt i Helsingfors när staden är som livligast. Lägg det på minnet och njut av festspelen!

Topi Lehtipuu
toiminnanjohtaja
Festival Director
verksamhetsledare

©Kastehelmi Korpijaakko

Tanssi, teatteri, sirkus

Dance, Theatre, Circus

©Nelly Rodriguez

©Saara Autere

©Tom Beardshaw

©Steven Schreiber

Dans, teater, cirkus

©Nelly Rodriguez

Martin Zimmermann: Eins Zwei Drei

Absurdia komiikkaa ja fyysistä taituruutta teatterin ja sirkuksen rajamaastosta

FI

Nykysirkuksen ja fyysisen teatterin rajamaastossa työskentelevä Martin Zimmermann tuo Juhlaviikoille absurdia komiikkaa suoraan maailman huipulta. Huhtikuussa Sveitsissä ensi-iltansa saanut, tuoreeltaan Helsinkiin saapuva ***Eins Zwei Drei*** vie katsojat kuvitteelliseen museoon, jossa vierailijat ja teokset ovat yhtä lailla katseen kohteina. Zimmermannin maailmassa kehoilla on esineen kaltaisia ominaisuuksia ja esineillä inhimillinen ulottuvuus – ja näiden välisissä törmäyksissä lukemattomia mahdollisuuksia odottamattomaan komiikkaan.

Virallistetun hyvän maun ja harmonisen järjestyksen tyyssijana toimiva museo tarjoaa kekseliään leikkikentän Zimmermannin luomille, klovnerian perinteistä ammentaville tragikoomisille hahmoille. Häikäisevää fyysistä taituruutta uuteen sirkukseen ja avantgardistiseen nykyteatteriin yhdistävän Zimmermannin runollinen näyttämötaide tutkii vastaansanomattoman humoristisesti valtasuhteita, vapautta sekä olemassaolon tuskaa ja ihanuutta.

Osana palkittua Zimmermann & de Perrot -parivaljakkoa aiemmin tunnettu Martin Zimmermann (s. 1970) on sveitsiläissyntyinen sirkustaiteilija, koreografi ja ohjaaja, jonka fysiikan lakeja haastavia näyttämöteoksia on nähty festivaaleilla ja teattereissa ympäri maailman.

EN

Working in the interface of modern circus and physical theatre, Martin Zimmermann introduces the Helsinki Festival to absurd comedy from among the best in the world. Following an April premiere in Switzerland, ***Eins Zwei Drei*** comes to Helsinki and draws its audience into an imaginary museum, where visitors and works are similarly subjects of observation. In Zimmermann's world, bodies have object-like properties and objects have a human dimension – and the collisions between the two create infinite opportunities for unexpected comedy.

A haven for formalised good taste and harmonic order, the museum offers an inventive playground for the tragicomic figures created by Zimmermann, which draw inspiration from the traditions of clownery. Combining dazzling physical skill with new circus and avant-gardist modern theatre, Zimmermann's poetic stage art investigates power relations, freedom, and the pain and bliss of existence through irresistible humour.

Previously known as part of the award-winning duo Zimmermann & de Perrot, Martin Zimmermann (b. 1970) is a Swiss-born circus artist, choreographer and director, whose physics-defying stage works have been seen at festivals and in theatres all over the globe.

SV

Martin Zimmermann, som verkar i gränslandet mellan modern cirkus och fysisk teater, tillför festspelen absurd komik direkt från världstoppen. ***Eins Zwei Drei***, som uruppfördes i Schweiz i april och nu kommit så gott som raka vägen till Helsingfors, tar åskådarna till ett fiktivt museum, där både besökarna och verken betraktas. I Zimmermanns värld har kropparna föremålsliknande egenskaper och föremålen åter har en mänsklig dimension – och i sammanstötningarna mellan dessa finns otaliga möjligheter till oväntad komik.

Museet, en högborg för den officiella goda smaken och den harmoniska ordningsamheten, erbjuder en kreativ lekplats för Zimmermanns tragikomiska gestalter, som utnyttjar det traditionella clowneriet. Zimmermans poetiska scenkonst, som förenar blandande fysisk mästerlighet med modern cirkuskonst och ny avantgardistisk teater, granskar på ett oemotståndligt humoristiskt sätt frågor kring maktspel, frihet och livets ångest och härlighet.

Martin Zimmermann (f. 1970 i Schweiz) var tidigare den ena parten i den prisbelönta duon Zimmermann & de Perrot. Han är cirkusartist, koreograf och regissör, och hans scenverk som utmanar fysikens lagar har uppförts på festivaler och teatrar runtom i världen.

Konsepti, koreografia & puvustus / Concept, choreography & costumes / Koncept, koreografi & dräkter:
Martin Zimmermann
Suunnittelu & esiintyjät / Design & performers/ Planering & uppträdande:
Tarek Halaby, Dimitri Jourde, Romau Runa & Colin Vallon
Musiikki / Music / Musik: Colin Vallon
Dramaturgi / Dramaturge / Dramaturg: Sabine Geistlich
Lavastus / Set design / Scenografi:
Martin Zimmermann & Simeon Meier

La 18.8. klo 19 ja su 19.8. klo 14
Kansallisteatteri, Suuri näyttämö
Liput käsittelykuluineen alk. 36–39 € / 28 €
S-Etu -4 €

©Steven Schreiber

A.I.M by Kyle Abraham: Live! The Realest MC

Yhdysvaltalaiskoreografi punoo yhteen nyky- ja katutanssia kiihkeällä energialla

FI

Yhdysvaltalaisen nykytanssikentän kärkinimiin kuuluva Kyle Abraham punoo yhteen aineksia hip hop -kulttuurista ja monitaiteisesta taustastaan yhdistäen kiihkeällä energialla nyky- ja katutanssin liikekieliä. ***Boyz n the Hood*** -elokuvasta inspiroitunutta ***Pavement***-teosta (2012) edeltänyt, yhä puhutteleva ***Live! The Realest MC*** (2011) ammentaa väljästi Pinokkion tarinasta ja siitä, mitä tarkoittaa olla oikea poika – tai mies.

Abrahamin omakohtaisista kokemuksista kasvanut ***Live! The Realest MC*** tarkastelee identiteetin rakentamisen kipupisteitä ja sukupuolirooleja afroamerikkalaisessa yhteisössä. Dokumentaarista videota sekä muun muassa James Blaken ja Mika Vainion elektronisesta musiikista kudottua teollista äänimaisemaa hyödyntävä teos liikkuu herkästä minimalismista uhkaavan tummiin sävyihin, huumoria unohtamatta.

Pittsburghissa kasvaneen Kyle Abrahamin (s. 1977) teoksia on viime aikoina nähty muun muassa Alvin Ailey American Dance Theaterin ja The Joyce Theaterin ohjelmistossa sekä osana samannimiseen dokumenttielokuvaankin taltioitua ***Restless Creature*** -teosta New York City Balletin Wendy Whelanin kanssa. Ensimmäistä kertaa Suomeen saapuva Abraham.In.Motion-tanssiryhmä on Yhdysvaltojen ulkopuolella esiintynyt esimerkiksi Berliinissä, Pariisissa, Tukholmassa ja Dublinissa.

Vierailu toteutetaan Jane ja Aatos Erkon säätiön tuella. Yhteistyössä Tanssin talo.

EN

One of the top names in American contemporary dance, Kyle Abraham weaves together ingredients from hip hop culture and his multi-artistic background to combine the movements of high-energy contemporary and street dance.

Created before the praised work ***Pavement*** (2012), which was inspired by the film ***Boyz n the Hood, Live! The Realest MC*** (2011) is loosely based on the story of Pinocchio and what it means to be a real boy – or man.

A product of Abraham's personal experiences, ***Live! The Realest MC*** takes a look at the challenges of building an identity and gender roles within the African-American community. The work employs documentary video and an industrial soundscape woven from the electronic music of, for example, James Blake and Mika Vainio, and moves between delicate minimalism to threateningly dark tones, and not without a bit of humour.

A native of Pittsburgh, Kyle Abraham (b. 1977) has lately had his works included in the programmes of Alvin Ailey American Dance Theater and The Joyce Theatre, as well as performed with New York City Ballet's Wendy Whelan as part of the work ***Restless Creature,*** recorded as a documentary film with the same title. Arriving in Finland for the first time, the Abraham.In.Motion dance group has performed outside the United States in, for example, Berlin, Paris, Stockholm and Dublin.

SV

Kyle Abraham, en av de stigande stjärnorna i USA inom nutidsdansen, binder samman element från hiphopkulturen och sin multikonstnärliga bakgrund och förenar med glödande energi nutidsdansens och gatudansens rörelsespråk. ***Live! The Realest MC*** (2011), som föregick det rosade, av filmen ***Boyz n the Hood*** inspirerade verket ***Pavement*** (2012), har en löslig anknytning till sagan om Pinocchio och granskar vad det innebär att vara en riktig pojke – eller en riktig man.

Live! The Realest MC har vuxit fram ur Abrahams egna erfarenheter och synar identitetsbyggandets kritiska punkter samt könsrollerna i det afroamerikanska samhället. Verket, som utnyttjar dokumentärvideor och ett industriellt ljudlandskap hopvävt av elektronisk musik av bland annat James Blake och Mika Vainio, rör sig på en bred skala, från sensitiv minimalism till hotfullt mörka nyanser, humorn inte att förglömma.

Kyle Abraham (f. 1977) växte upp i Pittsburgh. Verk av honom har på senaste tid uppförts bland annat på Alvin Ailey American Dance Theater och The Joyce Theater samt som en del av verket ***Restless Creature***, som också ingår i en dokumentärfilm med samma namn. Dansgruppen Abraham.In.Motion uppträder nu för första gången i Finland, men har förutom i USA uppträtt i bland annat Berlin, Paris, Stockholm och Dublin.

Koreografia / Choreography / Koreografi:
Kyle Abraham & Abraham.In.Motion
Esiintyjät / Performers / På scenen: Matthew Baker, Kayla Farrish, Tamisha Guy, Claude "CJ" Johnson, Catherine Ellis Kirk, Marcella Lewis & Jeremy "Jae" Neal
Pukusuunnittelu / Costume design / Dräktdesign: Kyle Abraham & Kristi Wood, avustus Maribeth Maxa & Perry Mansfieldin henkilökunta
Editointi / Editing advisor / Editering: Alexandra Wells
Kuvaaja / Filmmaker / Film: Carrie Schneider
Valosuunnittelu / Lighting design / Ljussättning: Dan Scully
Musiikki / Music / Musik: Kyle Abraham, Alva Noto, James Blake, Mariah Carey, Bill Evans, Ben Frost, Mika Vainio, Pan Sonic & Slick Rick, lisäeditointi Herman "soy sos" Pearl

Pe–la 24.–25.8. klo 19
Kansallisooppera, Alminsali
Liput käsittelykulukineen alk. 28 €

KENELLE TAIDE KUULUU?

Kiiruhdan Q-teatterin katsomoon. Juoksen huohottaen sisään viimeisten sisääntulijoiden joukossa. Etsin katseellani tyhjää paikkaa.

Istahdan ystäväni kanssa Kansallisteatterin katsomoon, ensimmäiselle parvelle kaiteen viereen. Vilkuilen alas permannolle, näkyisikö katsomossa muita tuttuja.

Odotan nykytanssiesityksen alkamista Cirkossa ja vaihdan entisen luokkakaverini kanssa kuulumisia.

Vaikka haluaisin, en voi olla kiinnittämättä huomiota. Olen ainoa ruskea katsoja. Taas.

Vietän suuren osan elämästäni tavalla tai toisella taiteen parissa. Katsomossa tunnen itseni kotoisaksi, eikä ihme. Tiedän taidelajin taustat, paikka on tuttu, ja työryhmän jäsen on ystäväni. Osaan minglata kuoharilasi kädessä ja tehdä kolmen minuutin pika-analyysin ensimmäisen puoliajan rytmistä. Taide kuuluu minulle, mutta kuuluuko se kaikille?

Viimeisten vuosien aikana olen yrittänyt herättää keskustelua taideinstituutioidemme ja ylipäätänsä nykytaiteen poissulkevuudesta ja taidekenttämme homogeenisuudesta. Jos taide todella kuuluu kaikille, miksi muutamia poikkeuksia lukuun ottamatta taideinstituutioihin pääsee tai päätyy vain ihmisiä tietyllä taustalla ja tietyillä ominaisuuksilla? Mistä johtuu, että vuonna 2018 suomalaisilla nykynäyttämöillä nähdään edelleen enimmäkseen valkoisia, hoikkia, toimintakykyisiä, cis-sukupuolisia kehoja? Ja minkä takia minä olen katsomossa usein edelleen ainoa?

Kuvittelen ympärilleni monimuotoisen joukon erilaisia ihmisiä.

Se, että taide on kuulunut minulle, on muuttanut minua. Taiteen äärellä olen itkenyt ja nauranut, tylsistynyt, nukahtanut, elänyt elämääni, reflektoinut maailmaa, ahdistunut, saanut uusia näkökulmia ja opetellut olemaan tuntemattoman äärellä. Minulla ei olisi taidetta, jos perheelläni ei olisi ollut varaa harrastuksiini eikä minua olisi aktiivisesti viety ja kannustettu taiteen pariin. Kaikilla ei ole tällaisia mahdollisuuksia.

Samaan aikaan kun instituutiot puhuvat kilpaa saavutettavuudesta ja monimuotoisemmasta yleisöstä, todellinen muutos tapahtuu hitaasti. Suuri osa taideinstituutioista sijaitsee kantakaupungissa, tekijäjoukko on edelleen homogeeninen, ja verorahoin tuettu esitys voi maksaa 120 €. Jos haluamme oikeita muutoksia, tarvitsemme radikaaleja tekoja.

Miten olisi lapsiparkki esityksen ajaksi tai ilmainen taidekortti kaikkiin valtion tukemiin taideinstituutioihin pienituloisille, lapsille, opiskelijoille ja vanhuksille? Seuraava museo tai taidetalo lähiöön? Tai kiintiöpaikat taidekoulutuksiin eritaustaisille opiskelijoille? Konkreettisten tekojen lisäksi meidän pitää pystyä kuvittelemaan pidemmälle.

Sulje hetkeksi silmäsi ja näe mielessä kapellimestari, nykytanssija tai näyttelijä. Miltä hän näyttää? Kuvittele itsesi katsomoon? Miltä katsojat ympärilläsi näyttävät? Voisitko kuvitella toisin?

Istun jälleen katsomossa. Kuvittelen ympärilleni monimuotoisen joukon erilaisia ihmisiä ja toivon, että muutaman vuoden päästä minun ei tarvitse enää kuvitella.

Sonya Lindfors
koreografi, UrbanApan taiteellinen johtaja

Leena Krohn: Tainaron

Terveisiä hyönteisten valtakunnasta!

FI

Tainaron on kuvaus tulevaisuudesta, joka on jo täällä mutta jota meidän on vaikea nähdä.

Turistina tai maahanmuuttajana Tainaronissa elävä tuttavamme (Kati Outinen) on asettunut alttiiksi vieraalle elämäntavalle, jossa muodonmuutokset ovat arkipäivää ja ihmisen, eläimen ja kasvien rajat liukuvia. Uteliain silmin Tainaronin elämää tarkkaileva henkilö kirjoittaa kirjeitä meille, jotka olemme vielä täällä, tunnetussa maailmassa, oman todellisuutemme sokaisemina.

Leena Krohnin läpimurtoromaaniin pohjautuva, ohjaaja Essi Rossin ja dramaturgi Iida Hämeen-Anttilan näyttämöteos on monitaiteellinen kuvaus fantastisesta maailmasta suuren romahduksen jälkeen. Kati Outisen ja Aino Vennan tähdittämä näyttämö avautuu kerros kerrokselta kohti sitä, mille ei ole vielä sanoja: tulevaa maailmaa ja sen monimuotoisuutta. Koko esityksen läpäisee Vennan teosta varten säveltämä musiikki.

Yhteistyössä Kansallisteatterin kanssa toteutettava ***Tainaron*** saa kantaesityksensä Pienellä näyttämöllä 29.8.2018.

EN

Greetings from the kingdom of insects! ***Tainaron*** is a story about a future that is already here but difficult for us to see. An acquaintance of ours (Kati Outinen) is living as a tourist or immigrant in Tainaron, amidst a foreign way of life, where metamorphoses are commonplace and the borders between human, animal and plant flexible. She observes life in Tainaron with curious eyes and writes letters to those of us who are still here in the known world, blinded by our own reality.

Based on Leena Krohn's breakthrough novel, director Essi Rossi and dramaturg Iida Hämeen-Anttila have created a multi-artistic stage depiction of a fantastic world after a great collapse. Starring Kati Outinen and Aino Venna, the stage opens layer by layer towards what is yet unknown: the future world and its diversity. Flowing through the entire performance is music specifically composed for the work by Venna.

SV

Hälsningar från insekternas rike! ***Tainaron*** är en skildring av en framtid som redan är här men som vi har svårt att se.

En bekant till oss (Kati Outinen) som lever som turist eller invandrare i Tainaron har utsatt sig för ett främmande levnadssätt, där metamorfoser hör till vardagen och gränserna mellan människorna, djuren och växterna är glidande. Vår bekant granskar nyfiket livet i Tainaron och skriver brev till oss, som fortfarande finns här i vår välkända värld, förblindade av vår egen verklighet.

Pjäsen baserar sig på Leena Krohns debutroman. Regissör är Essi Rossi och dramaturg Iida Hämeen-Anttila. Verket är en tvärkonstnärlig skildring av en fantasivärld vid tiden efter den stora kraschen. Stjärnor på scenen är Kati Outinen och Aino Venna, som steg för steg leder oss mot det som det ännu inte finns ord för: framtidens värld och dess mångformighet. Hela föreställningen genomsyras av Vennas speciellt för detta verk komponerade musik.

©Kastehelmi Korpijaakko

Esityksen läpäisee Aino Vennan teosta varten säveltämä musiikki.

Esiintyjät / Performers / Uppträdande:
Kati Outinen & Aino Venna
Ohjaus / Director / Regi: Essi Rossi
Dramatisointi / Dramatisation / Dramaturg: Iida Hämeen-Anttila
Lavastus, valo- & videosuunnittelu / Set, lighting & video design / Scenografi, ljus- & videodesign: Milla Martikainen
Pukusuunnittelu / Costume design / Dräkter: Auli Turtiainen
Musiikki & videoiden toteutus / Music & video realisation / Musik & video realisering: Aino Venna
Äänisuunnittelu / Sound design / Ljuddesign: Pauli Riikonen

Ke 29.8. klo 19, pe–la 31.8.–1.9. klo 19
Kansallisteatteri, Pieni näyttämö
Liput toimituskulukineen
alk. 35 € / 16 €

Oblivia: Lapset ja muut radikaalit

Sukupolvien kohtaamisia rahan ja vallan äärellä

FI

Suomen kansainvälisesti tunnetuin esitystaideryhmä Oblivia on tullut tutuksi mahtipontisista ideoistaan ja minimalistisista esityksistään. Oblivian katsojat osaavat odottaa ryhmältä kaavoihin kangistumattomia, silti obliviamaiseksi tunnistettavia elämyksiä. Esitykset jättävät leukaperät helliksi milloin naurusta, milloin hämmennyksestä.

Oblivian ydinjoukko on kutsunut ***Lapset ja muut radikaalit (Children and Other Radicals)*** -teoksen työryhmään mukaan joukon helsinkiläisiä nuoria. Teini-ikäiset toimivat pitkän linjan taiteilijoiden kanssa tasa-arvoisesti, tutkien taiteen keinoin talouden rakenteita ja rahaa.

Esityksessä eri sukupolvet pohtivat, miten valta jakautuu ja minkälainen rooli rahalla on siinä. Näyttämölle syntyy niin X-, Y- kuin Z-sukupolvienkin tulevaisuudennäkemysten myötä teos, joka on samaan aikaan humoristinen ja syvä.

EN

As Finland's most famous performance company around the globe, Oblivia is known for its grandiose ideas and minimalist performances. Oblivia audiences have come to expect unexpected, yet recognisable oblivian experiences. The performances will leave your jaws aching from laughter and confusion.

The core group of Oblivia has invited a group of young people from Helsinki to join the working group for ***Children and Other Radicals.*** The teens work with highly experienced artists in an equal setting, using art to look at money and economic structures.

The performance consists of different generations considering the division of power and the role money plays in it. As generations X, Y and even Z use the stage to express their views of the future, the result is both humoristic and deep.

SV

Finlands internationellt mest kända performancegrupp Oblivia har blivit känd för sina grandiosa idéer och sina minimalistiska föreställningar. Oblivias publik väntar sig okonventionella upplevelser med den speciella oblivianska touchen. Efter föreställningarna kan käkarna kännas något stela, än av skratt, än av förvirring.

För verket ***Barn och andra radikaler (Children and Other Radicals)*** har Oblivias kärntrupp kompletterat arbetslaget med en grupp Helsingforsungdomar. Tonåringarna och de professionella konstnärerna jobbar tillsammans på jämlik grund när de med konstens medel granskar ekonomiska strukturer och penningens makt.

Under föreställningen grunnar de olika generationerna över hur makten fördelas och vilken roll pengarna då spelar. Både X-, Y- och Z-generationens framtidsvyer är företrädda på scenen i detta samtidigt humoristiska och djuplodande verk.

Esiintyjät / Performers / Uppträdande:
Marie Bergholm, Mikko Bredenberg, Alice Ferl, Timo Fredriksson, Amos Korkeamäki, Saga Korkeamäki, Victor Lietz, Anna-Maija Terävä, Annika Tudeer & Max Uusitalo
Ohjaus & käsikirjoitus / Direction & script / Regi & manus: työryhmä / working group / arbetsgruppen
Puvut / Costumes / Dräkter: Tua Helve
Valot / Lights / Ljus: Meri Ekola
Ääni / Sound / Ljud: Alice Ferl
Osatuottajat / Co-producers / Medproducenter: FFT Düsseldorf, Kampnagel, PACT Zollverein, Goethe-Institut Finnland & Helsingin juhlaviikot

Ke–to 29.–30.8. klo 19
Kansallisooppera, Alminsali
Liput käsittelykuluineen
alk. 17,50 € / 10 € / perhelippu 44 €
Esitys ei pohjaa kieleen ja sopii 10 vuotta täyttäneille.
Arvioitu kesto n. 60 min.

©Saara Autere

©Tom Beardshaw

Hijinx & Blind Summit: Meet Fred

Provokatiivista nukketeatteria Iso-Britanniasta

FI

Fred haluaa olla ihan tavallinen tyyppi tavallisessa maailmassa, mennä töihin, tavata tytön. Mutta Fred on kankaasta tehty nukke – miten se onnistuu? Esityksen hulvaton huumori syntyy nuken kohtaamista tilanteista ja ennakkoluuloista ihmisten maailmassa. ***Meet Fred*** on myös allegoria järjettömän byrokratian kouriin joutumisesta.

Hijinx on osallistavan teatterin ryhmä Walesin Cardiffista. Sen esityksissä on mukana kehitysvammaisia näyttelijöitä ammattinäyttelijöiden rinnalla, mistä syntyy mukaansatempaavaa, yllättävää ja provokatiivista luovaa taidetta.

Lontoolainen Blind Summit on esityksissään sinnikkäästi ylittänyt rajoja ja muuttanut ihmisten odotuksia nukketeatterista ja siitä, mitä sillä voidaan saavuttaa. Ryhmä käyttää nukketeatteria luodakseen uuden teatterin tyylilajin ja tähtää työssään yhtä korkeaan tasoon kuin parhaat teatterit, joiden esiintyjät ovat ihmisnäyttelijöitä.

Esitys on osa SAMPO 2018 -festivaalia ja toteutetaan yhteistyössä Nukketeatteri Sampon kanssa.

EN

Fred wants to be a regular guy in the real world, to get a job and meet a girl. But Fred is a cloth puppet – so how can he manage it? The hilarious humour of the performance arises from the situations and prejudices a puppet faces in the world of humans. ***Meet Fred*** is also an allegory about getting caught up in the claws of insane bureaucracy.

Hijinx is an inclusive theatre group from Cardiff, Wales. Their performances feature actors with learning disabilities alongside professional actors.

The London-based Blind Summit have tenaciously crossed borders and changed people's perceptions about puppetry and what it can achieve. They use puppetry to invent a new style of theatre and aim to achieve the same high standard of the best theatres employing human actors.

SV

Fred vill vara en alldeles vanlig kille i vår vanliga värld, gå på jobb, träffa en flicka. Men Fred är en tygdocka – så hur ska det lyckas? Föreställningens hejdlösa humor uppstår ur de situationer som dockan ställs inför och de fördomar den råkar ut för i människornas värld. ***Meet Fred*** är också en allegori om att råka i klorna på vanvettig byråkrati.

Hijinx är en grupp från Cardiff, Wales, som framför inkluderande teater. I föreställningarna deltar såväl professionella skådespelare som aktörer med intellektuella funktionsnedsättningar.

Londongruppen Blind Summit har i sina föreställningar oförtrutet överskridit gränser och förändrat allmänhetens förväntningar på vad dockteater är och vad man kan nå med den.

Esiintyjät ja nukeilla näyttelijät / Performers and puppeteers / Uppträdande och dockhanterare: Dan McGowan, Ben Petitt-Wade, Gareth John, Morgan Thomas, Sam Harding, Jess Mabel Jones, Lindsay Foster & Richard Newnham
Ohjaus / Director / Regi: Ben Pettitt-Wade
Valosuunnittelija / Lighting designer / Ljusdesign: Ceri James
Teknikko / Technician / Tekniker: Tom Ayres
Fred-teemamusiikki / Fred theme music / Musik, Fred-temat: Jonathan Dunn

Pe 24.8. klo 19.30,
la 25.8. klo 14 & 19.30
Nukketeatteri Sampo
Liput käsittelykuluineen
alk. 19 € / 15 €
Suositusikäraja 14 v.
Kesto n. 80 min.

Musiikki

Music

Musik

©Annelies van der Vegt

©Jukka Lintinen

©Meisel

©Benjamin Suomela

©Mikki Kunttu

Baijerin radion sinfoniaorkesteri, Mariss Jansons & Frank Peter Zimmermann

Huippuorkesteri säkenöi viimein Helsingissä

FI

Musiikkitalossa otetaan säkenöivä varaslähtö tulevan kesän Juhlaviikoille ainutkertaisella orkesterivierailulla, kun Baijerin radion sinfoniaorkesteria johtaa kapellimestarilegenda Mariss Jansons.

Ensimmäistä kertaa Helsingissä vieraileva Baijerin radion sinfoniaorkesteri (Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks) on lukuisasti nostettu maailman kärkiorkestereiden joukkoon. Aktiivisesti ympäri maailman konsertoiva huippuorkesteri nähdään kotikaupunkinsa Münchenin lisäksi säännöllisesti esimerkiksi New Yorkin Carnegie Hallissa sekä arvostetulla Lucerne-festivaalilla Sveitsissä.

Baijerin radion sinfoniaorkesterin pääkapellimestarina vuodesta 2003 toiminut Mariss Jansons kuuluu viime vuosikymmenien nimekkäimpiin kapellimestarisuuruuksiin. Ikonisen Wienin filharmonikkojen uudenvuodenkonsertinkin kolmesti johtanut Jansons on aiemmin toiminut muun muassa Hollannin kuulun Concertgebouw-orkesterin pääkapellimestarina.

Helsingin kevätillassa soivat Rossini, Prokofjev, Strauss ja Ravel. Viulusolistina nähdään ilmaisuvoimainen Frank Peter Zimmermann.

Konsertti toteutetaan yhteistyössä Jane ja Aatos Erkon säätiön ja Musiikkitalon kanssa.

EN

This summer's Helsinki Festival gets a dazzling head start at Helsinki Music Centre with a one-of-a-kind orchestral event when the legendary Mariss Jansons conducts the Bavarian Radio Symphony Orchestra.

Visiting Helsinki for the first time, the Bavarian Radio Symphony Orchestra (Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks) is often counted as one of the top orchestras in the world. This spectacular orchestra actively plays all over the world and, in addition to its hometown of Munich, is regularly seen at the Carnegie Hall in New York and the acclaimed Lucerne Festival in Switzerland.

The chief conductor of the Bavarian Radio Symphony Orchestra since 2003, Mariss Jansons is among the best-known conductor greats of the past few decades. Jansons, a three-time conductor of the iconic Vienna Philharmonic New Year's Concert, has also previously acted as chief conductor for Holland's famous Royal Concertgebouw Orchestra.

SV

Sommarens festspelsveckor tjuvstartar i Musikhuset med ett glimrande, unikt besök av Bayerska radions symfoniorkester (Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks), som leds av den legendariske dirigenten Mariss Jansons.

Bayerska radions symfoniorkester, som nu ger sin första gästkonsert i Helsingfors, har många gånger hyllats som en av världens främsta. Orkestern turnerar aktivt på olika håll i världen och uppträder, förutom i hemstaden München, regelbundet bland annat på Carnegie Hall i New York och på den ansedda Lucernefestivalen i Schweiz.

Mariss Jansons har varit chefsdirigent för Bayerska radions symfoniorkester sedan 2003 och är en av de namnkunnigaste stora dirigenterna under de senaste årtiondena. Han har bland annat lett de ikoniska Wienerfilharmonikernas nyårskonsert tre gånger och varit chefsdirigent för den berömda holländska orkestern Concertgebouw.

Kevätennakko 14.5.

Mariss Jansons, kapellimestari
Frank Peter Zimmermann, viulu
Baijerin radion sinfoniaorkesteri

Ohjelma:
Gioachino Rossini: Alkusoitto oopperasta Wilhelm Tell
Sergei Prokofjev: Viulukonsertto nro 1 D-duuri, op.19
Richard Strauss: Don Juan, op.20
Maurice Ravel: La valse

Ma 14.5. klo 19.30
Musiikkitalo, Konserttisali
Liput käsittelykuluineen alk. 28–74 € / 28–38 €

PYYTÄMÄTTÄ JA YLLÄTTÄEN

Muistan, kun vietin pienenä poikana pitkiä iltoja katsomalla Music Televisionia ja kuuntelemalla radiota. Saatoin maata tuntikausia jännittämässä suosikkikappaleeni kuulemista, sormi nauhoitusnapilla täristen, jotta pääsisin tallentamaan kappaleen ikiajoiksi kokoelmiini. Vaikka oman lempparinsa kuullakseen joutui joskus kärsimään päiviäkin huonon musiikin parissa, tutustuin myös entuudestaan tuntemattomiin bändeihin, joihin en koskaan olisi törmännyt ilman odotusta kuulla myös rakastamiani Nirvanaa ja Guns N' Rosesia. Moni yllätysbiisi päätyi kaseteilleni.

Enää kukaan ei harrasta radiosta äänittelyä. Se tehtävä on annettu Spotifyn räätälöimille soittolistoille, jotka muodostuvat kuuntelukäyttäytymisemme perusteella tarjotakseen takuuvarmoja suosikkejamme. Myös sosiaalinen media ja YouTube laskelmoivat makumme, ja radioiden soittolistat keskittyvät yhä kapeammin suurten levy-yhtiöiden menestyneimpiin artisteihin, koska heitähän me haluamme. Ihminen on rakennettu niin, että uuteen sisältyvä pelko pettymyksestä voittaa yllätykset, jolloin mielitekomme hakeutuvat kohti kapenevaa kokemusten kehää kuin vinyylilevyä kyntävä levysoittimen neula.

Klassisen musiikin tosirakastajat saavat saman kohtelun. Vaikka musiikin saatavuus helpottuu vuosi vuodelta, tyydymme usein kaikkein tutuimpaan, nostalgisimpaan ja varmimmin aivojemme mielihyväkeskusta hivelevään taideviihteeseen. Mekin jaamme nettikäyttäytymisemme, ja radioissa soivat ne samat saksalaiselta kuulostavat nimet vuodesta toiseen. Taidemusiikin kaanoniin ei ole enää vuosikymmeniin kelpuutettu uusia mestareita. Kun konserttiyleisölle halutaan tarjota elämyksiä, Bach, Beethoven ja Mozart eivät koskaan petä, vaikka uutta tarjoava taide-elämys saattaisi joskus olla syvempää. Kokeneimmat konserttivieraat ovat nirsoimpia: mitä enemmän on kuullut mestariteoksia, -säveltäjiä ja -soittajia, sitä harvempi esitys läpäisee hiottujen makunystyröiden laadunvalvonnan.

Parhaat kokemukseni olen saanut täysin odottamatta, pyytämättä ja yllättäen. Vaikkei ole varmuutta, onko aurinkokuntamme ainoa asutettu, tunnen kateutta avaruuden naapureita kohtaan. Vuonna 1977 NASA lähetti avaruuteen kultaisen lp-levyn, johon on talletettu ihmiskunnan musiikillinen best of -lista. Jos kaikki menee suunnitellun sattuman mukaan, noin vuonna 41 977 jonnekin intergalaktisen olion pellolle tipahtaa levyllinen teoksia, joita kukaan ei ole kuullut, joista kenelläkään ei ole odotuksia ja joista jokainen on galaksinsa kantaesitys. Glenn Gouldin Bachia, Edda Moserin Mozartia, Stravinskyn

Klassinen musiikki kaipaa kantaesityksiä ja historiaan haudattujen helmien esittelyä nyt enemmän kuin koskaan, sillä maailmaamme ohjaavat kohdennetun sisällön kulttuuri, kuluttajaystävällisesti laaditut ohjelmat ja juuri Sinun vaativaan makuusi räätälöidyt soittolistat.

Kevätuhrin katkelma, Chuck Berryn *Johnny B. Goode* sekä maailmanmusiikkia. Toivottavasti siitä riittää iloa pitkäksi aikaa. Paluupostia odotellessa meillä maan asukkailla on hyvää aikaa keskittyä tuntemattomien teosten kuuntelemiseen ja kantaesityksissä käymiseen silläkin uhalla, että sattuma pääsisi yllättämään.

Jaani Länsiö
musiikkitoimittaja

Esa-Pekka Salonen 60 vuotta

Esa-Pekka Salonen, Paula Vesala, Alan Gilbert, Matti Salminen, Suomen kansallisoopperan orkesteri & Suomen kansallisoopperan kuoro

FI

Juhlavuosia riittää: 50 vuotta täyttävillä Juhlaviikoilla juhlitaan 60 vuotta täyttävää Esa-Pekka Salosta! Kansainvälisesti menestynein kapellimestarimme ei esittelyjä kaipaa. Suomen kansallisoopperan orkesteri ja kuoro sekä tähtivieraat johdattelevat säveltäjä-kapellimestari Salosen taiteilijapersoonan eri puoliin. Illan aikana pohditaan, mitä merkitsee olla suomalainen artisti maailmalla.

Juhlakonsertin avaa Korvat auki -nykymusiikkiyhdistys, jota Salonen oli perustamassa vuonna 1977. Nuorten ja pelottomien nykärisäveltäjien uusi teos ***Massahumu*** osallistaa ja yllättää: voisiko sävellys elää esityksen aikana sosiaalisen median avulla?

Konsertissa kuullaan myös Salosen uuden orkesteriteoksen Suomen ensiesitys sekä Los Angelesiin kotiutuneen pop-tähden Paula Vesalan uusi kappale – Salosen orkestroimana ja johtamana. Vesala myös juontaa illan.

Salosen ja Vesalan lisäksi lavalla nähdään vieraileva tähti-kapellimestari, New Yorkin filharmonikkoja pitkään luotsannut Alan Gilbert.

Illan lopuksi saadaan näyte oopperakapellimestari Salosesta, kun konsertin huipentaa ***Boris Godunov*** -oopperan kruunajaiskohtaus – nimiroolissa vavahduttava Matti Salminen.

Konsertin jälkeen juhlat jatkuvat synttäriklubilla Alminsalin lämpiössä. Tölölabin ja Elifantreen muodostama superyhtye toimii house bändinä, ohjelmassa on Salosen soolokappaleita ja niiden innoittamaa vapaata kosmista tyyliä – sekä tietysti yllätysnumeroita. Klubille on vapaa pääsy.

Katso koko ohjelma verkosta: helsinginjuhlaviikot.fi/ep60

EN

There is plenty of cause for celebration: Helsinki Festival turns 50 and Esa-Pekka Salonen turns 60! The most successful Finnish conductor on the international level needs no introduction. The Orchestra and Chorus of the Finnish National Opera as well as guest stars help to demonstrate the different aspects of the artistic persona of composer-conductor Salonen.

Konsertissa kuullaan myös Salosen uuden orkesteriteoksen Suomen ensiesitys.

The birthday concert opens with the Ears Open Society for Contemporary Music, which Salonen had a hand in founding in 1977. The new work by young and fearless contemporary composers is inclusive and surprising: can a composition take on new life during the performance with the help of social media? The concert is also the Finnish premiere for Salonen's new orchestral piece.

In addition to Salonen himself, a number of guests will take to the stage, including star conductor Alan Gilbert, the long-time Music Director of the New York Philharmonic, and pop star Paula Vesala, current resident of Los Angeles, who also hosts the show.

At the end of the evening, the audience gets a glimpse of opera conductor Salonen as the concert climaxes with the coronation scene from the opera ***Boris Godunov***, with the impressive Matti Salminen singing the title role.

SV

Jubileumsåren är många: Helsingfors festspel, som fyller 50 år, firar Esa-Pekka Salonen, som fyller 60 år! Vår internationellt sett mest framgångsrike dirigent behöver ingen närmare presentation. Finlands nationaloperas orkester och kör samt de gästande stjärnartisterna lyfter fram de olika sidorna i kompositören-dirigenten Esa-Pekka Salonens konstnärsperson-lighet.

Jubileumskonserten inleds av föreningen för nutida musik Korvat auki, som Salonen var med om att grunda år 1977. De unga och orädda nutidskompositörernas senaste verk engagerar och överraskar: skulle kompositionen kunna leva under föreställningen med hjälp av sociala medier? Under konserten uppförs också Salonens nya orkesterverk för första gången i Finland.

Scenen intas förutom av Salonen själv också av en celeber dirigentgäst, Alan Gilbert, som länge lotsat New Yorks filharmoniker, samt av Los Angeles-bosatta popstjärnan Paula Vesala, kvällens speaker.

Aftonens sista nummer är ett smakprov på Salonens talanger som operadirigent: konserten kulminerar med kröningsscenen ur operan ***Boris Godunov***, med imponerande Matti Salminen i titelrollen.

Pe 17.8. klo 20
Kansallisooppera, Päänäyttämö
Liput käsittelykuluineen alk. 59–109 € / 28–38 €

Freiburgin barokkiorkesteri

Maailman parhaaksi kutsuttu barokkiorkesteri säväyttää italialaisella ohjelmistolla

FI

Freiburgin maineikas barokkiorkesteri on kiertänyt maailman konserttisaleja jo 30 vuoden ajan. Teknisesti ja mentaalisesti täydellisyyttä hipovaan yhteissoittoon hioutunut yhtye tuo periodimusiikkiin uuttaa energiaa ja taianomaista tarkkuutta. Freiburgilaisia pidetäänkin yhtenä tämän hetken parhaista barokkimusiikkiin erikoistuneista orkestereista.

Musiikkitalossa kuultava Corellin ja Pergolesin musiikista koostuva ohjelmisto on mannaa barokin ja klassisen ystäville. Tunteellista ja hienostunutta musiikkia värittää orkesterin tavaramerkiksi muodostunut kuulas ja loistokas sointi.

Konsertti huipentuu aikakautensa helmeen – Pergolesin ***La serva padrona*** on yksi suosituimmista koomisista oopperoista. Kiinnostavasti barokin ja klassisismin välimaastoon sijoittuva teos on tyylipuhdas suoran toiminnan farssi valtataistelusta parisuhteessa. Rooleissa loistavat vanhan laulumusiikin tähdet: naimisiin huijattavana Ubertona kuullaan Furio Zanasia ja kaiken kuningattarena, ovelan Serpinan roolissa hehkuu eteläkorealainen Sunhae Im.

Konsertti toteutetaan yhteistyössä Jane ja Aatos Erkon säätiön ja Musiikkitalon kanssa.

Illan ohjelma on mannaa barokin ja klassisen ystäville.

EN

Freiburg's famed Baroque Orchestra has been touring the world's concert halls for 30 years. With its playing honed to almost technical and mental perfection, the orchestra brings new energy and magical precision to period music. The Freiburg group is rightly considered one of the best orchestras specialising in baroque music.

The programme at Helsinki Music Centre, consisting of the music of Corelli and Pergolesi, is manna for friends of baroque and classical music. The emotional and sophisticated music is enhanced by the clear and glorious sound that has become the trademark of this orchestra.

The concert reaches its zenith with a pearl of its era – Pergolesi's ***La serva padrona*** is one of the most popular comic operas. An interesting mix of baroque and classical periods, the piece is an out-and-out pure farce about the power struggle within a relationship. The roles are performed by outstanding stars: Furio Zanasi sings the role of Uberto, who is tricked into marriage, and the South-Korean Sunhae Im glows as the queen of everything, the clever Serpina.

SV

Freiburgs berömda barockorkester har turnerat runtom i världen redan i 30 år. Det tekniska och mentala samspelet närmar sig fulländning och orkestern ger den tidiga musiken ny energi kombinerad med magisk noggrannhet. Freiburgorkestern anses också vara en av de bästa barockspecialisterna just nu.

Programmet i Musikhuset omfattar musik av Corelli och Pergolesi, manna för barockens och den klassiska musikens vänner. Den känslofulla och finstämda musiken präglas av orkesterns varumärke, den transparenta och mästerliga klangen.

Konsertens höjdpunkt är epokens pärla – Pergolesis ***La serva padrona*** är en av de mest uppskattade komiska operorna. Verket placerar sig på ett intressant sätt i gränslandet mellan barocken och klassicismen och är en stilren actionfars som handlar om maktkampen i ett parförhållande. I rollerna briljerar den gamla vokalmusikens stjärnor: Uberto, som luras att ingå äktenskap, gestaltas av Furio Zanasi, och i rollen som den listiga Serpina lyser sydkoreanska Sunhae Im som en drottning över allt och alla.

Freiburgin barokkiorkesteri
Gottfried von der Goltz, kapellimestari, konserttimestari
Sunhae Im, Serpina/sopraano
Furio Zanasi, Uberto/baritoni
Tristan Braun, Vespone/ohjaus

Ohjelma:
Arcangelo Corelli: Concerto grosso nro 3 c-molli
Giovanni Battista Pergolesi: "Salve Regina" c-molli
Arcangelo Corelli: Concerto grosso nro 1 D-duuri
Giovanni Battista Pergolesi: "La serva padrona" -ooppera

Ti 21.8. klo 19
Musiikkitalo, Konserttisali
Liput käsittelykuluineen alk. 28–53,50 € / 28–38 €

Gustav Mahler: 8. sinfonia
Radion sinfoniaorkesteri, Hannu Lintu

Miten mahduttaa universumi Musiikkitaloon?

FI

Gustav Mahlerin 8. sinfonian esittäminen on aina suurtapahtuma. Harvoin Suomessa esitetty jättiteos kuullaan vihdoin Musiikkitalossa. Sinfonia on minkä tahansa konserttisalin äärimmäinen käyttökoe.

Teos on säveltäjänsäkin mittapuulla valtaisa: kolmelle sopraanolle, kahdelle altolle, tenorille, baritonille, bassolle, kaksinkertaiselle sekakuorolle, poikakuorolle, laajennetulle orkesterille ja uruille sävelletyn sinfonian kantaesityksessä Münchenissä 1910 esiintyi yli tuhat muusikkoa ja laulajaa, mistä lisänimi "Tuhannen sinfonia".

"Kaikki aiemmat sinfoniani ovat vain tämän alkusoittoja", Mahler totesi itse teoksen valmistuttua. Valtavat äänimassat luovat oman universuminsa, jossa planeetat ja auringot laulavat. Vaikuttavimmillaan teos on kuitenkin ehkä toisen osan hiljaisemmissa hetkissä: intensiteetti on käsin kosketeltava, kun satojen esiintyjien valtavat voimat soivat ja väreilevät hiljaa konserttisalin eri puolilla odottaen ekstaattista purkausta.

Musiikkitalossa teos esitetään yli 350 hengen voimalla. Lavalle nousee suomalaisten oopperalaulajien tähtisikermä: Camilla Nylund, Helena Juntunen, Johanna Rusanen, Lilli Paasikivi, Tuija Knihtilä, Tuomas Katajala, Tommi Hakala ja Mika Kares. Esitystä varten kootaan pääkaupunkiseudun parhaista kuoroista koottu Festivaalikuoro. Radion sinfoniaorkesteria johtaa Hannu Lintu.

Teos esitetään yli 350 hengen voimalla.

EN

The performance of Gustav Mahler's Symphony No. 8 is always a major event. The massive work has rarely been performed in Finland and will finally be heard at Helsinki Music Centre. The symphony is the ultimate test for any concert hall.

Even on the scale of its composer, the work is massive: composed for three sopranos, two altos, a tenor, a baritone, a bass, a double mixed choir, a boys' choir, an extended orchestra and an organ, the symphony's premiere in Munich in 1910 featured over one thousand musicians and singers, earning it the nickname "Symphony of a Thousand".

At Helsinki Music Centre, the work is performed by more than 350 people. An all-star line-up of Finnish opera singers takes to the stage: Camilla Nylund, Helena Juntunen, Johanna Rusanen, Lilli Paasikivi, Tuija Knihtilä, Tuomas Katajala, Tommi Hakala and Mika Kares. A Festival Choir will be assembled for the performance from the best choirs around the Capital Region. The Radio Symphony Orchestra will be conducted by Hannu Lintu.

SV

Ett uppförande av Gustav Mahlers åttonde symfoni är alltid en stor händelse. Verket har endast sällan uppförts i Finland, men nu får vi äntligen höra det i Musikhuset. Symfonin är det yttersta testet för vilken konsertsal som helst.

Verket är enormt, även mätt med tonsättarens mått: symfonin, som är skriven för tre sopraner, två altar, en tenor, en baryton, en bas, en dubbel blandad kör, en gosskör, en utvidgad orkester och orgel, uruppfördes i München år 1910, då över tusen musiker och sångare deltog. Därav tilläggsnamnet "De tusendes symfoni".

Då symfonin framförs i Musikhuset finns över 350 sångare och musiker på scenen. Vi får höra en kavalkad av finländska operastjärnor: Camilla Nylund, Helena Juntunen, Johanna Rusanen, Lilli Paasikivi, Tuija Knihtilä, Tuomas Katajala, Tommi Hakala och Mika Kares. Speciellt för detta framförande har också en Festivalkör bildats av huvudstadsregionens bästa körer. Radions symfoniorkester leds av Hannu Lintu.

Radion sinfoniaorkesteri
Hannu Lintu, kapellimestari
Camilla Nylund, Johanna Rusanen, Helena Juntunen, sopraano
Tuija Knihtilä, Lilli Paasikivi, altto
Tuomas Katajala, tenori
Tommi Hakala, baritoni
Mika Kares, basso
Musiikkitalon Kuoro
Tapiolan Kamarikuoro
Spira Ensemble
Kampin Laulu
Cantores Minores

Pe 24.8. klo 19
Musiikkitalo, Konserttisali
Liput käsittelykuluineen alk. 28–79 € / 28–38 €
S-Etu -4 €

HKO, Susanna Mälkki, Oren Shevlin & Tero Saarinen Company

Zimmermann Trio kietoo yhteen elävää musiikkia, tanssia ja visuaalisuutta

FI

Juhlaviikoilla nähdään Tero Saarinen Companyn uuden ***Zimmermann Trio*** -teoksen Suomen ensi-ilta. Los Angelesin filharmonikoiden ja Helsingin juhlaviikkojen tilausteos sai kantaesityksensä alkuvuodesta Walt Disney -konserttisalissa. Nyt luvassa on harvinaislaatuinen tilaisuus nähdä maailmanluokan nykytanssia Musiikkitalossa.

Zimmermann Trio kietoo yhteen elävää musiikkia, tanssia ja visuaalisuutta koreografi Tero Saarisen töille ominaisella, kokonaisvaltaisen elämyksellisellä ja tunteisiin vetoavalla tavalla. Tanssi nostaa Bernd Alois Zimmermannin musiikin uudelle tasolle – kuten säveltäjä oli alun perin suunnitellut. Zimmermannin vaikuttava, elokuvallinen sellokonsertto inspiroi Saarisen käsittelemään koreografiassaan poislähtemisen ja menetyksen teemoja.

Helsingin kaupunginorkesteria johtaa Susanna Mälkki. Tero Saarinen Companyn tanssisolistit Auri Ahola, Misa Lommi ja David Scarantino esiintyvät yhdessä sellisti Oren Shevlinin kanssa. Valosuunnittelija ja lavastaja Mikki Kunttu ja pukusuunnittelija Erika Turunen luovat lavalle ainutlaatuisen visuaalisen maailman.

Konsertin päätteeksi kuullaan Richard Straussin vaikuttava ***Alppisinfonia***. Vuonna 1915 valmistunut huumaava sävelruno vie keskelle jylhää vuorimaisemaa.

©Mikki Kunttu

”Teoksen kolme virtuoottista tanssijaa loivat lumoavan synergisen, fyysisen vastineen musiikille.”

- Classical Voice

“Kaihoisa – soljuva – koskettava”

- The Los Angeles Times

EN

Helsinki Festival will stage the Finnish premiere of Tero Saarinen Company's new piece ***Zimmermann Trio***. A commission for the Los Angeles Philharmonic, it premiered earlier this year at Walt Disney Concert Hall. This is a rare opportunity to see world-class contemporary dance at Helsinki Music Centre.

Zimmermann Trio binds together live music, dance and visuality in the holistically memorable and emotionally moving way that is characteristic of the works of choreographer Tero Saarinen. The dance lifts the music of Bernd Alois Zimmermann to the next level – just as the composer originally planned. Zimmermann's impressive, cinematic cello concerto inspired Saarinen to handle themes of leaving and loss in the choreography.

The Helsinki Philharmonic Orchestra is conducted by Susanna Mälkki. Tero Saarinen Company's dance soloists Auri Ahola, Misa Lommi and David Scarantino perform together with cellist Oren Shevlin. Lighting and set designer Mikki Kunttu and costume designer Erika Turunen create a unique visual world on stage.

The concert ends with Richard Strauss' impressive ***An Alpine Symphony***. The dizzying tone poem, completed in 1915, carries the audience to the middle of a grand mountain landscape.

SV

Under Helsingfors festspel framförs Tero Saarinen Companys nya verk ***Zimmermann Trio*** för första gången i Finland. Verket beställdes av Los Angeles-filharmonikerna och uruppfördes i början av året i konsertsalen Walt Disney. Nu erbjuds ett unikt tillfälle att se nutidsdans i världsklass i Musikhuset.

Zimmermann Trio sammanbinder levande musik, dans och visualitet på det sätt som är kännetecknande för koreografen Tero Saarinen: helhetsupplevelsen betonas, känslorna berörs. Dansen lyfter Bernd Alois Zimmermanns musik till en ny nivå – vilket kompositören redan från första början också tänkt sig. Zimmermanns imponerande och filmiska cellokonsert inspirerade Saarinen till att i koreografin granska temana uppbrott och förlust.

Helsingfors stadsorkester leds av Susanna Mälkki. Tero Saarinen Companys solodansare Auri Ahola, Misa Lommi och David Scarantino uppträder tillsammans med cellisten Oren Shevlin. Ljussättaren och scenografen Mikki Kunttu och dräktdesignern Erika Turunen skapar en unik visuell värld på scenen.

Konserten avslutas med Richard Strauss mäktiga ***En alpsymfoni***. Den storslagna tondikten färdigställdes år 1915 och tar publiken med sig till ett ståtligt alplandskap.

Helsingin kaupunginorkesteri
Susanna Mälkki, kapellimestari
Oren Shevlin, sello
Tero Saarinen, koreografia
Auri Ahola, Misa Lommi, David Scarantino, tanssi
Mikki Kunttu, valosuunnittelu ja lavastus
Erika Turunen, pukusuunnittelu
Sini Länsivuori, koreografin assistentti

Ohjelma:
J.S. Bach – Anton Webern: Ricercar
Bernd Alois Zimmermann: Sellokonsertto,
"En forme de pas de trois"
Richard Strauss: Alppisinfonia

LA Philin (USA) ja Helsingin juhlaviikkojen tilausteos,
Jane ja Aatos Erkon säätiön tuella
Kiitokset: Trasparenze Festival, Teatro dei Venti ja ATER – Associazione Teatrale Emilia Romagna (Italia)

To–pe 30.–31.8. klo 19
Musiikkitalo, Konserttisali
Liput käsittelykuluineen alk. 28–69 € / 28–38 €

Kimmo Pohjonen: Ultra Organ

Kimmo Pohjosen uusi teos tuo kirkkourut uudelle vuosituhannelle

FI

Kimmo Pohjosen ainutlaatuisen uran huippuhetkiä on koettu Juhlaviikoilla lukuisia kertoja. Nyt, festivaalin 50-vuotisjuhlavuonna, vuorossa on uusi sävellys ***Ultra Organ.*** Teoksessa kirkkourut yhdistyvät Pohjosen harmonikkaan luoden uuden instrumentin, "urkuharmonikan".

Kölnin Filharmonia-salissa viime vuonna kantaesityksensä saanut ***Ultra Organ*** on väkivoimaisinta Pohjosta. Teos päivittää kirkkourkujen vatsanpohjassa tuntuvan pauhun 2000-luvulle. Urkujen ja urkusampleja soivan harmonikan välinen taistelu on samalla näiden instrumenttien historiankirjoitusta.

Ultra Organ on väkivoimaisinta Pohjosta.

Mikael Agricolan kirkko tarjoaa täydelliset puitteet teoksen ensiesitykselle Helsingissä. Pohjosen urkuharmonikan ja Mikko Heleniuksen urkujen vuoropuhelua täydentää Tuomas Norvion äänisuunnittelu ja live-elektroniikka sekä Otso Vartiaisen valosuunnittelu. Kuten kaikki Pohjosen konsertit, ***Ultra Organ*** on myös visuaalinen elämys, jossa valot ja värit sykkivät yhdessä alkuvoimaisen musiikin kanssa.

EN

Helsinki Festival has hosted several top moments in the unique career of Kimmo Pohjonen. This year, the Festival's 50th anniversary, it is time for the new composition ***Ultra Organ.*** In it, the pipe organ is combined with Pohjonen's accordion to create a new instrument, the organ-accordion.

Having premiered at the Kölner Philharmonie concert hall last year, ***Ultra Organ*** is Pohjonen at his most powerful. It takes the roar of the organ that you feel in the bottom of your belly and brings it anew to the 21st century. The battle between the organ and an accordion playing organ samples also adds a new chapter to the history of these instruments.

Mikael Agricola Church offers the perfect stage for the work's Helsinki premiere. The dialogue between Pohjonen's organ-accordion and Mikko Helenius' organ is complemented by sound design and live electronics by Tuomas Norvio and lighting design by Otso Vartiainen. Like all of Pohjonen's concerts, ***Ultra Organ*** is also a visual experience in which lights and colours pulsate with the primal force of the music.

SV

Kimmo Pohjonens unika karriär har nått nya höjder flera gånger under Helsingfors festspel. Då festspelen nu fyller 50 år presenteras hans nya verk ***Ultra Organ.*** Där förenas kyrkoorgeln med Pohjonens dragspel och skapar ett nytt instrument, "orgelharmonikan".

Ultra Organ uruppfördes i Philharmonie-salen i Köln i fjol och representerar Pohjonen när han är som intensivast. Kyrkoorgelns brus, som känns ända in i märgen, uppdateras till 2000-talet. Kampen mellan orgeln och dragspelets orgelsamplingar är samtidigt instrumental historieskrivning.

Mikael Agricola kyrka är en perfekt miljö för verkets första uppförande i Helsingfors. Dialogen mellan Pohjonens orgelharmonika och Mikko Helenius orgel kompletteras av Tuomas Norvios ljuddesign och live-elektronik samt Otso Vartiainens ljussättning. Liksom alla Pohjonens konserter är också ***Ultra Organ*** en visuell upplevelse, där ljusen och färgerna pulserar tillsammans med musikens urkraft.

Kimmo Pohjonen, urkuharmonikka, laulu
Mikko Helenius, urut, laulu
Tuomas Norvio, äänisuunnittelu ja live-elektroniikka
Otso Vartiainen, visuaalinen suunnittelu, valot

Yhteistyössä Helsingin Urkukesä.

Ke 22.8. klo 21
Mikael Agricolan kirkko
Liput käsittelykuluineen alk. 22,50–33 €

©Joshua Black Wilkins

Huvila-teltta

©Tero Ahonen

HUVILA TEKEE KESÄN

Helsinkiläinen luottaa pääsiäisen lumihankienkin keskellä kesän kyllä saapuvan aikanaan. Niin myös kesätapahtumien, jotka ovat monelle keskeisessä roolissa punnittaessa, tuliko kesästä oikea kesä.

Olen sen ikäinen, että omiin kesiini Helsingin juhlaviikot ankkuroituivat vakituiseksi kumppaniksi jo 1970-luvulla Kaivopuiston ilmaiskonserteilla. Yhdestäkään ei suostuttu missaamaan minuuttiakaan.

Kesiä tuli ja meni, kaupunki ja ihmiset kokivat monia vaiheita. Musiikin suurkuluttajana tarrasin kaikkeen mahdolliseen, ja tietenkin löysin myös Tokoinrantaan nousseen Huvila-teltan. Se vakiintui pian mitä keskeisimmäksi osaksi Helsingin kesäistä kaupunkikulttuuria, monenlaisten musiikillisten seikkailujen ja vähän muidenkin elämysten paraatipaikaksi.

Mielikuvissani kävelen totutusti Huvilaan. Lippurituaalit ovella, tervetuloa. Kurkistus oikealle – onkohan siinä vielä myyntikoju, jolta pitäisi ehkä ehtiä ostaa paita tai levy ennen kuin ne loppuvat? Askeltamista ylämäkeen, kohti baaritiskien välistä kohtaamisten keskipistettä. Uteliaasti kääntyviä päitä ja ystävällisiä kasvoja, moikkailuja ja jutusteluja. Kommentointia kesän säistä ja menoista, kysymyksiä illan esiintyjistä ja odotuksista. TuntematTomat alkavat näyttää hämärästi tutuilta: ehkä olen nähnyt juuri nuokin ihmiset vuosikymmenten varrella kaupungin menoissa.

Kesän ensimmäisen Huvila-illan aikana noteerataan juomatarjonta, päivitetään laadut ja hinnat. Katetulla terassilla apekin tekee kauppansa, mutta istumapaikkaa saa usein hakea kiihkeän hälinän keskeltä. Lopulta kello kutsuu telttaan. Asettuako viltin kanssa eturiviin, pujotellako salin syvyyksiin vai jäädäkö seisomaan takaosan baariin? Kiva yllätys tämä lämppäri, mietin. En olekaan ennen kuullut tasmanialaisen triangelitrion trance-tangoa, vai mitä tämä onkaan.

Yllätykset ovat Huvilan suola.

Mutkikkaiden genremäärittelyiden lisäksi konserttikritiikkien kommentointi kuuluu Huvilan kestopuheenaiheisiin. Niistä päästäänkin omien huippukokemusten muisteluun, joka johtaa usein samaan haaveiluun: voi kun Huvilasta tehtäisiin kunnon historiikki tai kuvakirja. Kaikkia konsertteja ei muista millään, saati että kukaan olisi ollut paikalla kaikissa tärkeimmissä illoissa.

Entä pystytetäänkö teltta vielä jatkossakin, havahtuu aina joku kysymään. Kaikki hyvä loppuu yleensä aikanaan, mutta olisi vaikea kuvitella mitään korvaavaa. Tottahan toki Helsingin kesässä täytyy saada kuulla moninaista huippumusiikkia myös ulkona veden äärellä, siellä missä merikin tuoksuu.

Meri ei vielä tuoksu, kun suljen silmäni kevään kinosten keskellä. Mielessäni jäljitän Huvilassa joka kesä iskevän äkillisen voimaantumisen tunteen. Olen stadilainen, tämä on minun kaupunkini, tämä on meidän telttamme. Älkää yrittäkö viedä ylpeyttäni, älkää väheksykö tuntojani. Niitä kriittisiäkään!

Syyskuun lähestyessä olemme Huvilassa jo kesän illassa. Kuuntelemme esityksiä ja koemme elämyksiä, joiden olemassaoloa emme vielä lumien aikaan olisi arvanneetkaan. Yllätykset ovat Huvilan suola.

Kun Huvila loppuu, loppuu myös kesä. Ja aikanaan alkaa taas uuden odotus.

Arto Pajukallio
toimittaja, muusikko

Huvila Festival Tent

©Aïda Muluneh

©Hassan Hajjaj

©Aapo Huhta

Electro Deluxe

Fat Beat Sound System

Ranskalainen nu jazz -kokoonpano ottaa haltuun lavan kuin lavan

FI

"Bigger is better", remuaa lavalla laulaja James Copley. Ranskalainen Electro Deluxe ei ole vaatimaton tapaus. Vaikea tämän bändin olisi vaatimatonta esittääkään. Isoimmillaan kokoonpano on big band yli kymmenen hengen torvisektioineen ja taustalaulajineen, eikä se pieneltä kuulosta Huvila-telttaan saapuvana, kahdeksan hengen ryhmänäkään.

Vuonna 2001 perustettu orkesteri on kotimaassaan päätynyt levylistojen kärkipaikoille niin jazz- kuin popkategoriassa. Nu jazz -keikarit noukkivat musiikkiinsa elementtejä funkista ja hiphopista ja lupaavat Helsingin-keikan kuulijoille rouheita brassisoundeja. Elektron he jättävät rauhaan nimestään huolimatta.

Electro Deluxe yhdistää vetävästi jotain uutta ja jotain vanhaa. Musiikkivaikutteet ovat nykyaikaa, mutta laulaja Copleyn karisma ja soulista rokkiin taipuva ääni sekä kokoonpanon tyylikäs esillepano vievät ajatukset menneisiin vuosikymmeniin.

Illan avaa kotimainen klassikko, paluuta tekevä Fat Beat Sound System, jonka musiikki nojaa jamaikalaiseen perinteeseen.

EN

"Bigger is better," singer James Copley delivers on stage. The French Electro Deluxe are not a humble band, and it would be very difficult for them to pretend to be. At their biggest, they are a big band with a ten-person horn section and back-up singers, and the eight-person group arriving at Huvila Festival Tent does not sound small either.

Founded in 2001, the band has been topping French pop and jazz charts. Their musical influences are modern, but singer Copley's charisma and voice that is capable of transitioning from soul to rock along with the group's classy presentation take the audience back to decades gone by.

The evening starts with a Finnish classic making a comeback: Fat Beat Sound System, whose music borrows from Jamaican tradition.

SV

"Bigger is better" – det är sångaren James Copley som håller i gång på estraden. Och franska Electro Deluxe är inget litet band; de här musikerna skulle knappast ens kunna låtsas vara anspråkslösa. I den största sammansättningen, hornsektionen och bakgrundssångarna inräknade, blir de ett storband med över tio personer. Liten är inte heller den grupp som uppträder i Huvilatältet: åtta personer.

Orkestern grundades år 2001 och har i sitt hemland nått topplaceringar på skivlistorna inom både jazz och pop. De musikaliska influenserna representerar nutiden, men sångaren Copleys karisma och hans röst, som passar för allt från soul till rock, i kombination med bandets stilfulla framtoning för tankarna till gångna decennier.

Kvällen inleds av inhemska klassikern Fat Beat Sound System, som håller på att göra comeback, med musik som har sina rötter i de jamaicanska traditionerna.

©HLB

Pe 17.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 54,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

©Matt Barnes

©Larry Di Marzio

Huvila-tältet

©Jairo Zavala Ruiz

©Matt Barnes

A Tribe Called Red

DJ Killabeatmaker, Suistamon Sähkö

Elektronista tanssimusiikkia Kolumbiasta, Karjalasta ja Kanadasta

FI

Huvilan bileillan aloittaa kolumbialainen DJ Killabeatmaker, joka sekoittaa maansa perinnesoundeja tiukkaan houseen ja funk-poljentoon. Tästä jatkaa Suistamon Sähkö – maanista tanssia, elektroa ja karjalaisia kansanperinteitä sekoittava ryhmä on noussut kulti-ilmiöksi ympäri maan.

Illan huipentaa A Tribe Called Red. Kanadalainen dj-kollektiivi levittää kulttuuria, johon suhtauduttiin valtaväestön toimesta aikoinaan nihkeästi. He yhdistävät Pohjois-Amerikan alkuperäiskansojen laulu- ja tanssiperinteen elektroniseen tanssimusiikkiin. A Tribe Called Red antaa powwow-kulttuurille uuden kuumeisen muodon, johon he liittävät välillä myös räppiä ja dubstepia.

EN

The party night at Huvila Festival Tent starts with DJ Killabeatmaker, who mixes the traditional sounds of Colombia with tight house and funk beats. Next up is Suistamon Sähkö – a Finnish cult phenomenon mixing manic dance, electro and Karelian traditions.

To top the night off is A Tribe Called Red. The Canadian DJ collective spreads a culture once shunned by the majority. They combine Native American songs and dance traditions with electronic dance music. A Tribe Called Red gives the powwow culture a feverish new form, sometimes encompassing rap and dubstep, too.

SV

Huvilas partykväll inleds av colombianska DJ Killabeatmaker, som kombinerar sitt lands traditionella musik med stram house och funkrytmer. Sedan intar Suistamon Sähkö scenen – gruppen blandar manisk dans, electro och karelska folktraditioner och har fått kultstatus i hela landet.

Kvällen kulminerar med A Tribe Called Red. Det kanadensiska dj-kollektivet sprider en kultur som majoritetsbefolkningen i tiden förhöll sig avog till. Gruppen förenar de nordamerikanska ursprungsfolkens sång- och danstraditioner med elektronisk dansmusik. A Tribe Called Red ger powwow-kulturen en ny, febrig form som de ibland utökar med rap och dubstep.

A Tribe Called Redin keikat ovat yhdistelmä vastustamatonta rytmiä ja hikeä.

Kyse ei ole alkuperäiskulttuurin fetisoimisesta, ei valkoisista naamoista intiaanipäähineissä. A Tribe Called Redin jäsenet Tim "2oolman" Hill ja Ehren "Bear Witness" Thomas edustavat itsekin alkuperäiskansoja. Heidän musiikkinsa kaataa kuitenkin raja-aitoja: Kokoonpanon kolmas ja viimeisin levy ***We Are the Halluci Nation*** (2016) sai ehdokkuuden Kanadan parhaan elektronisen albumin kategoriassa, ja yhtye itse palkittiin vuoden ryhmänä 2018. Levyllä vierailivat muun muassa räppärit Saul Williams ja Yasiin Bey sekä ruotsinsaamelainen joikaaja ja hiphoppari Maxida Märak.

A Tribe Called Redin keikat ovat yhdistelmä vastustamatonta rytmiä ja hikeä. Molempia tuottaa myös keikalla nähtävä powwow-tanssija.

This is not about fetishising native culture or about white faces wearing traditional headdresses. A Tribe Called Red members Tim "2oolman" Hill and Ehren "Bear Witness" Thomas are themselves Native Americans. Their music, though, is pushing boundaries: their third and latest album ***We Are the Halluci Nation*** (2016) was nominated for the Juno Award for Electronic Album of the Year while the band itself was named Group of the Year in 2018. The album features, among others, rappers Saul Williams and Yasiin Bey as well as Swedish-sami jojk-singer and hip hop musician Maxida Märak.

A Tribe Called Red's shows are a combination of irresistible rhythms and sweat. Both are also produced by the powwow dancer performing at the show.

Huvilas bileskväll inleds av DJ Killabeatmaker som mixar traditionell colombiansk musik med tight house och funkbeats. Därefter intar Suistamon Sähkö scenen – en finländsk kultgrupp som blandar manisk dans, electro och karelska traditioner.

Kvällen toppas av A Tribe Called Red. Det kanadensiska DJ-kollektivet sprider en kultur som majoritetsbefolkningen tidigare stod avvisande till. De kombinerar nordamerikanska ursprungsfolkens sång- och dansmusik med elektronisk dansmusik och ger powwow-kulturen en ny, febrig form som ibland utökas med rap och dubstep.

Det är inte fråga om att fetischisera ursprungskulturen, inte heller om att bära traditionella huvudbonader på vita ansikten. A Tribe Called Red består av medlemmarna Tim "2oolman" Hill och Ehren "Bear Witness" Thomas som själva är ursprungsfolk. Deras musik är rå. Gruppens tredje och senaste skiva ***We Are the Halluci Nation*** (2016) har nominerats till Kanadas bästa elektroniska album och har belönats med priset för bästa grupp.

A Tribe Called Reds uppträdanden är en oemotståndlig kombination av rytm och svett. Bägge kombineras också av uppträdandets powwow-dansare.

La 18.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 45 €
Lippu + menu alk. 64 €
S-Etu -4 €

Steve Vai

Lauri Porra Flyover Ensemble

Legendaarinen kitaravirtuoosi ja Tapiola Sinfonietta täyttävät Huvilan isolla soundilla

FI

Steve Vaita pidetään yhtenä maailman parhaista sähkökitaristeista – genrestä riippumatta. Vai tunnetaan tajunnanräjäyttävistä, nopeista ja melodisista sooloistaan ja tyylipuhtaasta kitarasoundistaan. Vai on myös henkeen ja vereen showmies, jonka keikat yltyvät tulisiksi, järjettömällä energialla eteneviksi Tapauksiksi. Artistin musiikissa progressiivinen rock ja metalli sulautuvat koukuttavaksi, euforiseksi keitokseksi.

Pitkän uransa varrella Vai on soittanut rocksuuruuksien kanssa Whitesnakesta Ozzy Osbourneen ja Motörheadista Meat Loafiin, voittanut lukuisia Grammyja ja myynyt yli 15 miljoonaa levyä. Kuuluisuuteen Vai nousi 1970-luvun lopulla Frank Zappan bändistä, ja Zappalta lieneekin periytynyt Vain valtava, genrerajat ylittävä kunnianhimo ja taipumus ajatella totuttujen raamien ulkopuolella.

Viime vuosina Vai on säveltänyt runsaasti erilaisille big band -kokoonpanoille ja hyödyntänyt myös klassisen musiikin yhtyeitä. Huvilan lavalle Vai nousee lisämuusikolla vahvistetun Tapiola Sinfoniettan kanssa – luvassa on takuulla teltan täydeltä isoa soundia.

EN

Steve Vai is considered one of the best electric guitarists in the world – regardless of genre. Vai is known for his mind-blowing, fast and melodic solos and stylistically perfect guitar sound. He is also a showman through and through, whose gigs turn into fiery Events progressing with insane energy. Vai's music melts progressive rock and metal into a red-hot euphoric mix.

During his long career, Vai has played with giants of rock ranging from Whitesnake and Ozzy Osbourne to Motörhead and Meat Loaf, won several Grammy Awards and sold over 15 million albums. Vai rose to fame in the late-1970s as a member of Frank Zappa's band, which is likely the origin of his massive, genre-breaking ambition and inclination to think outside the box.

Lately Vai has been composing for various big bands and using classical orchestras. At Huvila Festival Tent, Vai is accompanied by a reinforced Tapiola Sinfonietta – the audience is in for a tent erupting with sound.

SV

Steve Vai anses som en av världens bästa elgitarrister – oberoende av genre. Vai är känd för sina fabulösa, snabba och melodiska solon och sitt stilrena gitarrspel. Han är också en hängiven showman, vars uppträdanden blir Händelser som accelererar med eldig och vanvettig energi. I hans musik smälter proggen och metallrocken samman till en beroendeframkallande euforisk helhet.

Under sin långa karriär har Vai spelat med rocklegender från Whitesnake och Ozzy Osbourne till Motörhead och Meat Loaf, vunnit flera Grammypris och sålt över 15 miljoner skivor. Berömd blev han i slutet av 1970-talet i Frank Zappas band, och ett arv från Zappa är troligen också hans enorma ambition som överskrider genregränserna och hans benägenhet att tänka utanför de vanliga ramarna.

Under de senaste åren har Vai skrivit många låtar för olika storband och också bistått ensembler som spelar klassisk musik. På Huvilascenen uppträder Vai tillsammans med Tapiola Sinfonietta, som spelar i förstärkt sammansättning – vi vågar lova att tältet fylls med mäktig musik.

Steve Vain musiikissa progressiivinen rock ja metalli sulautuvat koukuttavaksi, euforiseksi keitokseksi.

Illan avaa kotimaisen nykyprogen suunnannäyttäjä Lauri Porra Flyover Ensemble. Basisti-säveltäjä Porran luotsaama yhtye on vakiinnuttanut paikkansa yhtenä maamme kovimmista live-bändeistä, josta intoilevat niin jazzarit kuin hevarit.

The evening's opening act is a pioneer of modern progressive rock, Lauri Porra Flyover Ensemble. Headed by bassist-composer Porra, the band has cemented its place as one of the best live acts in Finland, receiving praise from both jazz and heavy metal enthusiasts.

Kvällen inleds av vägvisaren för den inhemska nutidsproggen, Lauri Porra Flyover Ensemble. Basisten-kompositören Porra coachar ensemblen, som etablerat sig som ett av vårt lands bästa liveband och entusiastiskt prisas av både jazz- och heavyvänner.

Ma 20.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 59 €
Lippu + eväs alk. 70,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

Steve Vai Master Class

Keikan lisäksi Steve Vai tarjoaa yleisölle upean mahdollisuuden kuulla kitarisminsa saloista. Huvilassa järjestettävässä tilaisuudessa Vai kertoo urastaan ja antaa näytteitä ainutlaatuisesta soittotyylistään ja laitteistostaan. Vai on tunnetusti myös intohimoinen kitarateknologian kehittäjä ja suunnitellut metallimusiikkiin vahvasti vaikuttaneita kitaramalleja.

Su 19.8. klo 16, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 28 €
Yhteislippu (sis. konsertti ja Master Class) alk. 76 €

©Larry D Marzio

Ladysmith Black Mambazo

Higher Ground Vocals

Universaalia rakkautta perinteisen zulumusiikin kautta

FI

Mieskuoro Ladysmith Black Mambazo on Etelä-Afrikan ehkä tunnetuin vientituote. Joseph Shabalalan 1960-luvun lopulla kokoama yhtye on laulanut niin Nelson Mandelan virkaanastujaisissa kuin Paul Simonin ***Graceland***-levyllä. Jälkimmäinen toi vuonna 1986 a cappella -yhtyeelle kansainvälistä mainetta, joka on sittemmin manifestoitunut myös viitenä Grammy-palkintona. Niistä viimeisimmän kokoonpano pokkasi tänä vuonna.

Ladysmith Black Mambazo edustaa perinteistä isicathamiya-lauluperinnettä. Kaivoksille ja tehtaille värväytyneiden zulumiesten synnyttämään yhteislaulu-perinteeseen kuuluvat lempeät harmoniat, joiden yllä liitelee ajoittain yksi johtoääni. Kuoron koreografiat ovat yhtä pehmeitä kuin sen soundi.

Pehmeä on kokoonpanon sanomakin. Kuoro laulaa toivosta ja tasavertaisuudesta – niin kuin se teki myös apartheidin aikaan. Ladysmith Black Mambazon jäsenet ovat itse todenneet edustavansa kapinan ja vihan sijaan rakkautta. Ilosanomasta pääsee osalliseksi myös yleisö.

Rakkauden asialla on myös kotimainen kuoro Higher Ground Vocals, joka 25 laulajansa voimin herättää gospel-klassikot eloon.

EN

Ladysmith Black Mambazo male choir may be South Africa's best-known export. Formed by Joseph Shabalala in the late-1960s, the group has performed at Nelson Mandela's inauguration as well as on Paul Simon's album ***Graceland.*** The latter brought the a cappella group international fame in 1986, which has later manifested itself in the form of five Grammy Awards, the latest of which they picked up this year.

Ladysmith Black Mambazo represents the isicathamiya singing tradition. A choral singing tradition formed by Zulu men working in the mines and factories, it consists of gentle harmonies with an occasional leading voice hovering over them. The choir's choreography is as tender as its sound. Tender is the message, too. The choir sings of hope and equality – as it already did during apartheid.

The Finnish choir Higher Ground Vocals is also preaching love, bringing gospel classics to life with their 25 singers.

SV

Manskören Ladysmith Black Mambazo är Sydafrikas kanske mest kända exportprodukt. Joseph Shabalala satte samman kören i slutet av 1960-talet. Den har bland annat sjungit på Nelson Mandelas installation och medverkat på Paul Simons skiva ***Graceland.*** Tack vare skivan blev a cappella-kören internationellt känd år 1986, vilket sedermera resulterade i fem Grammypris. Den senaste Grammyn erhöll ensemblen innevarande år.

Ladysmith Black Mambazo företräder den traditionella sångstilen isicathamiya. All-sångstraditionen kom till bland de zulumän som värvats till gruvorna och fabrikerna och den kännetecknas av milda harmonier med en ledande röst som stundvis svävar ovanför de andra. Körens koreografier är lika mjuka som soundet. Mjukt är också ensemblens budskap. Kören sjunger om hopp och jämlikhet – liksom den gjorde också under apartheidtiden.

Kärlekens ärenden går också den inhemska kören Higher Ground Vocals, vars 25 sångare väcker gospelklassikerna till liv.

Ti 21.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 45,50 €
Lippu + eväs alk. 57,50 €
Lippu + menu alk. 76 €

©Alysse Garjen

JD McPherson

Jukka Nousiainen

Juurimusiikin kuuma nimi ensi kertaa Suomessa

FI

Entinen punkkari ja taideopettaja JD McPherson löysi kotinsa vanhan koulukunnan juurimusiikista ja tekee nyt yhteyineen vahvaa uraa maailmalla. Bändin pistämättömällä tyylitajulla tulkitsema 1950-luvun rock and roll, rockabilly, rhythm and blues ja soul tuovat mieleen Little Richardin, James Brownin, Buddy Hollyn ja Fats Dominon paahtavan kuuman alkuvoiman – pienillä omaleimaisilla ja moderneilla kierteillä sävytettynä. Kaiken pohjalla on McPhersonin paikoin pidättyvä mutta aika ajoin räjähtävän tehokas kitara.

McPhersonin kolmas levy ***Undivided Heart & Soul*** nosti artistin valtavirran tuntumaan Yhdysvalloissa ja Euroopassa – fanikunta kasvaa kohisten Pohjolassakin. Juurimusiikin tämän hetken kuumin nimi saadaan ensi kertaa Suomeen ja Huvilaan kreivin aikaan.

Illan aluksi kuullaan kotimaista rock and rollia, kun lavalle nousee Jukka Nousiainen. Räjäyttäjät-kulttiyhtyeestä tuttu, kriitikoiden ylistämä lauluntekijä tasapainoilee omaleimaisella tyylillään rajun ja herkän, perinteisen ja psykedeelisen välimaastossa.

EN

Former punk rocker and art teacher JD McPherson found a home in old-school roots music and is now performing with his band all over the world. The band interprets 1950s rock and roll, rockabilly, rhythm and blues and soul with an impeccable sense of style, bringing to mind the scorching hot primal force of Little Richard, James Brown, Buddy Holly and Fats Domino – with some small personal and modern twists. It is all based on McPherson's reserved but at times explosively effective guitar playing.

McPherson's third album ***Undivided Heart & Soul*** lifted the artist close to mainstream in the United States and in Europe – with a fast-growing fan base up in the North, too. The current hottest name in roots music comes for the first time and at the best time to Finland and Huvila.

The evening kicks off with Finnish rock and roll as Jukka Nousiainen takes to the stage. Having risen to prominence with the cult band Räjäyttäjät, the critically-acclaimed songwriter's distinctive style balances in between the rough and the delicate, the traditional and the psychedelic.

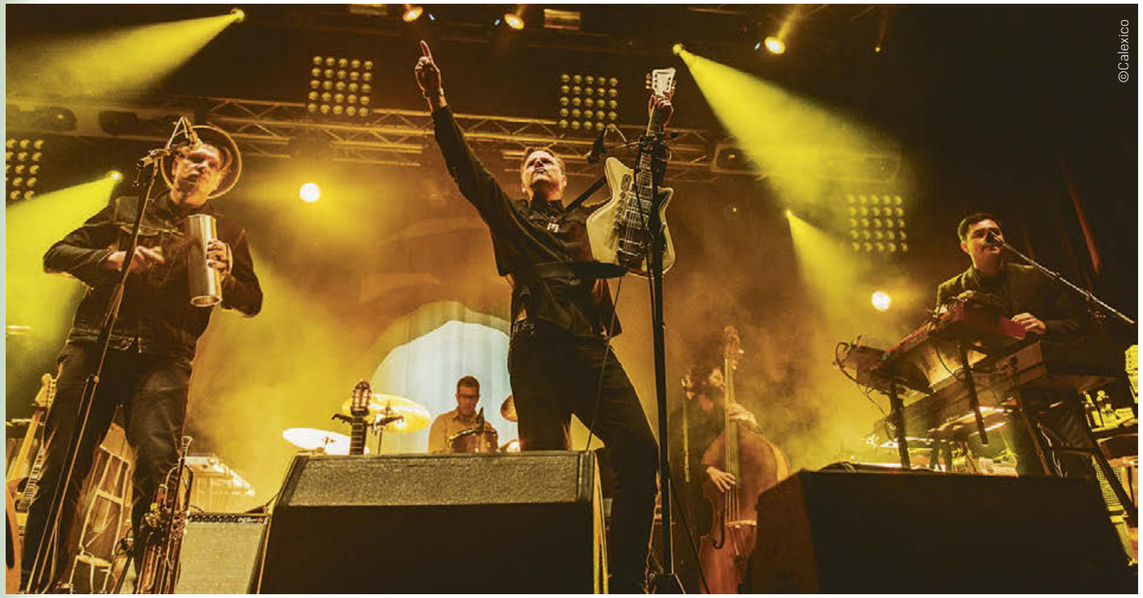
SV

JD McPherson, tidigare punkare och konstlärare, fann sitt hem i den gamla skolans rootsmusik och är med sitt band nu mitt uppe i en fartfylld världsomspännande karriär. Bandets överlägset stilrena tolkningar av 1950-talets rock and roll, rockabilly, rhythm and blues och soul erinrar om den glödheta urkraften hos Little Richard, James Brown, Buddy Holly och Fats Domino – kryddad med en personlig och modern twist. Grunden för allt är McPhersons ibland återhållsamma, ibland explosivt effektiva gitarr.

McPhersons tredje skiva, ***Undivided Heart & Soul,*** lyfte fram artisten i främsta ledet i både USA och Europa – och fansen ökar snabbt i antal också i Norden. Rootsmusikens hetaste namn just nu gästar Finland och Huvila för första gången, i grevens tid.

Kvällen inleds med inhemsk rock and roll då Jukka Nousiainen intar scenen. Den från kultbandet Räjäyttäjät kända songwritern balanserar på sitt personliga sätt mellan det häftiga och det känsliga, det traditionella och det psykedeliska.

Ke 22.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 38 €
Lippu + eväs alk. 50 €
Juhlapaketti alk. 164 €
S-Etu - 4 €



©Calexico

Calexico

Jaakonaho

Rajaseudun americanan superyhtye saapuu viimein Huvilaan

FI

Etelä-Kaliforniassa sijaitsevan Calexicon kaupungin nimessä yhdistyvät 'California' ja 'Mexico'. Rajaseudun kaupungin mukaan on nimetty myös Calexico-yhtye, jonka ikonisen soundimaailman raamit määrittää pitkälti maantiede. Keitoksen osatekijät löytyvät rajan molemmin puolin: mariachi, tejano ja cumbia yhdistyvät vaihtoehtokantriin, länsirannikon viileään jazziin ja omaleimaiseen indie-rockiin. Arizonalaisyhtyeen musiikissa kuultaa amerikkalainen maantie, rajaseudun aavikkonäkymät ja lämmin kaiho.

EN

Located in Southern California, Calexico is a city whose name combines California and Mexico. Named after the border city, the band Calexico has an iconic sound world that operates within a framework largely defined by geography. It combines something from both sides of the border: mariachi, tejano and cumbia meet alternative country, West Coast cool jazz and distinctive indie rock. The Arizona band's music calls out to the American highway, the desert scenery and warm glow of the border region.

SV

Namnet på staden Calexico i södra Kalifornien är en kombination av "California" och "Mexico". Ensemblen Calexico har fått sitt namn efter gränsstaden, då ramarna kring dess ikoniska soundvärld i hög grad hör ihop med geografin. Den musikaliska anrättningens ingredienser återfinns på vardera sidan av gränsen: mariachi, tejano och cumbia mixas med alternativ country, sval västkustjazz och särpräglad indierock. I arizonagruppens musik anar man den amerikanska landsvägen, gränstraktens öken och en varm melankoli.

Mariachi, tejano ja cumbia yhdistyvät vaihtoehtokantriin, länsirannikon viileään jazziin ja omaleimaiseen indie-rockiin.

Yli 20 vuotta ensilevytyksensä jälkeen Calexico on elämänsä vedossa. Yhtyeen yhdeksäs albumi ***The Thread That Keeps Us*** jatkaa hyväksi havaitulla linjalla. Bändin ytimen muodostavat yhä multi-instrumentalistit Joey Burns ja John Convertino. Paikoin hienovireinen, elokuvallisen maalaileva ja paikoin riemukkaan rytmikäs äänimaisema on tuttu jo vuoden 1998 läpimurtolevyltä ***The Black Light.***

Pitkään suomalaisten ykkösrivin artistien taustavaikuttajana toiminut Jussi Jaakonaho avaa illan oman bändinsä kanssa. Kitaristi, tuottaja, säveltäjä, äänittäjä ja miksaaja Jaakonaho tunnetaan täydellistä soundia metsästävänä äänivelhona. Jaakonahon ensimmäinen oma albumi ***Ghost Riot*** on sävykästä instrumentaalirockia ja sähkökitarasoundien aarreaitta.

More than 20 years after their debut, Calexico are at the top of their game. Their ninth album ***The Thread That Keeps Us*** continues down a familiar path. The band's core still consists of multi-instrumentalists Joey Burns and John Convertino, and the delicate, cinematic and joyfully rhythmic soundscape was already present on their 1998 breakthrough album ***The Black Light.***

Having long worked in the background with top Finnish artists, Jussi Jaakonaho opens the evening with his own band. Guitarist, producer, composer, sound recorder and engineer Jaakonaho is a sound wizard looking for the perfect sound. Jaakonaho's first solo album ***Ghost Riot*** is a treasure trove of soulful instrumental rock and electric guitar sounds.

Idag, mer än 20 år efter debutskivan, är Calexico i sitt livs form. Gruppens nionde album ***The Thread That Keeps Us*** fortsätter på den linje som befunnits vara bra. Bandets kärna är fortfarande multiinstrumentalisterna Joey Burns och John Convertino, och det ställvis finstämda och filmiskt målande, ställvis jublande rytmiska ljudlandskapet är välbekant redan från 1998 års genombrottsskiva ***The Black Light.***

Kvällen inleds av Jussi Jaakonaho och hans band. Gitarristen, producenten, kompositören, ljudteknikern och mixaren Jaakonaho har länge varit en viktig påverkare i kulisserna bakom de ledande finländska artisterna och han är känd som en ljudguru som jagar det perfekta soundet. Jaakonahos första egna album ***Ghost Riot*** är en skattkammare full av nyansrik instrumentalrock och elgitarrsound.

To 23.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 48,50 €
Lippu + eväs alk. 60,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

Robert Finley

Emilia Sisco with Helge Tallqvist and His Band

Huikea matka puusepästä soulin huipulle

FI

Huh mikä tarina! 10-vuotiaana laulunkirjoittamisen aloittanut Robert Finley saavutti 1970-luvulla kulttimainetta omaäänisenä soul- ja bluesmuusikkona, mutta pysytteli virallisen musiikkibisneksen ulkopuolella. Finley ajelehti armeijan leivissä ympäri Eurooppaa (soittokunnassa toki), teki puusepän duuneja, toimi satunnaisesti katusoittajana ja veti gospel-kuoroa. Sokeutumassa ollut Finley äänitti ensimmäisen levynsä ***Age Don't Mean a Thing*** vuonna 2016 arkansasilaisen hyväntekeväisyysjärjestön avustuksella.

EN

What a story! Robert Finley started writing songs at the age of 10 and gained cult fame in the 1970s as a soul and blues musician with a distinctive voice, but he remained outside the official music business. After drifting around Europe with the US army band, Finley worked as a carpenter, a part-time street performer and leader of a gospel choir. With the help of an Arkansas non-profit organisation, Finley, who was going blind at the time, recorded his first album ***Age Don't Mean a Thing*** in 2016.

SV

Oj vilken historia! Robert Finley började skriva låtar redan som tioåring och blev på 1970-talet en idol tack vare sin personliga soul- och bluesmusik, men han ville hålla sig utanför den officiella musikkommersen. Finley tog värvning i armén (visserligen i musikkåren) och flöt omkring i Europa, arbetade sedan som snickare, var tidvis gatumusikant och ledde en gospelkör. Med bistånd från en välgörenhetsorganisation i Arkansas gjorde Finley, som höll på att bli blind, sin första skiva ***Age Don't Mean a Thing*** år 2016.

Rouheaääninen laulaja hurmaa yleisöjä ympäri maailmaa rehevän sielukkaalla suistobluesillaan.

Kaikki muuttui, kun The Black Keys -yhtyeen Dan Auerbach näki videon Finleyn katuesiintymisestä. Auerbach kutsui Finleyn studioonsa – ja totesi löytäneensä yhden kaikkien aikojen kovimmista soul-laulajista. Yhdessä Auerbachin kanssa tehty ***Goin' Platinum!*** kaappasi kriitikoiden huomion ja Finleyn ura otti uuden suunnan. Nyt rouheaääninen laulaja hurmaa yleisöjä ympäri maailmaa rehevän sielukkaalla suistobluesillaan.

Illan aluksi kuullaan bluesia, soulia ja r'n'b:tä suurella sydämellä. Upeaääninen Emilia Sisco on tuonut kaivattua kipinää kotimaiseen soul-skeneen – laulajatarta on verrattu muun muassa Amy Winehouseen ja Dinah Washingtoniin. Vankkaa kokemusta bändiin tuo huuliharpisti Helge Tallqvist, suomalaisen bluesin voimahahmo.

Everything changed when Dan Auerbach of The Black Keys saw a video of Finley performing on the street. Auerbach invited Finley to his studio – and realised he had found one of the greatest soul singers of all time. Produced and co-written by Auerbach, ***Goin' Platinum!*** received critical acclaim and Finley's career took a new turn. He is now charming audiences all over the world with his soulful swamp blues and gravelly voice.

The evening begins with blues, soul and R&B with a big heart. Emilia Sisco's amazing voice is a much-needed spark in the Finnish soul scene – she has even been compared to Amy Winehouse and Dinah Washington. A mainstay of Finnish blues, harmonica player Helge Tallqvist lends the band his stout experience.

Kvällen inleds med blues, soul och r'n'b, framfört ur hjärtat. Emilia Siscos fantastiska röst ger den inhemska soulen en efterlängtad gnista – sångerskan har jämförts med bland annat Amy Winehouse och Dinah Washington. Den gedigna erfarenheten i bandet representeras av en av de främsta inom finländsk blues, Helge Tallqvist på munspel.

Pe 24.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 54,50 €
Lippu + menu alk. 73 €

Dakh Daughters

Bettie Blackheart's Burlesque Show

Kabareen perinteet kohtaavat punkasenteen

FI

Ukrainalainen friikkikabareeryhmä kuvaa parhaiten itse itseään: "Dakh Daughtersin luoma tunnelma on ranskalaisen salongin, jossa Mireille Mathieu ystävystyy Marilyn Mansonin kanssa." Mukaan on heitetty vähän industrialia, vähän mykkäelokuvaestetiikkaa ja paljon teatteria.

Seitsemän naista perusti ryhmän Kiovassa vuonna 2012. Jäsenet ovat ensisijaisesti näyttelijöitä, mutta myös soitto sujuu. Pari vuotta sitten ryhmä julkaisi ensimmäisen levynsä ***IF.*** Albumilla kuullaan tekstejä niin Rudyard Kiplingiltä, Charles Bukowskilta kuin ukrainalaiselta nykyrunoilijalta Serhiy Zhadanilta.

Dakh Daughters kertoo esitystensä levittävän rakkauden ja vapauden sanomaa, mutta he lähestyvät aiheitaan pimeistä nurkista, punkasenteella ja absurdin kautta. Osittain samojen taiteilijoiden etnofolkprojekti DakhaBrakha vieraili vuonna 2010 Huvila-teltassa keikalla, joka nauttii paikalla olleiden keskuudessa edelleen kulttimainetta.

Illan aloittaa kimara kotimaisia burleskiartisteja. Esiintyjät on koonnut Bettie Blackheart, suomalaisen burleskitaiteen kantahahmo.

EN

The Ukrainian freak cabaret group describes themselves best: "Dakh Daughters create an atmosphere of a French salon where Mireille Mathieu befriends Marilyn Manson." Add to the mix some industrial flair, some silent film aesthetics and a lot of theatre.

The group was founded by seven women in Kiev in 2012. The members are primarily actresses, but they are also musical. A few years ago, they released their first album ***IF.*** It features texts from the likes of Rudyard Kipling, Charles Bukowski and Ukrainian contemporary poet Serhiy Zhadan.

DakhaBrakha, an etnofolk project by some of the same artists, played a gig at Huvila Festival Tent in 2010, which still enjoys cult fame among those who were present.

The evening begins with Finnish burlesque artists brought together by Bettie Blackheart.

SV

Den ukrainska freakkabarégruppen beskrivs bäst med dess egna ord: "Dakh Daughters skapar en stämning som på en fransk salong där Mireille Mathieu blir vän med Marilyn Manson." I blandningen ingår en smula industrial, en nypa stumfilmsestetik och en stor portion teater.

Gruppen grundades av sju kvinnor i Kiev år 2012. Medlemmarna är främst skådespelare, men de kan också musicera. För ett par år sedan utkom gruppens första skiva, ***IF.*** Albumet innehåller texter av såväl Rudyard Kipling och Charles Bukowski som den ukrainska nutidspoeten Serhij Zjadan.

Etnofolkprojektet DakhaBrakha, där delvis samma konstnärer uppträdde, besökte Huvilatältet år 2010 och gav en föreställning som fortfarande åtnjuter kultrykte bland dem som satt i publiken då.

Kvällen inleds av en bukett inhemska burleskartister valts ut av Bettie Blackheart.

La 25.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 45 €
Lippu + menu alk. 64 €

Pikku Papun Orkesteri

Huippusuosittu lastenorkesteri villitsee koko perheen

FI

Liisa Kallion luoma neuvokas kilpikonna Pikku Papu on seikkaillut useissa lastenkirjoissa ja lauluissa. Pikku Papusta ja hänen ystävistään kertovia lauluja laulaa tietenkin Pikku Papun Orkesteri.

Kilpikonna- ja muiden eläintarinoiden lisäksi orkesteri on tulkinnut ja sovittanut uusiksi perinteisiä lastenlauluja ***Mörri-Möykystä Lennä Lennä Leppäkerttuun.*** Viimeisimmällä, ***Pikku Papun Orkesteri*** -kirjaan liittyneellä levyllään kokoonpano vei lapset ympäri maailman countryn, samban ja afrikkalaisrytmien mukana. Levy sai Emma-ehdokkuuden Vuoden lastenalbumi -kategoriassa vuonna 2016.

Keikoilla Pikku Papun Orkesteri lyö päälle entistä leikkisämmän vaihteen. Perheen pienimmätkin pääsevät mukaan yksinkertaisiin koreografioihin ja leikkeihin, eikä laulun tarvitse kuulua vain lavalta. Myös riemunkiljahtelu ja tanssiminen on sallittua – jopa toivottavaa!

EN

Little Papu, the resourceful tortoise created by Liisa Kallio, has appeared in several children's books and songs. Songs about Little Papu and his friends are naturally sung by Little Papu's Orchestra.

In addition to stories about tortoises and other animals, the orchestra has reinterpreted and rearranged traditional Finnish children's songs. On their latest album, a companion to the book ***Pikku Papun Orkesteri***, the group takes children on a journey around the world via country, samba and African rhythms. The album was nominated for an Emma award in the category Children's Album of the Year in 2016.

When performing, Little Papu's Orchestra gets even more playful. Even the smallest members of the family can join in with the simple choreography and games, and singing is not restricted to the stage. Exclamations of joy and dancing are allowed – and even encouraged!

SV

Liisa Kallios rådiga lilla sköldpadda Pikku Papu har varit ute på äventyr i många barnböcker och visor. Och Pikku Papun Orkesteri framför naturligtvis sånger om honom och hans vänner.

Förutom sköldpadds- och andra djurvisor har orkestern tolkat och gjort nya arrangemang av traditionella barnvisor, från ***Mörri-Möykky*** till ***Lennä Lennä Leppäkerttu.*** På sin senaste skiva, som ansluter sig till boken ***Pikku Papun Orkesteri***, tar ensemblen barnen med på en resa runt jorden i takt med country, samba och afrikanska rytmer. Skivan var nominerad till Emmapriset i kategorin Årets barnalbum 2016.

På estraden lägger Pikku Papun Orkesteri in en lekfullare växel. Också familjens minsta kan delta i de enkla koreografierna och lekarna, och sången behöver inte alls klinga endast på estraden. Förtjusta utrop och dans är tillåtet – rentav önskvärt!.

Su 26.8. klo 13, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 17,50 € / perhelippu alk. 53,50 €
Lippu + lasten eväs alk. 24 €

Fatoumata Diawara

Meklit

Malin suurin laulajatähti palaa Huvilaan

FI

Huvilan suursuosikki Fatoumata Diawara palaa Juhlaviikoille! Diawara kävi Huvilassa ensimmäisen kerran jo vuonna 2009 Oumou Sangarén bändin mukana, palasi soolokeikalle 2011 ja lunasti nuoreen lahjakkuuteen kohdistuvat kovat odotukset. Keikka oli monille unohtumaton, ja Diawaran paluuta Huvilaan on toivottu laajalti.

EN

A Huvila favourite, Fatoumata Diawara returns to Helsinki Festival! Diawara first came to Huvila in 2009 as a part of Oumou Sangaré's band, and her solo gig in 2011 lived up to the great expectations piled onto the shoulders of the young talent. Following her unforgettable show, many people have been hoping for Diawara's return to Huvila.

SV

Huvilas storfavorit Fatoumata Diawara uppträder åter på Helsingfors festspel! Diawara besökte Huvila första gången redan 2009 med Oumou Sangarés band. Sedan kom hon tillbaka på ett sologig 2011 och infriade de stora förväntningar som ställdes på den unga begåvade sångerskan. Uppträdandet var en oförglömlig upplevelse för publiken och många har önskat att Diawara skulle gästa Huvila på nytt.

Diawara nousi kuuluisuuteen esiinnyttyään Afrikan suurimpien tähtien, esimerkiksi Youssou N'Dourin, Rokia Traorén ja Angelique Kidjon, kanssa.

Malilainen Diawara nousi kuuluisuuteen esiinnyttyään Afrikan suurimpien tähtien, esimerkiksi Youssou N'Dourin, Rokia Traorén ja Angelique Kidjon, kanssa. Jazz- ja folk-vivahteita ja särökitaroitakin malilaiseen wassoulu-musiikkiin yhdistelevä Diawara on jo totuttu näkemään isojen rockfestivaalien päälavoilla. Diawara onkin nopeasti vakiinnuttanut paikkansa yhtenä tämän hetken kiinnostavimmista maailmanmusiikin nimistä.

Illan avaa maailmamusiikkikentän nouseva suuruus Meklit. Laulaja-lauluntekijän kappaleet sinkoilevat elämäniloa, itäafrikkalaisia rytmejä ja vahvoja tarinoita. Kulttuurisena innostajana tunnettu Meklit on päätynyt musiikkinsa myötä yhteistyöhön muun muassa YK:n ja NASA:n kanssa.

Diawara rose to fame after performing with some of the biggest African stars, including Youssou N'Dour, Rokia Traoré and Angelique Kidjo. Combining hints of jazz and folk and even distorted guitars with Malian Wassoulou music, Diawara is already a familiar sight on the main stages of big rock festivals. She has quickly cemented her place as one of the most interesting names in world music.

The evening begins with Meklit, a world music star on the rise. The singer-songwriter's songs are full of joie de vivre, East-African rhythms and strong stories. A cultural inspirer, Meklit's music has brought her to work together with the United Nations and NASA, among others.

Maliskan Diawara blev berömd efter uppträdanden tillsammans med Afrikas största stjärnor, bland annat Youssou N'Dour, Rokia Traoré och Angelique Kidjo. Hon förenar element ur jazz och folk och också distad gitarr med den maliska wassoulu-musiken och har blivit en ofta sedd artist på de stora rockfestivalernas huvudestrader. Diawara har snabbt etablerat sig som ett av de intressantaste namnen inom världsmusiken i dag.

Kvällen inleds av Meklit, en stigande stjärna på världsmusikens himmel. Singer-songwritern Meklits musik gnistrar av livsglädje, östafrikanska rytmer och starka berättelser. Meklit är också känd som en kulturell inspiratör och har tack vare sin musik fått tillfälle att samarbeta med bland annat FN och NASA.

Ma 27.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 42 €
Lippu + eväs alk. 54,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

©Aida Muluneh

©Tero Ahonen

Egotrippi 25 v. & Tapiola Sinfonietta

Sinfoniaorkesteri kruunaa neljännesvuosisadan hittiputken

FI

Älä koskaan ikinä, Matkustaja, Unihiekkaa, Posteljooni, Koivuniemen herra
– Egotripin hitit ovat värittäneet kotimaisen popin mielenmaisemaa jo useamman vuosikymmenen ajan. Vuonna 1993 perustettu, kaksi vuotta myöhemmin ***Egotrippi***-levyllään debytoinut yhtye on 25-vuotisen matkansa varrella julkaissut 10 studioalbumia ja pokannut joukon Emma-palkintoja sekä kulta- ja platinalevyjä.

Huvila-teltassa koetaan yksi Egotripin juhlavuoden ikimuistoisimmista illoista, kun yhtye nousee ensimmäistä kertaa lavalle yhdessä Tapiola Sinfonietan kanssa. ***Aina matkalla jonnekin*** -kiertueen aikana sähköisinä klubivetoina sekä intiimin riisuttuina konserttiversioina kuullut kappaleet saavat sinfoniaorkesterin saattelemina uusia, yllättäviä sävyjä. Koko illan tuplasetti kuljettaa Egotripille ominaisesta positiivisuudesta herkkään melankoliaan ja rosoisista kitaravalleista tutun tarttuviin stemmoihin.

EN

Älä koskaan ikinä, Matkustaja, Unihiekkaa, Posteljooni, Koivuniemen herra
– Egotrippi's hits have been colouring the mindscape of Finnish pop for several decades now. Founded in 1993, Egotrippi released their self-titled debut two years later. During their 25-year career, they have released 10 studio albums and picked up a whole host of Finnish music awards or Emmas as well as gold and platinum albums.

Huvila Festival Tent hosts one of the most memorable evenings of Egotrippi's anniversary year as they take to the stage with Tapiola Sinfonietta, the orchestra of the City of Espoo. The electric club versions and intimate, stripped-down concert versions heard during their ***Aina matkalla jonnekin*** tour receive new, surprising tones at the hands of the symphony orchestra. The night's double set goes from the positivity characteristic of Egotrippi to delicate melancholy and from rough guitar walls to familiar and catchy vocal harmonies.

SV

Älä koskaan ikinä, Matkustaja, Unihiekkaa, Posteljooni, Koivuniemen herra
– Egotrippis hitlåtar har satt sin prägel på den inhemska popens själslandskap redan under flera decennier. Bandet, som bildades 1993 och debuterade två år senare med skivan ***Egotrippi***, har under sin 25-åriga bana gett ut 10 studioalbum samt tagit emot en mängd Emmapriser och sålt både guld och platina.

I Huvilatältet ordnas en av de mest minnesvärda kvällarna under Egotrippis jubileumsår: bandet uppträder tillsammans med Tapiola Sinfonietta. Under turnén ***Aina matkalla jonnekin*** framförs låtarna både i elektriska klubbversioner och som intima och mer avskalade konsertversioner, men nu får de nya och överraskande nyanser genom symfoniorkesterns medverkan. Kvällens dubbelset framskrider från Egotrippis välkända positivitet till lyhörd melankoli, från gitarrernas skrovliga ljudvägg till välbekant, fängslande stämsång..

Ti 28.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 45,50 €
Lippu + eväs alk. 57,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

Ellinoora

M

Uuden sukupolven poptähdet ensimmäistä kertaa Huvilassa

FI

Kotimaiselle poptaivaalle vauhdilla singahtanut Ellinoora on ehtinyt nuoresta iästään huolimatta tehdä ja saavuttaa paljon. Parhaillaan toista albumiaan valmisteleva artisti on kahminut tunnustuksia ja valloittanut sydämiä isoilla melodioillaan, tunteikkailla sanoituksillaan sekä energisellä lavakarismallaan.

Vuonna 2016 ilmestyneeltä ***Villi lapsi*** -esikoisalbumilta julkaistut kappaleet ***Elefantin paino*** ja ***Leijonakuningas*** soivat tiuhaan radioaalloilla ja ylittivät myynti- ja kuuntelumäärillään nopeasti platinarajan. Suomen musiikkikustantajat valitsivat Ellinooran vuoden 2017 kevyen musiikin tekijäksi ja ***Elefantin painon*** vuoden kappaleeksi. Oman tuotantonsa lisäksi Ellinoora on tehnyt yhteistyötä JVG:n ja Roope Salminen & Koirat -yhtyeen kanssa sekä kirjoittanut kappaleita muun muassa Kaija Koolle ja Stigille.

Yksi tämän hetken persoonallisimmista artistitulokkaista on illan avaava M, jonka takaa löytyvät näyttelijä-laulaja Minja Koski sekä tuottaja Miikka Ahlman. Vuonna 2017 ilmestyneen ***Tehtaantyttö***-debyyttialbumin tunnelmallisessa elektropopissa on aistittavissa esimerkiksi Susanne Sundførin ja Portisheadin kaikuja.

EN

A bright new star in the sky of Finnish pop music, Ellinoora has done and achieved a lot despite her young age. The artist, who is currently preparing her second album, has won recognition and hearts with her big melodies, sentimental lyrics and energetic stage charisma.

The singles ***Elefantin paino*** and ***Leijonakuningas*** from her 2016 debut album ***Villi lapsi*** received a lot of radio play and quickly went platinum. In 2017, Ellinoora won the Finnish Music Publishers Association's Artist of the Year award and ***Elefantin paino*** won Song of the Year.

The evening's opening act M, formed by actress-singer Minja Koski and producer Miikka Ahlman, is one of the most distinctive new artists right now. Released in 2017, their debut album ***Tehtaantyttö*** consists of atmospheric electropop with echoes of Susanne Sundfør and Portishead.

SV

Ellinoora har svingat sig upp på den inhemska popphimlen med fart. Trots sin ungdom har hon hunnit uträtta och uppnå mycket. Just nu förbereder hon sitt andra album, och överallt har hon överösts med lovord och erövrat allas hjärtan med sina stora låtar, lyhörda texter och sin energiska scenkarisma.

Debutalbumet ***Villi lapsi*** utkom 2016. Av dess låtar har ***Elefantin paino*** och ***Leijonakuningas*** spelats titt och tätt i radio, och försäljnings- och lyssnarsiffrorna nådde snabbt över gränsen för platina. De finländska musikförläggarna valde år 2017 Ellinoora till årets artist inom den lätta musiken och ***Elefantin paino*** till årets låt.

En av de mest personliga nya artisterna är M, som inleder kvällen. Bakom namnet döljer sig skådespelaren-sångaren Minja Koski och producenten Miikka Ahlman. I den stämningsfulla elektropopen i debutalbumet ***Tehtaantyttö***, som utkom 2017, kan man ana ekon av till exempel Susanne Sundfør och Portishead.

Ke 29.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 28 €
Lippu + eväs alk. 39,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €

Perjantai
17.8.

ELECTRO DELUXE,
FAT BEAT SOUND SYSTEM
Huvila klo 19
s. 17

ESA-PEKKA SALONEN 60 VUOTTA
Kansallisooppera, Päänäyttämö klo 20
s. 11

Lauantai
18.8.

MARTIN ZIMMERMANN:
EINS ZWEI DREI
Kansallisteatteri, Suuri näyttämö klo 19
s. 5

A TRIBE CALLED RED,
DJ KILLABEATMAKER,
SUISTAMON SÄHKÖ
Huvila klo 19
s. 18

Sunnuntai
19.8.

MARTIN ZIMMERMANN:
EINS ZWEI DREI
Kansallisteatteri, Suuri näyttämö klo 14
s. 5

KAIVARIN KONSERTTI
Kaivopuisto klo 14–21.30
s. 38

STEVE VAI MASTER CLASS
Huvila klo 16
s. 19

Maanantai
20.8.

STEVE VAI,
LAURI PORRA FLYOVER ENSEMBLE
Huvila klo 19
s. 19

Tiistai
21.8.

FREIBURGIN BAROKKIORKESTERI
Musiikkitalo, Konserttisali klo 19
s. 12

LADYSMITH BLACK MAMBAZO,
HIGHER GROUND VOCALS
Huvila klo 19
s. 20

Keskiviikko
22.8.

JD MCPHERSON,
JUKKA NOUSIAINEN
Huvila klo 19
s. 20

KIMMO POHJONEN:
ULTRA ORGAN
Mikael Agricolan kirkko klo 21
s. 15

Torstai
23.8.

CALEXICO,
JAAKONAHO
Huvila klo 19
s. 21

LA FURA DELS BAUS:
HUMAN NET
Senaatintori klo 22
s. 37

TAITEIDEN YÖ
helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo
S. 37

Perjantai
24.8.

RSO & HANNU LINTU:
MAHLERIN 8. SINFONIA
Musiikkitalo, Konserttisali klo 19
s. 13

A.I.M BY KYLE ABRAHAM:
LIVE! THE REALEST MC
Kansallisooppera, Alminsali klo 19
s. 6

ROBERT FINLEY,
EMILIA SISCO WITH
HELGE TALLQVIST
AND HIS BAND
Huvila klo 19
s. 22

HIJINX & BLIND SUMMIT:
MEET FRED
Nukketeatteri Sampo klo 19.30
s. 8

Lauantai
25.8.

HIJINX & BLIND SUMMIT:
MEET FRED
Nukketeatteri Sampo klo 14 & 19.30
s. 8

A.I.M BY KYLE ABRAHAM:
LIVE! THE REALEST MC
Kansallisooppera, Alminsali klo 19
s. 6

DAKH DAUGHTERS,
BETTIE BLACKHEART'S
BURLESQUE SHOW
Huvila klo 19
s. 23

Sunnuntai
26.8.

PIKKU PAPUN ORKESTERI
Huvila klo 13
s. 23

Maanantai
27.8.

FATOUMATA DIAWARA,
MEKLIT
Huvila klo 19
s. 24

Tiistai
28.8.

EGOTRIPPI 25 V. &
TAPIOLA SINFONIETTA
Huvila klo 19
s. 25

Keskiviikko
29.8.

OBLIVIA: LAPSET JA
MUUT RADIKAALIT
Kansallisooppera, Alminsali klo 19
s. 8

LEENA KROHN: TAINARON
Kansallisteatteri, Pieni näyttämö klo 19
s. 7

ELLINOORA,
M
Huvila klo 19
s. 25

Torstai
30.8.

OBLIVIA: LAPSET JA
MUUT RADIKAALIT
Kansallisooppera, Alminsali klo 19
s. 8

HKO, TERO SAARINEN COMPANY,
SUSANNA MÄLKKI & OREN SHEVLIN
Musiikkitalo, Konserttisali klo 19
s. 14

SAIMAA: URHEILU-SUOMI,
JAAKKO LAITINEN & VÄÄRÄ RAHA
Huvila klo 19
s. 28

Perjantai
31.8.

LEENA KROHN: TAINARON
Kansallisteatteri, Pieni näyttämö klo 19
s. 7

HKO, TERO SAARINEN COMPANY,
SUSANNA MÄLKKI & OREN SHEVLIN
Musiikkitalo, Konserttisali klo 19
s. 14

LAURA MOISIO,
ASTRID SWAN
Huvila klo 19
s. 28

Lauantai
1.9.

LEENA KROHN: TAINARON
Kansallisteatteri, Pieni näyttämö klo 19
s. 7

AMADOU & MARIAM,
LAILAI
Huvila klo 19
s. 29

Sunnuntai
2.9.

MÉLISSA LAVEAUX,
WALLIS BIRD
Huvila klo 19
s. 30

ENNAKKO
Maanantai 14.5.

BAIJERIN RADION
SINFONIAORKESTERI,
MARISS JANSONS &
FRANK PETER ZIMMERMANN
Musiikkitalo,
Konserttisali klo 19.30,
s. 10

VISUAALISET TAITEET

17.8.–2.9.
Lasten leffoja Orionissa
Sing-along Hair ja vuosi 1968
Elokuvateatteri Orion, s. 35

17.8.–16.9.
Mika Taanila: Muovisydän
Näyttelykeskus WeeGee, s. 34

18.8.–18.11.
David Hockney
Helsingin Taidehalli, s. 32

20.–29.8.
1968 @ Bio Rex
Amos Rex ja Bio Rex, s. 34

23.8.–18.11
JH Engström
Suomen valokuvataiteen museo, s. 33

YHTEISTYÖ-FESTIVAALIT

16.–25.8.
Art goes Kapakka, s. 43

18.8.
Skidit Festarit, s. 43

20.–26.8.
Runokuu, s. 44

21.–25.8.
Viapori Jazz, s. 44

22.–26.8.
Sampo 2018, s. 45

1.–2.9.
Helsingin sarjakuvafestivaali, s. 45

Muutokset mahdollisia.
Tarkista ajantasaiset tiedot verkosta,
helsinginjuhlaviikot.fi

OHJELMA

Saimaa: Urheilu-Suomi

Jaakko Laitinen & Väärä Raha

Suuruudenhullua progea sporttikierteellä

FI

Matti Mikkolan luotsaama Saimaa-yhtye räjäytti pankin Huvilassa vuonna 2014 jo myyttiseksi muodostuneella keikallaan Pepe Willbergin kanssa. Nyt yhtye palaa lavalle – ja jatkaa fantastisen suuruudenhullulla linjalla, pilke silmäkulmassa.

Saimaan uusi projekti syntyi, kun Yleisradio tilasi Mikkolalta tunnusmusiikin ***Urheilu-Suomi***-dokumenttisarjaan. Lopulta syntyi kokonainen Saimaan teema-albumi: suomalaisen urheiluhistorian aiheilla riffailevaa, tutun mahtipontista progea. Inspiraatiota haettiin erityisesti 1980-lukulaisesta soundimaailmasta, tietokonepeleistä ja televisiosarjoista. Biiseissä yhdistyvät ihastuttavalla tavalla Ritari Ässä, Seppo Räty ja psykedeelinen voimasoitanta.

Vihdoin Huvilaan saapuu myös Jaakko Laitinen & Väärä Raha. Rakastettu lappilaisyhtye sekoittaa balkanilaista perinnemusiikkia, suomalaista iskelmää ja slaavilaista melankoliaa vastustamattomaksi kudelmaksi.

EN

Matti Mikkola's Saimaa band hit the jackpot at Huvila Festival Tent in 2014 with its now-mythical joint gig with Pepe Willberg. The band now returns to the stage – and continues down the fantastically megalomaniac path with a humouristic twinkle in their eye.

Saimaa's latest project was born when the Finnish Broadcasting Company Yle commissioned Mikkola to write the theme music for the documentary series *Urheilu-Suomi*. It ended up being an entire Saimaa theme album: familiarly grandiose progressive rock rich with riffs about topics from Finnish sports history. The band looked for inspiration from the sound world of the 1980s, computer games and TV series. The songs wonderfully combine Knight Rider, Seppo Räty and psychedelic power playing.

Finally arriving at Huvila is Jaakko Laitinen & Väärä Raha, too. The beloved band from Lapland weaves traditional Balkan music, Finnish schlager and Slavic melancholy into an irresistible fabric.

SV

Ensemblen Saimaa med Matti Mikkola som förgrundsgestalt sprängde banken i Huvila år 2014 på uppträdandet tillsammans med Pepe Willberg, ett gig som redan blivit en myt. Nu gör bandet comeback på estraden – och fortsätter på sin storhetsvansinniga linje, med glimten i ögat.

Saimaas nya projekt kom till i samband med att Yle beställde signaturmusiken till dokumentärserien ***Idrottsfinland*** av Mikkola. Slutresultatet blev att Saimaa gjorde ett helt temaalbum: välkänd mäktig progg som med svängiga riff tar upp teman ur Finlands idrottshistoria. Inspiration fick man särskilt från 1980-talets soundvärld, datorspel och tv-serier. I låtarna förenas Knight Rider, Seppo Räty och psykedelisk dynamik på ett avväpnande sätt.

I Huvila uppträder – äntligen – också Jaakko Laitinen & Väärä Raha. Det populära bandet från Lappland presenterar en oemotståndlig mix av balkansk traditionell musik, finska schlager och slavisk melankoli.

To 30.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 39 €
Lippu + eväs alk. 51 €
Juhlapaketti alk. 164 €
S-Etu -4 €

©Kukka-Maria Rosenlund

©Tekla Valy

Laura Moisio, Astrid Swan

Kauniita lauluja kaipuusta ja kuolemasta

FI

Laura Moisio ja Astrid Swan ovat kriitikoiden rakastamia artisteja, joita ei nähdä television lauluohjelmissa. Molemmat ovat olleet Emma-gaalassa ehdolla nimenomaan Kriitikoiden valinta -kategoriassa, minkä lisäksi heille on tippunut niin Teosto- kuin Nordic Music Prize -ehdokkuuksia.

Artistien nauttima arvostus kielii niin heidän omaleimaisuudestaan kuin musiikkinsa laadusta. Kumpikaan ei tyydy itsestäänselvyyksiin sanoituksissaankaan, vaikka aiheet ovat monesti koluttuja: Moisio laulaa kaipuusta ja Swan kuolemasta.

Folkia, americanaa ja iskelmää sekoittava Moisio julkaisi kolmannen, omaa nimeään kantavan levynsä tämän vuoden alussa. "Kaunistahan Moision musiikki on kuin mikä!" kirjoitti Helsingin Sanomien toimittaja.

Tunnelmallista popmusiikkia tekevän Swanin viimeisin levy ***From the Bed And Beyond*** ilmestyi viime vuonna. "Ollakseen levy kuolemasta, albumi on poikkeuksellisen innostava, koskettavan kaunis ja välillä suorastaan viettelevä", saman lehden sivuilla kirjoitettiin. Huvilassa kuullaan lisäksi uusia sovituksia vanhemmasta materiaalista sekä aivan uusia kappaleita.

EN

Laura Moisio and Astrid Swan are artists loved by critics but rarely seen on the song programmes on TV. They have both been nominated for Emma Awards in the Critics' Choice category as well as for Teosto Prizes and Nordic Music Prizes.

The recognition the artists have received speaks for their distinctive nature and the quality of their music. Neither of them settles for the obvious in their lyrics, even though the topics are as familiar as they are sad: Moisio sings about longing and Swan about death.

Mixing folk, Americana and schlager, Moisio released her third, self-titled album earlier this year. "Moisio's music is as beautiful as anything!" wrote a critic in Helsingin Sanomat.

Swan's latest atmospheric pop music album ***From the Bed and Beyond*** came out last year. "For an album about death, it is exceptionally inspiring, touchingly beautiful and, at times, downright seductive," the same paper said.

SV

Laura Moisio och Astrid Swan är kritikernas gunstlingar men syns inte i musikprogrammen i tv. Bägge har varit nominerade till Emmapriset och dessutom till både Teostopriset och Nordic Music Prize.

Att artisterna är så uppskattade vittnar om deras särprägel och också om kvaliteten på deras musik. Ingendera av dem nöjer sig med självklarheter i sina texter, låt vara att deras teman redan behandlats ett otal gånger: Moisio sjunger om längtan och Swan om döden.

Moisio, som blandar folk, americana och schlager, släppte i början av året sin tredje skiva som bär hennes namn. "Moisios musik är ju otroligt vacker!" skrev Helsingin Sanomats redaktör.

Swan gör stämningsfull popmusik och hennes senaste skiva ***From the Bed and Beyond*** kom ut i fjol. "För att vara en skiva om döden är albumet ovanligt inspirerande, berörande vackert och ställvis nästan förföriskt", stod det i samma tidning.

Pe 31.8. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 28 €
Lippu + eväs alk. 39,50 €
Lippu + menu alk. 59 €
S-Etu -4 €

Amadou & Mariam

Lailai

Malilaisduo vaihtaa aavikkobluesin saumattomasti afropoppiin ja takaisin

FI

Mali on yksi Afrikan musiikillisia aarreaittoja. Sen kirkkaimpiin helmiin kuuluu duo Amadou & Mariam. Laulaja Mariam Doumbian ja kitaristi-laulaja Amadou Bagayokon kokoonpano oli olemassa jo ennen yhteistä musiikillista matkaa: kaksikko tapasi nuorten sokeiden instituutissa, avioitui vuonna 1980 ja starttasi bändin vasta paria vuotta myöhemmin.

Alkuaikoinaan duo tunnettiin vähäeleisestä bluesista, mutta vuosikymmenten saatossa he ovat lisänneet instrumentaatioonsa milloin elektrobiittejä, milloin länsiafrikkalaisia ngoni-harppuja. Manu Chaon tuottama, vuonna 2006 ilmestynyt ***Dimanche à Bamako*** -levy teki paluuta intiimiin ilmaisuun, kun taas kokoonpanon tuorein albumi, viime vuonna julkaistu ***La Confusion*** sulauttaa kasarisyntikat ja -soundit osaksi duon vastustamatonta svengiä. Sanoituksissa voi kuulla paitsi malilaisen tarinankerrontaperinteen myös maata viime vuosina koetelleen poliittisen sekasorron kaikuja.

Tuorein albumi sulauttaa kasarisyntikat ja -soundit osaksi duon vastustamatonta svengiä.

Lavan ja yleisön lämmittää kotimainen kokoonpano Lailai. Helmi ja Tuuli Saksalan perustama kuusihenkinen bändi soittaa rytmimusiikkia harmonisilla stemmalauluilla ja suomenkielisillä sanoituksilla.

EN

Mali is one of Africa's musical treasure troves, and Amadou & Mariam is one of its brightest pearls. The duo of singer Mariam Doumbia and guitarist-singer Amadou Bagayoko existed before they began their musical journey together: they met at Mali's Institute for the Young Blind, got married in 1980 and started their band a few years later.

In the early days, the duo was known for minimalist blues, but as the decades have passed, they have added a range of other instruments, including electro beats and West-African ngoni harps. Produced by Manu Chao and released in 2006, the album ***Dimanche á Bamako*** was a return to more intimate expression, while their latest album, ***La Confusion***, released last year, blends 80s synths and sounds as part of the duo's irresistible swing.

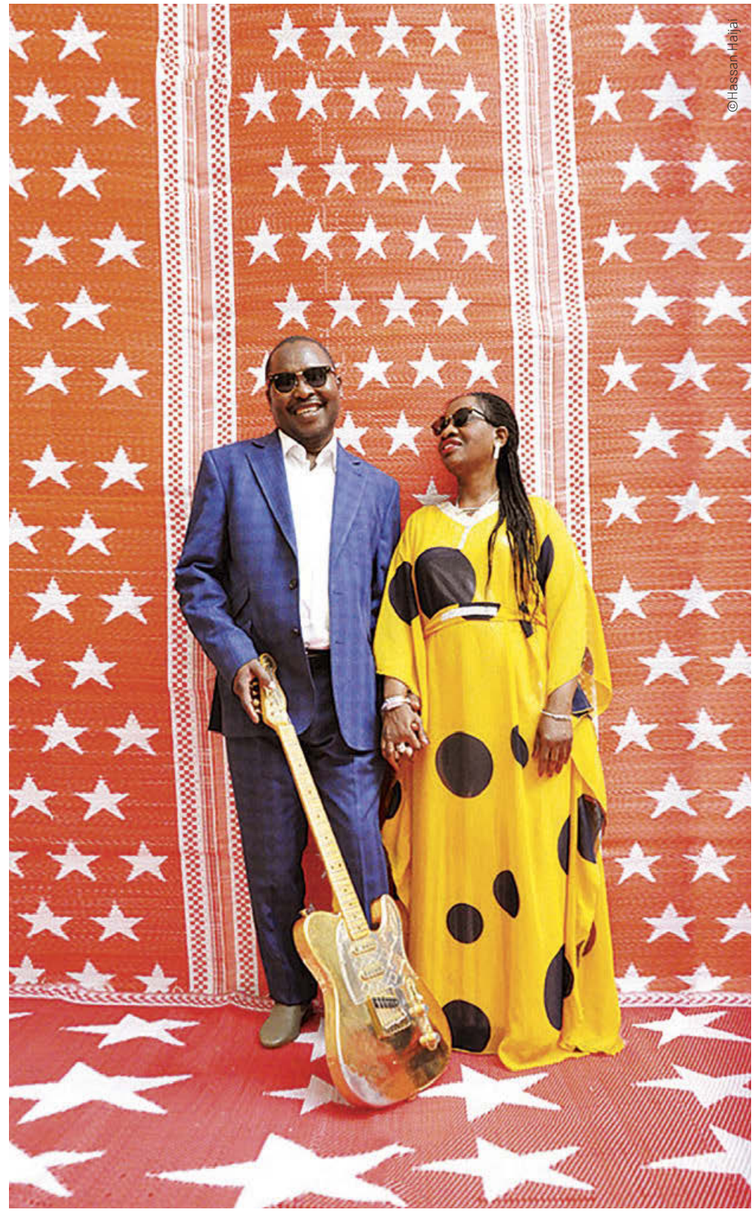
The stage and audience warm-up act is the Finnish group Lailai. Founded by Helmi and Tuuli Saksala, this six-person band plays rhythm music with harmonic parts and Finnish lyrics.

SV

Mali är en av Afrikas musikaliska skattkammare. Till de klarast lysande pärlorna hör duon Amadou & Mariam. Sångerskan Mariam Doumbia och gitarristen-sångaren Amadou Bagayoko hade uppträtt tillsammans redan innan de inledde sin gemensamma musikaliska resa: de träffades på ett institut för blinda ungdomar, gifte sig 1980 och startade sitt band först ett par år senare.

I början var duon känd för sin enkla bluesmusik, men under decenniernas lopp har de utökat sin instrumentation än med elektrobeat, än med västafrikanska ngoni-harpor. Skivan ***Dimanche à Bamako***, som utkom 2006 och producerades av Manu Chao, innebar en återgång till det intima uttryckssättet. I sitt senaste album ***La Confusion***, som utkom i fjol, låter duon däremot åttiotalssynten och -sounden smälta samman med sin oemotståndliga svängiga stil. Estraden och publiken värms upp av den inhemska ensemblen Lailai. Sexmannabandet, som grundades av Helmi och Tuuli Saksala, spelar rytmmusik med harmonisk stämsång på finska.

La 1.9. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 45,50 €
Lippu + eväs alk. 57,50 €
Juhlapaketti alk. 164 €



©Hassan Hajjaj

Mélissa Laveaux

Wallis Bird

Kanadalainen kitaravelho on kotonaan maailmalla ja sen musiikissa

FI

Mélissa Laveaux on Pariisissa asuva kanadalainen, jonka uusin levy kertoo Yhdysvaltain miehittämästä Haitista vuosina 1915–1934. Kitaristi, biisintekijä ja laulaja Laveaux'lla on haitilaisjuuret ja ranskalainen levy-yhtiö, mikä osin selittää hänen mielenkiintoaan maailman eri kolkkiin.

Monilahjakkaan Laveaux'n musiikki on usein kategorisoitu maailmanmusiikiksi, mutta hänen kitaransa taipuu popista bluesiin ja calypsosta socaan. Jälkimmäisiä kuullaan hänen maaliskuussa ilmestyneellä kolmannella levyllään ***Radyo Siwèlillä,*** joka koostuu kreoliksi lauletuista haitilaislauluista. Vaikka aiheina ovat muun muassa voodoo, seksuaalisuus ja kansan kokema petos, ne soivat Laveaux'n käsissä ja kurkussa kuin kutsuna tanssiin.

Cover-tulkinnat ovat vieneet Laveaux'n myös Elliott Smithin, Eartha Kittin ja Beyoncén tuotannon pariin, mutta artistin moniulotteisuus on ensisijaisesti lähtöisin hänen omasta luovuudestaan, kitaranäppäilystään ja pehmeästä äänestään.

Oman energiansa iltaan tuo irlantilainen Wallis Bird, joka lyö kitarastaan ilmoille folkin, bluesin ja funkin läpitunkemaa rockia.

EN

Mélissa Laveaux is a Canadian living in Paris, whose latest album is about the United States occupation of Haiti from 1915 to 1934. Guitarist, songwriter and singer Laveaux has Haitian roots and a French record label, which partly explains her interest in the different corners of the world.

The multi-talented Laveaux's music is often categorised as world music, but her guitar plays anything from pop to blues and from calypso to soca. Her third album ***Radyo Siwèl,*** consisting of Haitian songs in Creole, falls under the latter.

Laveaux's cover work has led her to interpretations of songs by Elliott Smith, Eartha Kitt and Beyoncé, but her multidimensionality is mostly the result of her own creativity, guitar playing and soft voice.

Ireland's Wallis Bird brings her own energy to the evening by strumming her guitar to bring out rock infused with folk, blues and funk.

SV

Mélissa Laveaux är kanadensiska och bor i Paris. Hennes senaste skiva berättar om det av USA ockuperade Haiti 1915–1934. Gitarristen, songwritern och sångerskan Laveaux har haitiska rötter och hennes skivbolag är franskt, vilket till en del förklarar hennes intresse för världens olika delar.

Den mångsidigt begåvade Laveaux musik har ofta kategoriserats som världsmusik, men hennes gitarr anpassar sig smidigt till allt från pop till blues, från calypso till soca. De två sistnämnda genrerna är aktuella på hennes tredje skiva ***Radyo Siwèl,*** som utkom i mars och innehåller haitiska sånger på kreolska.

Covertolkningarna har fört Laveaux till Elliott Smiths, Eartha Kitts och Beyoncés produktion, men hennes mångsidighet är i första hand resultatet av hennes egen kreativitet, det egna gitarrspelet och den mjuka rösten.

En personlig energidos tillförs kvällen av irländska Wallis Bird, som med sin gitarr trollar fram folk-, blues- och funkinfluerad rock.

Su 2.9. klo 19, Huvila
Liput käsittelykuluineen alk. 33 €
Lippu + eväs alk. 45 €
Lippu + menu alk. 64 €

Nauti enemmän Huvilassa

Huvila-teltassa jokainen ilta on juhlailta! Virittäydy tunnelmaan lasillisella tai täydennä konsertti-ilta Juuri Tapahtumien herkullisilla tarjoiluilla – me pidämme sinusta huolen.

Huvilan konserttilippuun voit lisätä ennen tapahtumaa tai väliajalla nautittavan evään pienempään nälkään tai ennen illan konserttia tarjoiltavan, kesäisistä klassikkomauista inspiroituneen Kesäviinibaari-menun pidempään seurusteluun. Täydellisimmin elokuun tunnelman kruunaa Huvilan juhlapaketti, joka on saatavilla valikoituihin konsertteihin.

Huvilan juhlapaketti sisältää:
- Huvilan konserttilipun, Paviljonki-passin ja kaulanauhan
- varatut paikat Huvila-teltan katsomosta
- pääsyn tunnelmalliselle Paviljonki-alueelle
- Juuri Tapahtumien Puutarhajuhlat-menun Paviljongin noutopöydästä
- palvelun Paviljonki-alueen omasta baarista

Juhlapaketti käsittelykuluineen 164 €
Ticketmaster Suomen kanavista.
Katso tarkemmat tiedot:
helsinginjuhlaviikot.fi/huvila

Enjoy Yourself at Huvila

Every night is a celebration at Huvila Festival Tent! Have a drink to get in the mood or complement your concert night with delicious catering from Juuri Tapahtumat – we will take care of you.

Your Huvila concert ticket can be supplemented with a pre-event or intermission snack to stave off small hunger pangs, or try the summer wine bar menu inspired by classic summer flavours, served before the concert. The best way to top off the August atmosphere is with the Huvila Festival Package available for selected concerts.

The Huvila Festival Package includes:
- Huvila concert ticket, Paviljonki pass and necklace
- reserved seats at Huvila Festival Tent
- access to the atmospheric Paviljonki area
- Garden Party menu by Juuri Tapahtumat at the Paviljonki buffet
- service from the bar inside the Paviljonki area

Festival Package including handling fees €164 through Ticketmaster channels.
For more information:
helsinginjuhlaviikot.fi/huvila

Njut lite extra i Huvila

I Huvilatältet är varje kväll en festkväll! Kom i stämning med ett glas av något gott eller fullända konsertkvällen med Juuri Tapahtumats läckerheter – vi ser till att du trivs.

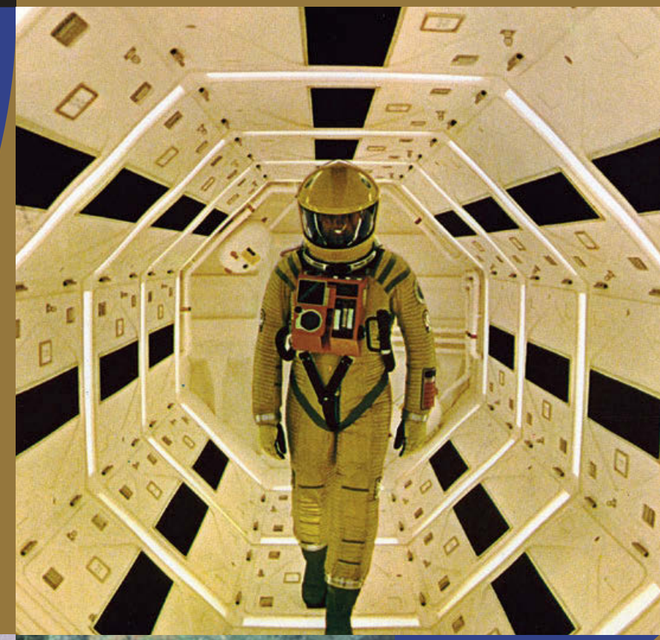
Du kan komplettera Huvilas konsertbiljett med snacks om du känner för något smått och gott före evenemanget eller under pausen, eller så kan du välja att umgås lite längre med dina vänner och före konserten avnjuta Kesäviinibaaris meny, som inspirerats av somriga klassiska smaker. Den mest fulländade stämningshöjaren i augusti är Huvilas festpaket som erbjuds vid vissa utvalda konserter.

Huvilas festpaket innehåller:
- konsertbiljett, Paviljonki-pass med nyckelband
- reserverade platser i Huvilatältet
- inträde till det stämningsfulla Paviljonki-området
- Juuri Tapahtumats Trädgårdsfestbuffet i Paviljonki
- service i Pavijonki-områdets bar

Festpaketet inkl. omkostnader 164 €
via Ticketmasters säljkanaler.
Närmare information:
helsinginjuhlaviikot.fi/huvila

Visuaaliset taiteet

Visual Arts



Visuell konst

David Hockney

Leiskuvia värejä ja harvoin esillä olleita teoksia nykytaiteen klassikolta

FI

David Hockney (s. 1937) on nykytaiteen klassikko. Ikoniset uima-allasmaalaukset, kaksoismuotokuvat ja perspektiivillä leikittelevät maisemat ovat tehneet hänestä yhden aikamme tunnistettavimmista taiteilijoista.

Hockney on uudistanut ilmaisuaan jatkuvasti, mutta ihmiset, merkitykselliset paikat ja henkilökohtaisten motiivien tutkiminen ovat säilyttäneet tärkeän roolinsa läpi monipuolisen tuotannon. Myös vesi – sen heijastukset, väreily ja sävyt – on näkynyt brittitaiteilijan teoksissa 60-luvulta lähtien.

Taidehallissa nähdään Hockneyn harvoin esillä olleita teoksia: vesitutkielmia, muotokuvia ja yllättäviä teossarjoja – leiskuvista väreistään tunnettu Hockney taitaa myös hienovireisen grafiikan, ja hän onkin kuvittanut mm. oman versionsa Grimmin saduista!

EN

David Hockney (b. 1937) is a classic contemporary artist. Iconic swimming pool paintings, double portraits and landscapes that play with perspective have made him one of the most recognisable artists of our time.

Hockney has constantly been updating his artistic expression, but people, places with meaning and the exploration of personal motifs have remained at the core of his versatile production. Water – its reflections, ripples and hues – has also been present in the British artist's works since the 1960s.

Kunsthalle Helsinki will exhibit Hockney's rarely-seen works: studies of water, portraits and surprising sets of works – known for his flashing use of colour, Hockney is also capable of delicate printmaking and he has illustrated, for example, his own version of fairy tales by the Brothers Grimm!

SV

David Hockney (f. 1937) är en klassiker inom nutidskonsten. De ikoniska poolmålningarna, dubbelporträtten och landskapen som leker med perspektivet har gjort honom till en av de lättast identifierbara konstnärerna i vår tid.

Hockney har kontinuerligt förnyat sitt uttryckssätt, men människorna, de betydelsefulla platserna och granskningen av personliga motiv har bibehållit sin centrala roll genom hela hans mångsidiga produktion. Även vattnet – speglingarna, krusningarna och nyanserna – har avbildats i den engelska konstnärens verk alltsedan 1960-talet.

I Konsthallen presenteras sällan utställda verk av Hockney: vattenstudier, porträtt och överraskande verkserier – den för sina flammande färger kända Hockney behärskar också finstämd grafik och har bland annat gjort egna illustrationer till Grimms sagor!

©David Hockney, View of Nob Well II, 1984–5. Photo: Patrik Rastrenberger

Ikoniset uima-allasmaalaukset, kaksoismuotokuvat ja perspektiivillä leikittelevät maisemat ovat tehneet Hockneystä yhden aikamme tunnistettavimmista taiteilijoista.

18.8.–18.11.
ti, to, pe 11–18, ke 11–20, la–su 11–17
Helsingin Taidehalli
Liput 12 € / 8 € / Museokortti, alle 18 v. ilmaiseksi

Engström, 1991, sarjasta Sketch of Paris (Aperture, 2013)

JH Engström

Valokuvataiteen museossa nähdään laaja läpileikkaus Engströmin kuvasarjoista

FI

Ruotsalaisvalokuvaaja JH Engström (s. 1969) tunnetaan omakohtaisista kuvasarjoistaan, joissa hän dokumentoi ekspressiivisesti lähipiiriään ja itseään. Kuvaajana Engström luottaa intuitioon ja ottaa rohkeasti kontaktia kuvattaviinsa. Palkituissa valokuvakirjoissaan hän on yhdistellyt ennakkoluulottomasti erilaisia kuvaustyylejä koko 20-vuotisen uransa ajan.

Engströmin lapsuutta väritti perheen muutto Värmlannin maaseudulta Pariisiin. Maaseudun ja suurkaupunkien kontrasti rytmittää myös hänen valokuvatuotantoaan: läpimurtokirja ***Trying to Dance*** (2004) syntyi osittain New Yorkissa, osittain Värmlannissa. Uusimmassa, jo seitsemännessätoista valokuvakirjassaan ***Crash*** (2017) Engström tekee jälleen paluun kotiseudulleen, pysyvän luonnon ja muuttuvaisen ihmiselämän juurille.

Valokuvataiteen museon näyttely on tähän asti laajin läpileikkaus JH Engströmin taiteelliseen tuotantoon. Esillä on valokuvia vuosilta 1991–2017.

23.8.–18.11.
Ti–su 11–18, ke 11–20
Suomen valokuvataiteen museo
Liput 10 € / 5 € / Museokortti, alle 18 v. ilmaiseksi

EN

Swedish photographer JH Engström (b. 1969) is known for his personal picture series, in which he expressively documents himself and those around him. As a photographer, Engström relies on intuition and boldly connects with his models. In his award-winning photography books, he has been liberally combining different styles of photography for his entire 20-year career.

"Hyvin harvoin menen jonnekin ottamaan valokuvia. Otan valokuvia, koska olen jossakin."

- JH Engström, 2003

Engström's childhood was marked by the family's move from the Swedish countryside in Värmland to Paris. The contrast between the countryside and the metropolis also punctuates his photography: his breakthrough book ***Trying to Dance*** (2004) was done partly in New York and partly in Värmland. In his latest publication, the 17th photography book ***Crash*** (2017), Engström once again returns home, where nature is permanent and the human life ever-changing.

The exhibit at the Finnish Museum of Photography is, to date, the broadest sample of JH Engström's artistic production, with photographs from 1991 to 2017.

SV

Den svenska fotografen JH Engström (f. 1969) är känd för sina personliga bildserier där han expressivt dokumenterar sin närkrets och sig själv. Som fotograf förlitar sig Engström på intuitionen och tvekar inte att ta kontakt med dem han fotograferar. I sina prisbelönta fotoböcker har han fördomsfritt kombinerat olika fotostilar under hela sin tjugoåriga karriär.

Engströms barndom präglades av att familjen flyttade från landsbygden i Värmland till Paris. Kontrasten mellan landsbygden och storstaden rytmiserar också hans fotoproduktion: genombrottsboken ***Trying to Dance*** (2004) kom till dels i New York, dels i Värmland. I sin nyaste fotobok ***Crash*** (2017), den sjuttonde i ordningen, återvänder Engström igen till sin hembygd, till den bestående naturen och det föränderliga människolivet.

Fotografiska museets utställning är den mest omfattande överblicken hittills av Engströms konstnärliga produktion och presenterar fotografier från åren 1991–2017.

Mika Taanila: Muovisydän

FI

Futuro-talo täyttää tänä vuonna 50 vuotta. Juhlavuoden kunniaksi kuvataiteilija ja elokuvaohjaaja Mika Taanila kutsuttiin luomaan uusi teos Futuroon. Syntyi ***Muovisydän***, ääni-installaatio, joka koetaan Futuro-talossa ja jossa Taanila on käyttänyt ainoastaan Futuron materiaaliin, lujitemuovin, valmistukseen ja sen käsittelyyn liittyviä ääniä. ***Muovisydän*** muuntaa Futuron ovaalimaisen sisätilan kaikukopaksi, jonka sisällä kuulija uppoutuu Futuron musiikilliseen syntytarinaan.

Matti Suurosen suunnittelema Futuro ja sen utopistinen moduuliarkkitehtuuri ovat vuosien ajan kiehtoneet taiteilijoita, suunnittelijoita ja yleisöä ympäri maailmaa. Myös Mika Taanilalla on pitkä historia Futuron kanssa. Hän on mm. ohjannut siitä kertovan dokumenttielokuvan ***Futuro – tulevaisuuden olotila*** (1998).

Juhlateoksen tuottaa Näyttelykeskus WeeGee / Espoon tapahtuma- ja kulttuuripalvelut yhteistyössä EMMA – Espoon modernin taiteen museon kanssa. Tuotantokumppaneita ovat Ekin Muovi, Finnvox ja Genelec.

EN

Futuro House turns 50 this year. In honour of this anniversary, visual artist and film director Mika Taanila was invited to create a new work inside Futuro. The result is ***Plastic Heart***, a sound installation experienced inside Futuro House, composed entirely of sounds related to the manufacture and handling of Futuro's building material, reinforced plastic. ***Plastic Heart*** turns the oval inner space of Futuro into an echo chamber, in which the listeners can immerse themselves in the musical creation story of Futuro.

Designed by Matti Suuronen, Futuro and its utopian modular architecture have for years fascinated artists, designers and audiences all over the world. Mika Taanila, too, has a long history with Futuro. He has, for example, directed a documentary film about it, entitled ***Futuro – A New Stance for Tomorrow*** (1998).

The anniversary work is produced by the WeeGee Exhibition Centre / Espoo Event and Cultural Services in co-operation with EMMA – Espoo Museum of Modern Art. Production partners include Ekin Muovi, Finnvox and Genelec.

SV

Futurohuset fyller 50 i år. Jubileet till ära inbjöds bildkonstnären och filmregissören Mika Taanila att skapa ett nytt verk för Futuro. Så uppkom ***Plasthjärtat***, en ljudinstallation som kan avnjutas i Futurohuset. Taanila har använt sig enbart av ljud som anknyter till materialet i Futurohuset, det vill säga till produktionen och behandlingen av armerad plast. ***Plasthjärtat*** förvandlar Futuros ovala rum till en resonanslåda i vars inre åhöraren får fördjupa sig i en musikalisk berättelse om husets tillkomst.

Futuro ritades av Matti Suuronen och dess utopistiska modularkitektur har under årens lopp fascinerat konstnärer, formgivare och vanliga besökare från alla håll i världen. Även Mika Taanila har gamla anknytningar till huset. Han har bland annat regisserat dokumentärfilmen ***Futuro – framtidens rum*** (1998).

Jubileumsverket är producerat av Utställningscentret WeeGee/Esbo evenemangs- och kulturtjänster tillsammans med EMMA – Esbo moderna konstmuseum. Samarbetspartner är Ekin Muovi, Finnvox och Genelec.

17.8.–16.9.
Ti, to 11–18, ke 11–19, pe 11–19, la–su 11–17
Näyttelykeskus WeeGee, Futuro-talo
Sisäänpääsy WeeGeen pääsylipun hinnalla 12 € / 10 € / Museokortti, alle 18 v. ja yli 70 v. ilmaiseksi

1968 @ Bio Rex

FI

Entisöidyssä ja modernisoidussa Bio Rexissä sukelletaan 50 vuotta sitten ensimmäistä kertaa juhlittujen Juhlaviikkojen kunniaksi hulluun vuoteen 1968, joka jätti jälkensä maailmanhistoriaan ja elokuvan historiaan, tekijöinään mm. Miloš Forman ja Stanley Kubrick. Mutta mitä vuoden 1968 ideoille ja idealismille kuuluu nyt?

Erikoisnäytöksissä ajan ja elokuvien teemoihin psykedeliasta sananvapauteen ja tulevaisuusvisioihin paneudutaan yhteistyössä Juhlaviikkojen, Amos Rexin, KAVIn, Korjaamon, Runokuun ja Globe Art Pointin kanssa. Luvassa on performansseja, livemusiikkia, keskusteluita, yllätysvieraita ja ainutkertaisia immersiivisiä elämyksiä, joista ei kannata jäädä paitsi.

EN

In celebration of the 50th anniversary of Helsinki Festival, the renovated and modernised Bio Rex returns to the crazy year of 1968, which left an indelible mark on both world history and film history, thanks to names like Miloš Forman and Stanley Kubrick. But what has happened to the ideas and idealism of 1968?

Helsinki Festival, Amos Rex, KAVI, Korjaamo, Poetry Moon and Globe Art Point join forces to present special shows that delve into the themes of the era and film ranging from psychedelia to free speech and visions of the future. There will be performances, live music, conversation, surprise guests and unique immersive experiences that you do not want to miss.

Mitä vuoden 1968 ideoille ja idealismille kuuluu nyt?

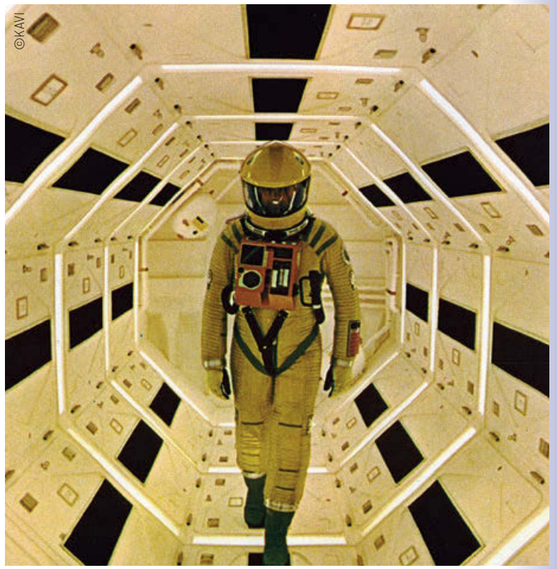
SV

På den restaurerade och moderniserade biografen Bio Rex firar vi festspelsveckornas 50-årsjubileum genom att dyka ner i det galna året 1968, som satte spår i världshistorien och – genom bland annat Miloš Forman och Stanley Kubrick – även i filmhistorien. Hur mår idéerna och idealismen från 1968 i dag?

Specialvisningarna, som penetrerar tidens och filmernas teman från psykedelia till yttrandefrihet och framtidsvisioner, har genomförts i samarbete mellan Helsingfors festspel, Amos Rex, Nationella audiovisuella institutet, Kulturfabriken Korjaamo, Diktmånen och Globe Art Point. På programmet står performance, livemusik, diskussioner, överraskningsgäster och unika immersiva upplevelser som man bara inte får missa!

20.–29.8.
Amos Rex ja Bio Rex

Lisätiedot ja ohjelma:
helsinginjuhlaviikot.fi/1968



Lasten leffoja Orionissa

FI

Lasten leffaviikonlopuissa elokuvateatteri Orionissa nähdään harvinaista herkkua valkokankaalla: Walt Disneyn Technicolor-animaatioita 1930–1950-luvuilta aitoina 35-millisinä filmikopioina. Mikki, Aku, Hessu, Pluto, Minni, Tiku ja Taku sekä Tupu, Hupu ja Lupu tarjoavat vauhtia ja jännittäviä tilanteita maalla, merellä ja ilmassa. Kinokonsertti Ohukainen ja Paksukainen esittelee kaikkien aikojen hauskimman koomikkoparin toilauksia ukulelebändin säestyksellä.

EN

Children's movie weekends at the Orion cinema will show rare treats on the big screen: Walt Disney's Technicolor animations from the 1930s–1950s in authentic 35-mm film copies. Mickey, Donald, Goofy, Pluto, Minnie, Chip and Dale, and Huey, Dewey and Louie will offer excitement and exhilaration on land, sea and air. The cineconcert Laurel and Hardy will showcase the blunders of the funniest comic duo of all time, accompanied by a ukulele band.

SV

Barnens vekosluten på biografen Orion bjuder på sällsynta läckerbitar: äkta 35 mm kopior av Walt Disneys Technicolor-animationer från 1930–1950-talen. Musse, Kalle, Långben, Pluto, Mimmi, Piff och Puff samt Knatte, Tjatte och Fnatte tar publiken med på fartfyllda och spännande äventyr på land, till havs och i luften. Filmkonserten Helan och Halvan presenterar alla tiders roligaste komikerpar och deras tokigheter till ackompanjemang av ett ukuleleband.

Su 19.8., la 25.8., su 26.8. ja su 2.9.
Elokuvateatteri Orion
Liput näytöksiin 3–12 €
Lisätiedot: kavi.fi

Sing-along Hair ja vuosi 1968

FI

Let the Sunshine In! Hippiliikkeen ja vastakulttuurin tunnusmusikaali ***Hair*** sai ensiesityksensä vuonna 1967 ja Broadway-ensiesityksensä vuonna 1968. Sen lauluissa kiteytyivät seksuaalisen vapautumisen ja sodanvastaisen liikkeen tunnot. Suomessa ***Hair*** nähtiin jo vuonna 1969 Tampereen Popteatterissa. Filmatisoinnin ohjasi vuonna 1968 miehitetystä Tšekkoslovakiasta maanpakoon lähtenyt Miloš Forman Hollywoodissa vuonna 1979, ja se esitetään Orionissa Taiteiden yön sing-along-näytöksenä.

Elokuvateatteri Orionissa nähdään Juhlaviikkojen aikana myös kattaus muita vuoden 1968 teemoja käsitteleviä elokuvia. Edgardo Cozarinskyn ***Citizen Langlois*** (1995) on Ranskan kinemateekin perustajan Henri Langlois'n muotokuva: Langlois'n erottaminen keväällä 1968 herätti valtaisan protestin, joka oli lähtölaukaus koko Pariisin kevään 1968 tapahtumille. Chris Markerin ***Punaista ilmaa*** (1977) on viisas tilinteko ja yhteenveto vuoden 1968 taistelevien radikaalien kehitystiestä sekä vasemmiston pettymyksestä reaalisosialismiin.

EN

Let the Sunshine In! An iconic musical of the hippie movement and counter-culture, ***Hair*** premiered on off-Broadway in 1967 and on Broadway in 1968. The songs crystallised the feelings of sexual liberation and the anti-war movement. ***Hair*** came to Finland already in 1969 at the Tampere Popteatteri. The Hollywood film version was directed in 1979 by Miloš Forman, who left Czechoslovakia during the Soviet invasion of 1968, and will be shown at Orion during Night of the Arts as a sing-along event.

During Helsinki Festival, the Orion cinema will also screen a number of other films with themes related to 1968. Edgardo Cozarinsky's ***Citizen Langlois*** (1995) is a portrait of Henri Langlois, the founder of the Cinémathèque Française: the removal of Langlois in early 1968 caused an enormous protest that triggered the events of spring 1968 in Paris. Chris Marker's ***A Grin Without a Cat*** (1977) is an insightful reckoning and summary of the rise of the fighting radicals of 1968 and the Left's disappointment in real socialism.

SV

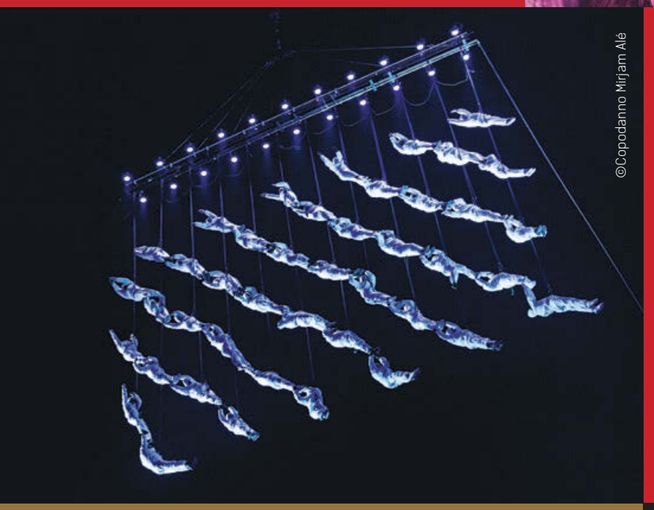
Let the Sunshine In! Hippierörelsens och den alternativa kulturens honnörsmusikal ***Hair*** hade premiär år 1967 och visades för första gången på Broadway 1968. Musikalens sånger är en syntes av de känslor som den sexuella friheten och antikrigsrörelsen väckte. I Finland spelades ***Hair*** redan 1969, på Popteatteri i Tammerfors. Filmatiseringen regisserades i Hollywood år 1979 av Miloš Forman, som flytt från det ockuperade Tjeckoslovakien 1968. På Orion visas filmen som en sing along-föreställning under Konstens natt.

På Orion visas under festspelsveckorna även ett urval filmer som anknyter till andra teman som var aktuella 1968. Edgardo Cozarinskys ***Citizen Langlois*** (1995) är ett porträtt av Henri Langlois, grundaren av det franska cinemateket; hans avsked våren 1968 väckte en storm av protester, som sedan utlöste händelserna i Paris våren 1968. Chris Markers ***Le fond de l'air est rouge*** (1977) är ett sammandrag av och en insiktsfull uppgörelse med de radikalas väg till kamp våren 1968 och vänsterns besvikelse över realsocialismen.

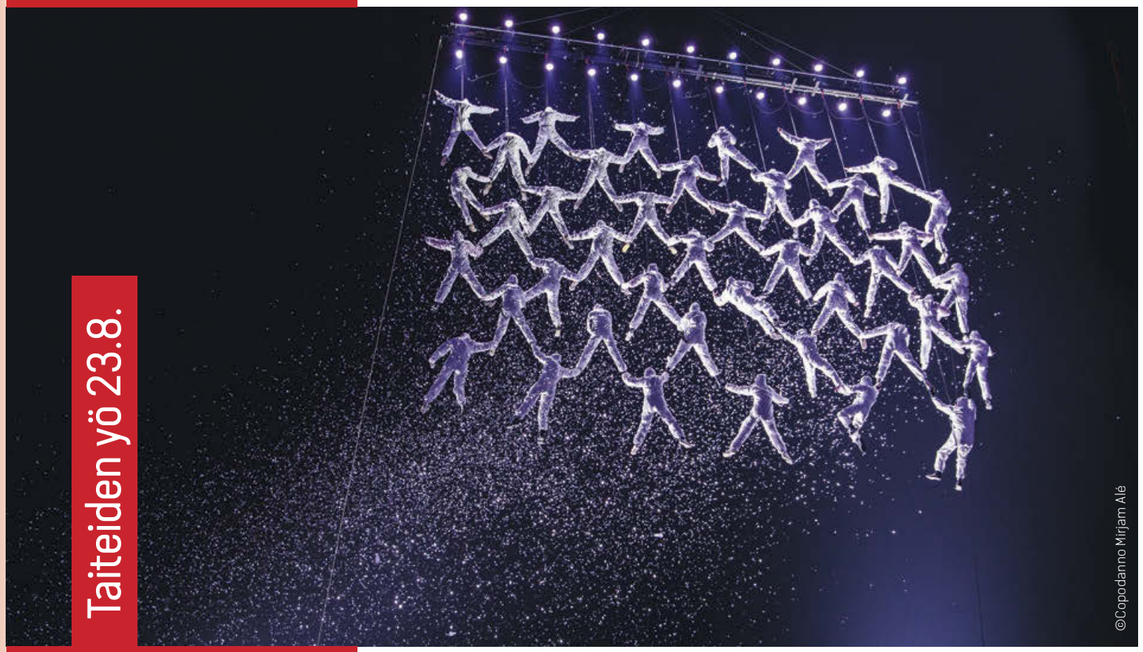
Sing-along Hair to 23.8. klo 19
Elokuvateatteri Orion
Liput näytöksiin 3–12 €
Lisätiedot: kavi.fi

Kaupungilla

Around Town



Ute på stan



Taiteiden yö 23.8.

Helsinkiläiseksi perinteeksi muodostunutta Taiteiden yötä juhlitaan jälleen torstaina 23.8.! Luvassa on tuttuun tapaan satoja ilmaistapahtumia klubeilta gallerioihin ja puistoista putiikkeihin.

Illan ohjelma rakentuu kesän aikana yhdessä kaupunkilaisten kanssa. Ilmianna oma tapahtumasi ja ilmoittaudu mukaan Taiteiden yön sivuilla! Muista ladata myös Taiteiden yön sovellus puhelimeesi.

Taiteiden yön ohjelma ja ilmoittautuminen: helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo

Already a tradition in Helsinki, the Night of the Arts will again be celebrated on Thursday, 23 August! As usual, there will be hundreds of free events from clubs to galleries and from parks to boutiques.

The evening's programme will take shape during the summer with the help of the people of Helsinki. Register your own event on the Night of the Arts website! Don't forget to download the Night of the Arts mobile app on your phone.

Night of the Arts programme and registration: helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo

Konstens natt har redan blivit en tradition i Helsingfors och infaller i år torsdagen den 23 augusti. Som vanligt erbjuds hundratals gratisevenemang på klubbar och gallerier, i parker och i butiker.

Kvällens program byggs upp under sommaren tillsammans med stadsborna. Berätta om ditt eget projekt och anmäl dig till Konstens natt på evenemangets webbsidor! Kom ihåg att ladda ner Konstens natt-appen i din mobil.

Konstens natt, program och anmälningar: helsinginjuhlaviikot.fi/taiteidenyo

La Fura dels Baus: Human Net

Hypnoottinen ilmakoreografia Senaatintorilla

FI

Taiteiden yön huipentaa yli 40 helsinkiläisen muodostama huimapäinen ihmisverkko eli espanjalaisen La Fura dels Baus -kollektiivin ***Human Net.*** Teos syntyy korkeasta nosturista riippuvien, erilaisiin muodostelmiin yhdistyvien ihmisten virtaavasta liikkeestä. Illan pimentyessä musiikin ja valojen tahtiin sykkivä hypnoottinen ilmakoreografia on kaupunkilaisten ja La Fura dels Bausin yhteinen ponnistus, joka vie ajatukset myös syvemmälle ihmisyyteen: taivaalla voi halutessaan nähdä esimerkiksi kromosomiketjuja tai solusta toiseen viestiä kuljettavia hermoverkkoja.

La Fura dels Bausin urbaaniin katutilaan leikkisästi levittäytyviä teoksia on nähty ympäri maailman Barcelonasta Firenzeen ja Istanbulista Singaporeen.

Katso lisätiedot verkosta:
helsinginjuhlaviikot.fi/humannet

Taiteiden yön huipentaa yli 40 helsinkiläisen muodostama ihmisverkko.

EN

Night of the Arts peaks with the Spanish collective La Fura dels Baus' ***Human Net,*** consisting of over 40 daredevils from Helsinki. The work is created by the flowing movement of people forming different shapes while hanging from a tall crane. The hypnotic aerial choreography, pulsating to music and lights as darkness falls, is a joint effort by the people of Helsinki and La Fura dels Baus, which takes our thoughts deeper into humanity: one may see, for example, chromosome chains or neural networks carrying messages from cell to cell.

La Fura dels Baus' works, which playfully spread into urban streets, have been seen all over the world, from Barcelona to Florence and from Istanbul to Singapore.

More information at:
helsinginjuhlaviikot.fi/humannet

SV

Konstens natt kulminerar med ett hisnande människonätverk som bildas av över 40 helsingforsare: det spanska kollektivet La Fura dels Baus ***Human Net.*** Det är fråga om människor som, nedhängande från en balk som uppbärs av en hög lyftkran, strömmar genom luften och bildar olika formationer. Den hypnotiska luftkoreografin, som är ett resultat av stadsbornas och La Fura dels Baus gemensamma ansträngningar och pulserar i takt med musik och olika ljuseffekter, leder i den mörknande kvällen tankarna in på djupare reflektioner om mänskligheten: om man vill, kan man på himlen se till exempel kromosomkedjor eller nervnät som transporterar budskap från en cell till en annan.

La Fura dels Baus föreställningar, som på ett lekfullt sätt intar det urbana gaturummet, har visats runtom i världen, från Barcelona till Florens och från Istanbul till Singapore.

Ytterligare uppgifter finns på webben:
helsinginjuhlaviikot.fi/humannet

Yhteistyössä / In partnership with / I samarbete med:

HELSINGIN SANOMAT

To 23.8. klo 22
Senaatintori

Kaivarin konsertti: Maija Vilkkumaa, Von Hertzen Brothers, Litku Klemetti, Töölön Ketterä, Isac Elliot, UMO & Paperi T

Juhlaviikot ja Elmu ry kutsuvat kaupungin suurimpiin syntymäpäiväjuhliin

FI

50 vuotta täyttävä Helsingin juhlaviikot sekä 40-vuotias Elävän musiikin yhdistys Elmu ry juhlivat merkkivuosiaan täyttämällä Kaivopuiston pitkän tauon jälkeen elävällä musiikilla ja kesäisellä pikniktunnelmalla. Kaivarin konsertti jatkaa 1970-luvulta asti juhlittujen ja lämmöllä muisteltujen Kaivarin Kansanjuhlien sekä Juhlaviikkojen puistokonserttien kunniakkaita perinteitä. Kaivopuiston lavalla on vuosien varrella nähty legendaarisia vetoja Wigwamista Hurriganesiin ja Dingoon, ja marssittiinpa Kaivarista aikoinaan myös joukolla valtaamaan rock-pyhätöksi muodostunutta Lepakkoa.

Elokuisen Kaivarin konsertin artistikattaus koostuu tämän hetken suosikeista ja nousevista nimistä. Lavalle nousevat kotimaisen popin kestotähti Maija Vilkkumaa, progressiivisen rockin soihdunkantaja Von Hertzen Brothers, indiesuosikki Litku Klemetti, nosteessa oleva rap-duo Töölön Ketterä sekä yhteisen erikoissetin Kaivarissa heittävät UMO Jazz Orchestra ja rap-lyyrikko Paperi T. Nuoren ja vähän vanhemmankin yleisön ottaa haltuun Isac Elliot. Luvassa on lisäksi koko perheelle suunnattua ohjelmaa.

Katso lisätiedot ja tarkempi konserttiaikataulu verkosta:
helsinginjuhlaviikot.fi/kaivarinkonsertti

EN

As Helsinki Festival turns 50 and Helsinki's Live Music Association Elmu turns 40, the two celebrate their anniversaries by filling Kaivopuisto once again with live music and a picnic atmosphere. The concert at Kaivari continues the honoured traditions of the warmly-remembered open-air concerts organised in Kaivopuisto since the 1970s. Kaivopuisto has been the stage of many legendary concerts ranging from Wigwam to Hurriganes and Dingo, and it was the starting point of the march to take over Lepakko, which turned into a haven for rock.

The August concert at Kaivari features current favourites and rising stars. The performers include Finnish pop mainstay Maija Vilkkumaa, progressive rock torch-bearers Von Hertzen Brothers, indie favourite Litku Klemetti, on-the-rise rap duo Töölön Ketterä and, appearing together on stage for a special set, UMO Jazz Orchestra and rap lyricist Paperi T. Isac Elliot is also on hand to charm both younger and slightly older audiences, and the event programme has more to offer for the whole family.

For more information and a more accurate concert timetable, please see:
helsinginjuhlaviikot.fi/kaivarinkonsertti

SV

Helsingfors festspel firar sitt 50-årsjubileum och Föreningen för levande musik Elmu sin 40-årsfest genom att efter en lång paus åter fylla Brunnsparken med levande musik och picknickstämning i sensommaren. Konserten i Brunnsparken är en fortsättning på de ärorika traditionerna från de folkfester och festspelskonserter som ända sedan 1970-talet anordnats i parken och som många fortfarande minns med värme. På estraden i parken har många legender uppträtt under årens lopp, från Wigwam till Hurriganes och Dingo, och från Brunnsparken startade i tiden också den gruppmarsch vars mål var att ockupera Lepakko, som blivit en rockhelgedom.

På Brunnsparkskonserten i augusti uppträder både dagens idoler och stigande stjärnor. Estraden intas av den inhemska popens fixstjärna Maija Vilkkumaa, den progressiva rockens fackelbärare Von Hertzen Brothers, indieidolen Litku Klemetti och den allt populärare rapduon Töölön Ketterä. UMO Jazz Orchestra och raplyrikern Paperi T bjuder på ett gemensamt specialset och Isac Elliot tar både unga och äldre i publiken med storm. Dessutom utlovas program för hela familjen.

Närmare uppgifter och tidtabell på webben:
helsinginjuhlaviikot.fi/kaivarinkonsertti

Su 19.8. klo 14–21.30
Kaivopuisto
Vapaa pääsy

©Aleksi Muhonen

©Ville Juurikkala

©Johannes Lovund

©Osma Harvilahti

ELÄKÖÖN KAIVARI!

Helsingin juhlaviikkojen kesäkonsertit alkoivat 1970-luvun alussa, ja Kaivarista tuli nopeasti helsinkiläisten olohuone. Elmun järjestämät Kaivopuiston Kansanjuhlat tiivistivät tunnelmaa saman vuosikymmenen lopulta aina 1990-luvun lopulle saakka. Mitä sinulle tulee mieleen, kun kuulet sanan Kaivari?

"Helsinki-päivän rokkikonsertti Jäähallissa, Espan lava ja Juhlaviikkojen kesäkonsertit käynnistyivät kaikki vuoden 1972 paikkeilla. Hurriganes mm. teki pienen kaupunkikiertueen ja soitti lähiöiden leikkikentillä. Seuraavana kesänä haluttiin kunnon lava ja päädyttiin Kaivopuistoon. Kaupunkikulttuuri sai uusia muotoja ja tapahtumat tulivat ulos vanhoista linnakkeistaan kaduille ja puistoihin."
-Seppo Vesterinen, manageri

"Ensikosketus Kaivariin oli kun faija vei katsomaan Royalsia 1976. Alaikäiselle oli täydellinen paikka nähdä yhtyeitä, joista Soundista ja Rumbasta oli luettu. Hakeuduin lavan taakse, että näkisin kuhinaa ennen keikkaa. Stray Cats, Dingo, Eva Dahlgren, Bluesounds, Classix Nouveaux, Jonathan Richman, Hearthill, Pete Malmi, Siekkarit ja Hassisen kone jättivät ikuisen muiston."
-Juha Kannas, muusikko

"Elvis Costello & The Attractions 1978. Kun tuoreen *This Year's Modelin* avausraita *No Action* pärähti käyntiin, niin päähän tippui tonnin leka ja taisi lirahtaa sormustimellinen housuun."
-Markus Partanen, toimittaja

"Alussa Juhlaviikkojen Kaivarit olivat konservatiivisia. Yksi lava ja ihmisillä piknikevät. Elmun juhlat laajenivat festivaaliksi. Tuli lisää lavoja ja oheisohjelmaa ruokakojuineen ja Kaivopuiston väki alkoi valittaa puiston kulumisesta."
-Appe Vanajas, muusikko

"Kutsuimme heitä puudelitädeiksi. Valittivat yleisönosastoihin ja poliisille ja virkamiehille. Katsoivat, että Kaivopuisto on tarkoitettu heidän koiriensa ulkoiluttamiseen."
-Outi Popp, toimittaja

"Kun aloimme järjestää Elmun Kansanjuhlaa, kävimme läpi kaikki, mikä voi mennä pieleen. Kuinka monta torttua väki vääntää ja kuinka paljon otetaan vessoja. 1979 diinarit ja punkkarit kohtasivat ja hoidettiin ketju Jyryn painijoita lavan eteen suojaamaan Pelle Miljoonaa."
-Hasse Walli, muusikko

"Olin kymmenen ikäinen, kun vein 5-vuotiaan siskoni Kaivariin 1979 ja istuttiin lavan reunalla. Kun Eput soittivat *Rääväsuita ei haluta Suomeen* -biisin 'Mitä enemmän nostatte kohua / sitä enemmän lapsenne rakastaa mua', roudari poimi siskoni syliinsä ja esitteli hurraavalle yleisölle."
-Reidar Palmgren, kirjailija ja näyttelijä

Kaupunkikulttuuri sai uusia muotoja ja tapahtumat tulivat ulos vanhoista linnakkeistaan kaduille ja puistoihin.

"Naisten konsertti Juhlaviikoilla 1984. Tavaramarkkinat soitti ja solisteina liuta naisia. Nimeksi tempaisin suurieleisesti Suomen Naiset Allstars."
-Heinäsirkka, muusikko

"Dannylla oli kotkan kuva paidan selässä, ja se otti kädet leväl̈lään valoa ja energiaa. Kysyi paljonko on yleisöä. Poliisi arvioi 20 tai 25 tonnia. 'Olisko 30-35?', Danny kysyi. Meni lavalle ja kertoi: 'Meitä on täällä tänään 40.000!'"
-Njassa, toimittaja

"Myytiin Rane Raitsikan kanssa kantolaatikoista jäätelöä, olin 14. Jengi olis ostanut mieluummin kaljaa. Kesällä 1980 piti mennä rippikouluun, mutta huomasin että Stiff Little Fingers esiintyy Kaivarissa. Kysyin isoselta, voinko käydä siellä, mutta vastaus oli ei. Rippikoulu jäi käymättä. Isä oli järkyttynyt ja sanoi, etten tule menestymään elämässä. Sain lukiossa ehdot pitkässä matikassa ja edessä oli eka rundi J. Karjalaisen kanssa. Kiertue päättyi Kaivariin ja heitettiin helvetin hyvä keikka. Sen päätteeksi luokkakaveri kysyi, että suorititko ehdot? No mä jäin luokalleni. Ei tullut insinööriä."
-Pekka Lehti, muusikko

"Notkea Rotta esiintyi Elmun Kansanjuhlan viimeisinä vuosina. Rautaperse oli pukeutunut aitoon poliisihaalariin. Työkeikalla olleet virkamiehet tietysti tunnistivat asun – siviili ei saa käyttää sellaista. Rautis joutui puhutteluun, mutta jo silloin poliisi osasi asiansa eikä keskeyttänyt keikkaa. Sikanaamarista poliisilla ei ollut huomauttamista."
-Martin Glantz, yrittäjä

Koonnut: Outi Popp

KOE TAIDETTA KULMILLA

FI

Elisa ja Helsingin juhlaviikot avaavat jälleen Elisa Kulmassa ovia taiteen maailmaan – astu rohkeasti sisään! Luvassa on matalan kynnyksen taiteilijatapaamisia, elävää musiikkia lähietäisyydeltä sekä yllättäviä kutsuja vuoropuheluun taiteen välityksellä.

Lue lisää ja katso ohjelma:
helsinginjuhlaviikot.fi/elisakulma

EN

Elisa and Helsinki Festival once again open doors to the world of art at Elisa Kulma – step inside! There will be informal artist meetings, live music at close range and surprising invitations to interact through art.

Read more and see the programme:
helsinginjuhlaviikot.fi/elisakulma

SV

Elisa och Helsingfors festspel öppnar åter dörrar till konstens värld i Elisa Kulma – tveka inte att stiga in! Tröskeln är låg till allt som bjuds: konstnärsträffar, levande musik nära dig och överraskande inbjudningar till dialog genom konst.

Läs mer i programmet:
helsinginjuhlaviikot.fi/elisakulma

Yhteistyössä / In co-operation with / I sambarbete med:

elisa

Helsinkiläisten henkiopas

Helsingin juhlaviikoilla on 50-vuotisen taipaleensa aikana ollut merkittävä rooli kaupungin kulttuurisessa dna:ssa. Miten tämä on vaikuttanut helsinkiläisten sydämiin, mieliin ja kehoihin? Valoisten iltojen kultaamassa vilskeessä koetuista taidepulsseista on saattanut syntyä uusi idea, tuore näkökulma, bändi ja jopa toinen festivaali.

©Aino Pyrhönen

Suurella osalla helsinkiläisistä lienee oma juhlaviikkotarinansa. Yläastelaiselle olomuodolleni Taiteiden yön tapa karnevalisoida kaupunki oli portti väkevämpiin kulttuurikokemuksiin. Elokuisena torstai-iltana 1990-luvun puolivälissä kotikaupunkini kadut paistattelivat uudenlaisessa energiassa, joka ei säteillyt vapun hedonistista kaaosta vaan jotain oudompaa ja hallitumpaa. Vaikka tuossa iässä sosiaalinen vuorovaikutus vertaisten kanssa päihitti taiteen vetovoiman, muistan hämärästi illan kutsuneen seikkailemaan ja kokemaan arvaamattomia.

Vuonna 1998 hämmästelin suosionsa huipulla paistatellutta jungle-tähti Goldieta Huvila-teltan yleisössä. Keholleni aukesi bassovoittoinen portaali uraauurtavaan elektroniseen musiikkiin, johon ainoa kosketuspinta olivat siihen mennessä olleet pienet kotikaiuttimet ja ulkomaiset musiikkilehdet. Internetin taaperoaikana, ennen ruuduilla saturoitua todellisuuttamme, vaikutuin tavoilla, joita on nyt vaikea ymmärtää.

VR:n makasiineilla vuonna 2004 järjestetyllä ensimmäisellä Flow Festivalilla ymmärsin, miten kaupunkitila saadaan taipumaan äänen ja ihmisten paineesta täysin arkisesta roolistaan poikkeaviin muotoihin. Vuonna 2018 Flow Festival on kansainvälinen ilmiö ja Helsingin merkittävimpiä kulttuurisia vetonauloja. Harva sen nykyisistä kävijöistä kuitenkaan tietää, että festivaali sai alkunsa Juhlaviikkojen hellässä huomassa.

Vielä olennaisempaa on pohtia, miten Helsingin juhlaviikot on 50 vuoden aikana muuttanut helsinkiläisten tapaa ajatella kulttuurin ja taiteen suhdetta kaupunkitilaan. Ajatus siitä, että taide voisi kuulua kaikille – institutionaalisten tilojen lisäksi puistoihin, ostareille, syrjäkujille ja baareihin – ei ollut muutama vuosikymmen sitten lainkaan itsestään selvä.

Sibeliuksesta kansanhuveihin

Kun sodista toipuvaan Helsinkiin haluttiin 1900-luvun puolivälissä väkeä käyttämään rahojaan, turvauduttiin ajan suurimpaan maailmantähteemme Jean Sibeliukseen. Juhlaviikkoja edeltänyttä Sibelius-viikkoa järjestettiin näistä lähtökohdista vuodesta 1951 alkaen. Helsingin juhlaviikkojen aloittaessa vuonna 1968 sen ohjelmistolla haluttiin asiantuntijoiden ja taiteen harrastajien miellyttämisen ohella kehittää suuren yleisön tajuntaa ja makua.

Ohjelmistoon esiteltiin klassisen musiikin rinnalle muun muassa balettia, folklorea, jazzia ja kaikenlaista häpeilemätöntä viihdettä. Tyylikirjon laajentuminen näkyy vahvasti nykyisten Juhlaviikkojen perusolemuksessa, jossa erilaiset kulttuurimuodot esiintyvät ja törmäilevät sulassa sovussa mutta jossa myös klassisella musiikilla on edelleen vahva painotus.

©Simo Karisalo

Juhlaviikot on jo pitkään pyrkinyt tarjoamaan erilaisia kulttuurikokemuksia hyvin erilaisille makunystyröille. Jopa Huvilassa kahden peräkkäisen konsertin musiikilliset maailmat ja yleisöt ovat saattaneet poiketa toisistaan merkittävästi. Vuosikymmenten mittaisella taiteen ristipölytyksellä Juhlaviikot on onnistunut avaamaan helsinkiläissukupolvien mieliä kaikelle mahdolliselle Eva Dahlgrenin ja RSO:n kohtaamisesta mongolialaiseen kurkkulauluun.

Vuosien varrella myös oma polkuni musiikin parissa on edennyt soulin, jazzin ja elektronisen musiikin kautta muun muassa avantgarde- ja taidemusiikkiin. Tuntuu, että tällä hetkellä valveutuneille musiikinkuuntelijoille genrerajojen kaltaisten laatikoiden vartiointi on yhä yhdentekevämpää. Hevi, kokeellinen taidemusiikki, reggae ja tekno vaihtuvat sulavasti saman soittolistan alla monien helsinkiläisten kuulokkeissa.

Juhlaviikot on taiteillut taide- ja kansanjuhlan välillä jo pitkään ja samalla joutunut perustelemaan valintojaan useammalle sukupolvelle helsinkiläisiä. Usein keskustelu liukuu esteettisistä näkökulmista kysymyksiin häiritsevistä ääniaalloista. Huvilakin sai alkuun syytöksiä liian korkeista desibelirajoista, ja mökästä taitetaan edelleen peistä ympäri Helsinkiä. Siitä huolimatta Huvila on sopeutunut sekä muodostunut osaksi helsinkiläistä maisemaa, ja liputta jääneitä keräämme edelleen teltan ympärille kuuntelemaan esityksiä kaupunkilaisten jokamiehenoikeudella kuin Olympiastadionin kalliolle konsanaan.

Yleisöstä tekijöiksi

Muutama vuosi sitten, asuessani Itä-Helsingissä pääsin esittelemään Taiteiden yön jälkikasvulleni. Joukko sukupolveeni kuuluvia räppäreitä ja sanataitelijoita, kuten Särre, Stig ja Dxxxa D, esitti runoja Puotinharjun ostarin hämärtyvässä illassa. Kirpputorien ja etnisten kauppojen ympäröimän aukion keskelle tuotu taide vakuutti välittömyydellään. Se sai myös kysymään, miksei julkisen kaupunkitilan kaupallista pintaa voisi rikkoa useamminkin

©Simo Karisalo

Taiteiden yön tapa karnevalisoida kaupunki oli portti väkevämpiin kulttuurikokemuksiin.

kulttuurilla ja tarvitsemmeko siihen todella asialle omistetun päivän.

Taiteiden yö nousee esiin useissa internetiin kerätyissä juhlaviikkomuistoissa eräänlaisena synteesin tilana. Monelle on jäänyt muistijälki tunnetilasta tai aistikokemuksesta, jossa kaupunki, ihmiset ja taide sulautuvat yhteen. Vuonna 2008 olin itsekin osa Taiteiden yön virallista ohjelmistoa soittaessani jazzlevyjä aamuneljään asti nurmikolla Töölönlahden äärellä. Tunnen kiitollisuutta, että olen voinut olla tuottamassa jollekin ohikulkijalle edes hetkellisesti samanlaisia kokemuksia, joita olen vuosien varrella saanut lipuessani yössä sekoittuvien äänifragmenttien ja väriválkkeen lomassa.

Yleisöpaikkojen lisäksi Juhlaviikot on tarjonnut suomalaisille tekijöille runsaasti mahdollisuuksia valokeiloissa paistattelevista artisteista audiovisuaalisen tuotannon ammattilaisiin ja monenlaiseen taustavaikuttamiseen. Tällainen tekeminen on viimeisen 50 vuoden aikana väistämättä vaikuttanut siihen, millaista taidetta helsinkiläiset tuottavat ja, ennen kaikkea, missä he sitä tekevät.

Tällä hetkellä Helsingissä toimii vuosittain kymmeniä kaupunkifestivaaleja, joista suuresta osasta vastaavat helsinkiläiset itse. Tapahtumia, kuten jo edesmennyttä Ravintolapäivää, erilaisia kaupunginosafestivaaleja ja Lux Helsinkiä, ei kaikkia voida johtaa suoraan Juhlaviikkoihin. Sen merkitystä niiden taustalla on kuitenkin vaikea myöskään kiistää.

Kenties helsinkiläisten kokonaisvaltainen inspiroiminen, osallistaminen ja rohkaiseminen kulttuurin ottamiseen omiin käsiin on Helsingin juhlaviikoille jopa merkittävämpi saavutus kuin mikään yksittäinen menestyskonsertti. Tämän perustan toivoisi säilyvän, niin että Juhlaviikot kutsuisi jatkossakin uusia sukupolvia, ja kaikkia kaupunkilaisia, muovaamaan sisältöään, muotoaan ja merkitystään.

Markus Karlqvist

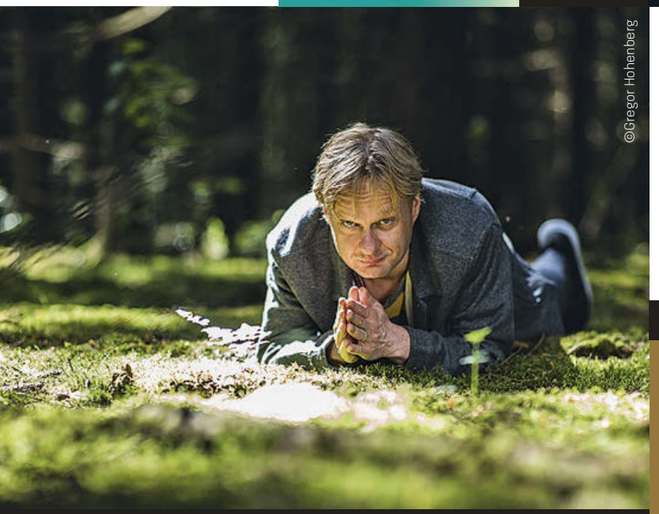
Yhteistyö-festivaalit

©Kati Rapia

Partner Festivals

©Ville Malja

©Rosamaria Bolom


©Gregor Hohenberg

Samarbets-festivaler

©Ville Malja

Art goes Kapakka

16.–25.8. artgoeskapakka.fi

FI

Kaupungin kiinnostavimmissa ravintoloissa on jälleen tunnelma tiheimmillään, kun estradille nousee monipuolinen ja yllätyksellinen joukko taiteilijoita. Elokuisen Helsingin katuja vaeltamalla ja mukaan heittäytymällä voit tavoittaa jotakin ainutlaatuista.

Art goes Kapakka on tuonut korkeatasoista taidetta Helsingin elokuun iltoihin vuodesta 1995 lähtien. Festivaalin tapahtumiin on ilmainen sisäänpääsy: upeita bändejä, uusia kykyjä, huimaa lahjakkuutta, kiinnostavia keskusteluja, kuvataidetta, runoutta, performansseja – kulinaarisia nautintoja unohtamatta.

Ohjelma ja lisätiedot julkaistaan elokuun alussa osoitteessa artgoeskapakka.fi.

EN

The most interesting restaurants in town will once again fill with a tangible atmosphere as a versatile and surprising group of artists take to the stage. Wandering the August streets of Helsinki offers the chance to immerse oneself in something quite unique.

Art goes Kapakka has been filling August nights in Helsinki with high-quality art since 1995. The festival events have no entry fee: great bands, new talents, amazing skill, interesting conversation, visual art, poetry, performances – and of course, culinary pleasures.

The programme and further information will be published in early August at artgoeskapakka.fi.

SV

På stadens intressantaste restauranger är stämningen åter förtätad då konstnärer av många olika slag intar estraden och bjuder på överraskningar. Vandra omkring i augusti på gatorna i Helsingfors och titta in – du kan få uppleva något unikt.

Art goes Kapakka har fyllt augustikvällarna i Helsingfors med högklassig konst sedan 1995. Fritt inträde till evenemangen, som bjuder på fantastiska band, nya förmågor, svindlande talang, intressanta diskussioner, poesi, bildkonst, performance – och naturligtvis kulinariska njutningar.

Programmet och ytterligare uppgifter publiceras i början av augusti på adressen artgoeskapakka.fi.

©Kati Rapia

Skidit Festarit

18.8. skiditfestarit.fi

FI

Lasten festivaali Skidit Festarit muuntuu tänä vuonna vekkulaksi, tarinamuotoiseksi seikkailuksi läpi historiaa tulvivan Elannon korttelin. Maaginen matka etenee seikkailuna läpi sisätilojen, joissa törmätään musiikkiesityksiin, työpajoihin ja teatteriin.

Festareilla voi ryömiä läpi pienen kylän, tavata hassuja hahmoja tai päätyä sisätilassa sijaitsevaan ulkopuistoon ja nauttia piknikin. Korttelin söpö takapiha muuntuu omaksi satumaailmaksi, jossa voi nautiskella laadukasta lastenmusiikkia, herkutella ja hengailla. Tuletko mukaan tarinaan?

EN

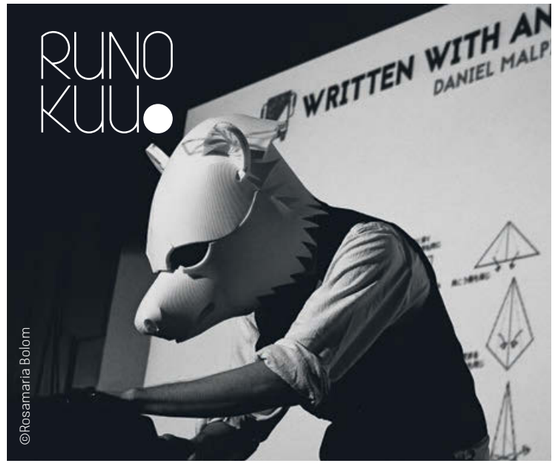
This year, the children's festival Skidit Festarit transforms into a story-driven adventure in the historical city block that once housed the functions of the Elanto co-operative. The magical adventure runs through the buildings, bringing participants face-to-face with musical performances, workshops and theatre.

Children can crawl through a small village, meet funny characters or enjoy a picnic in an outdoor park located indoors. The block's beautiful backyard turns into a fairy tale world, where you can enjoy high-quality children's music and treats or just hang out. Would you like to join the story?

SV

Barnfestivalen Skidit Festarit har i år utformats som ett klurigt sagoäventyr i det av historia omsusade Elantokvarteret. Den magiska färdvägen leder deltagarna genom de olika rummen i husen, där de hittar musik, verkstäder och teater.

Barnen kan krypa genom en liten by, träffa skojiga figurer eller avsluta äventyret med en picknick i en inomhuspark. Kvarterets charmiga bakgård blir till en sagovärld, där man kan njuta av högklassig barnmusik, äta något gott eller bara chilla. Hoppa in i sagan, du också!



Runokuu

20.–26.8., runokuu.fi

FI

Tervetuloa runon juurelle! Miltä ilmajuuret näyttävät ja multaiset mukulat tuntuvat? Millaiset ovat omat juuresi?

Tänä vuonna Runokuu juhlii erilaisia juuria yli 50 tapahtumalla. Festivaalin rönsyt valtaavat uusia alueita kirjallisilla kasvustoillaan vaikka juuret säilyvätkin tutuissa ympäristöissä kuten Kansallisteatterin Lavaklubilla.

Runokuu kutsuu esiintyjät ja yleisöt vaikuttumaan toisistaan yli taide- ja kulttuurirajojen. Kokoamme niin perinteisen kuin kokeellisemman kirjallisuuden ystäviä yhteen kokemaan ja tekemään. Lähde Runokuun matkassa retkelle kaupunkiluontoon, kirjallisuuden juurille ja ratikoihin bongaamaan uusinta runoutta. Lasten oma tapahtumapäivä innostaa koko perhettä seikkailulle tarinoiden ja laulujen maailmaan.

Suurimpaan osaan tapahtumista on vapaa pääsy. Katso, mitä Runokuu voi tarjota juuri sinulle!

EN

Welcome to the roots of poetry! What do aerial roots look like? Or earthy tubers feel in your hand? How would you describe your own roots?

This year Poetry Moon celebrates different roots with more than 50 events all around the city. The runners of the festival plant reach far and wide with their literary growth even though their roots remain in familiar ground, such as in Lavaklubi at the Finnish National Theatre.

Poetry Moon invites performers and audiences to impress one another through and beyond the limits of art and culture. It caters for both traditional and experimental tastes bringing them together in experience and creative action. Join us on a journey discovering the urban nature, roots of literature, and new poetry on Helsinki trams. A one-day family program also included in the festival, full of child friendly adventures through stories and songs.

Most of the events are free-of-charge. See what Poetry Moon has to offer just for you!

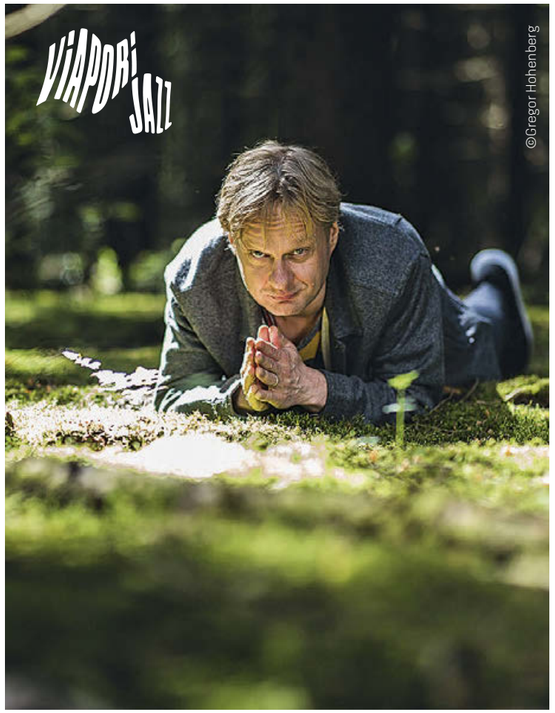
SV

Välkommen till poesins rötter! Hur ser luftrötter ut och hur känns en jordig rotknöl? Hurdana rötter har du själv?

Alla olika rötter till ära arrangerar Diktmånen i år över 50 evenemang. Festivalens utlöpare erövrar nya områden med sina litterära växtbestånd, men rötterna finns kvar i välbekanta miljöer, till exempel på Nationalteaterns Lavaklubi.

Diktmånen erbjuder de uppträdande och publiken tillfällen att ta intryck av varandra över konst- och kulturgränserna. Vi vill samla vänner av både traditionell och experimentell litteratur kring upplevelser och aktiviteter. Kom med oss på en utfärd i stadsnaturen, till litteraturens rötter eller på en spårvagnsfärd där du kan njuta av pinfärsk poesi! Barnens egen dag inspirerar hela familjen till äventyr i berättelsernas och visornas värld.

Fritt inträde till de flesta evenemangen. Kolla i programmet vad Diktmånen har att erbjuda just dig!



Viapori Jazz

21.–25.8., viaporijazz.fi

FI

Elokuun eräänlaisessa koko kaupunki on taas täynnä taidetta, joka ulottaa musiikilliset lonkeronsa lähisaariin asti. Postinumerosta 00190 löytyy jazzikkaassa rytmissä sykkivä maailmanperintökohteemme Suomenlinna ja sen kesäinen kalaasi, Viapori Jazz.

Tänä vuonna festivaalilla saadaan todistaa muun kotimaisen huippumusisoinnin ohella 23 vuotta taukoa pitäneen Perko-Pyysalo Poppoon paluuta lavoille. Kaupungin kohistessa meren takana tämän muurien suojassa viihtyvän festivaalin syke syntyy muusikoiden ja kuulijoiden samassa pulssissa lyövistä sydämistä. Musiikin rytmi ei ole seurattavaksi vaan elettäväksi tarkoitettu, ja se asuu meissä kaikissa. Tervetuloa!

EN

As August approaches, the city is again full of art that extends its musical tentacles as far as the nearest islands. Located at postal code 00190 is our World Heritage Site Suomenlinna and its summertime jazz celebration Viapori Jazz.

This year's festival will feature Finnish top musicians and the comeback of Perko-Pyysalo Poppoo after a 23-year break. Set against hubbub of the city across the sea, the pulse of this voluntarily-walled-in festival is created by the hearts of the musicians and audiences beating at the same time. The rhythm of music is meant to be felt, not just heard, and it is within us all. Welcome!

SV

När augusti går mot sitt slut är hela staden åter fylld av konst och musikens tentakler når ända fram till de närliggande öarna. Postnummer 00190 leder till vårt världskulturarv Sveaborg, där vi hittar jazziga rytmer och sommarkalaset Viapori Jazz.

I år får vi ta del av inhemska toppmusikers uppträdanden och dessutom bevittna Perko-Pyysalo Poppoos comeback på estraden efter 23 års paus. Stadens brus på en kort sjöresas avstånd ersätts här på festivalen innanför murarna av den puls som uppstår när musikernas och åhörarnas hjärtan slår i samma takt. Musikens rytm är inte endast avsedd att åhöras utan också att upplevas, och den finns i oss alla. Välkommen!

Sampo 2018

22.–26.8., sampofestival.fi

FI

Kansainvälinen nukketeatterifestivaali järjestetään toista kertaa, ja se tuo yleisön eteen loistavan kattauksen nukketeatteria ja visuaalista teatteria. SAMPO 2018 näyttää, miten monipuolista, koskettavaa ja taiteellisesti korkeatasoista nukketeatteri on. Se ei ole vain lapsille, vaan kaikille; se ei ole pientä, vaan suurta. Se on rujoa, kaunista, maagista ja herkkää.

Ohjelmassa on esityksiä lapsille ja aikuisille, taiteilijatapaamisia, työpajoja, näyttelyitä, konsertteja, masterclass ammattilaisille, keskustelutilaisuuksia ja festivaaliklubi. SAMPO 2018 levittäytyy Helsingin keskustaan useisiin esityspaikkoihin tuoden iloa ja elämyksiä kaikenikäisille.

EN

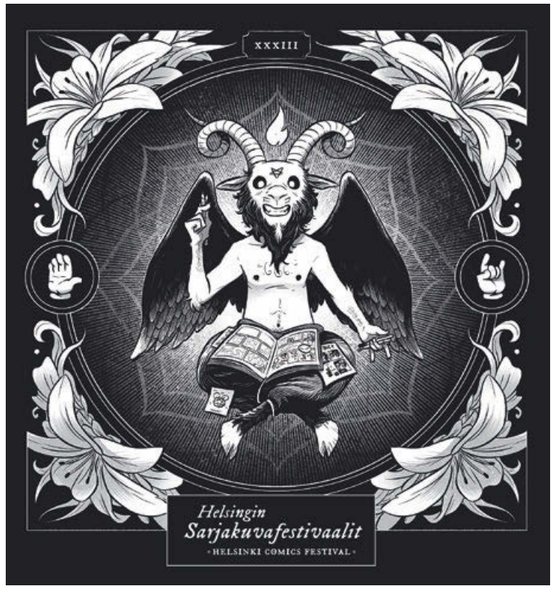
Organised for the second time, the international puppet theatre festival will bring the audience a brilliant selection of puppetry and visual theatre. SAMPO 2018 demonstrates how versatile, touching and of artistically high quality puppet theatre can be. It is not just for children, but for everybody; it is not small, but grand. It is rugged, beautiful, magical and delicate.

The programme includes shows for children and adults, meetings with artists, workshops, exhibitions, concerts, a masterclass for professionals, discussions and a festival club. SAMPO 2018 spreads out into several venues in the centre of Helsinki to bring joy and experiences to all ages.

SV

Den internationella dockteaterfestivalen arrangeras nu för andra gången och bjuder publiken på en läcker uppdukning av dockteater och visuell teater. SAMPO 2018 visar hur mångsidig, berörande och konstnärligt högtstående dockteatern är. Den är inte bara för barn utan för alla; den är inte mini utan maxi. Den är grotesk, vacker, magisk och känslofull.

På programmet finns föreställningar för barn och vuxna, konstnärsträffar, verkstäder, utställningar, konserter, mästarklasser för proffsen, diskussionsträffar och en festivalklubb. SAMPO 2018 går av stapeln på olika ställen i centrum av Helsingfors och bereder både barn och vuxna glädje och upplevelser.



Helsingin sarjakuvafestivaalit

1.–2.9., sarjakuvafestivaalit.fi

FI

Tänä vuonna Helsingin sarjakuvafestivaalit juhlistaa italialaista sarjakuvaa ja strippisarjakuvaa, kun taustalla helisee hevimetalli. Festivaalit järjestetään toista kertaa Suvilahden Kattilahallissa. Kansainvälisiin vieraisiin kuuluvat mm. Becky Cloonan (Yhdysvallat) ja Charlie Adlard (Iso-Britannia). Festivaalien visuaalisesta ilmeestä vastaa tamperelainen sarjakuvataiteilija JP Ahonen.

Suomen sarjakuvaseura ry:n järjestämä Helsingin sarjakuvafestivaalit on Pohjois-Euroopan suurin sarjakuva-alan tapahtuma, joka kokoaa yhteen sarjakuvataiteilijoita ja kustantajia ympäri maailmaa. Vuosittain festivaaleilla vierailee 20 000 kävijää. Tänä vuonna festivaalien yhteydessä järjestetään jälleen myös pienlehtiin keskittyvä Zine Fest.

EN

This year, Helsinki Comics Festival celebrates Italian comics and strips against an audio backdrop of heavy metal music. The festival is organised for the second time in Kattilahalli at Suvilahti. International guests include Becky Cloonan (USA) and Charlie Adlard (UK). The festival's visual appearance has been designed by the Tampere-based comics artist JP Ahonen.

Organised by Finnish Comics Society, Helsinki Comics Festival is the largest comics event in Northern Europe that brings together comics artists and publishers from around the world. The festival attracts 20,000 annual visitors. This year, the festival will again host Zine Fest, which focuses on self-publishers.

SV

I år hyllar Helsingfors seriefestival den italienska serien och strippserien, med heavy metal i bakgrunden. Festivalen anordnas för andra gången i Kattilahalli i Södervik. Internationella gäster är bland annat Becky Cloonan (USA) och Charlie Adlard (Storbritannien). För festivalens visuella utformning svarar seriekonstnären JP Ahonen från Tammerfors.

Helsingfors seriefestival anordnas av Finlands serieförening rf och är det största evenemanget i sitt slag i Nordeuropa. Här samlas såväl serietecknare som förläggare från olika håll i världen. Årligen lockar festivalen cirka 20 000 besökare. I samband med seriefestivalen anordnas också i år Zine Fest, som fokuserar på små tidskrifter.

LIPUT / TICKETS / BILJETTER

Juhlaviikkojen ennakkolipunmyynnistä vastaa Ticketmaster Suomi. Suosittelemme ostamaan lippuja ainoastaan Helsingin juhlaviikkojen virallisen lipunmyyntikanavan Ticketmasterin kautta.

VERKKOKAUPPA
www.ticketmaster.fi
Verkkokaupasta voit ostaa sähköisen eTicketin, jonka voi joko tulostaa itse tai esittää tapahtuman ovella kännykän näytöltä. Verkkokaupasta voit myös varata liput ja lunastaa ne lippukaupasta tai R-kioskilta. Liput on myös mahdollista tilata postitse kotiin.

PUHELINPALVELU
0600 10 800 (1,98 euroa/min+pvm) tai 0600 10 020 (6,79 euroa/puhelu+pvm) (ma–la 8–21, su ja pyhäisin 10–18)
Puhelinpalvelussa voit tehdä lippuvarauksia. Varaus noudetaan lippukaupasta tai R-kioskilta. Liput voi tilata myös laskulla postitoimituksella viimeistään 30 päivää ennen tilaisuutta.

LIPPUKAUPAT
Sijainnit ja aukioloajat www.ticketmaster.fi
Lippukaupoista voit ostaa lippuja sekä noutaa verkkokaupassa tai puhelinpalvelussa tekemäsi varaukset.

KÄSITTELYKULUT
Juhlaviikkojen lippujen hinnat sisältävät käsittelykulut (1–4 € / lippu) riippuen lipun hinnasta.

TOIMITUSTAPAKOHTAISET KULUT
Lipun hinnan lisäksi veloitetaan asiakkaan valinnan mukaiset toimitus- ja maksutapakohtaiset kulut.
- Lippuvaraus 2,50 € / lippu (maksetaan lunastuksen yhteydessä)
- Sähköpostilippu verkkokaupasta (eTicket) 1 € / tilaus
- Postitus 10 € (kotimaa) / 40 € (ulkomaat) / tilaus
- Verkkokaupan tai puhelinpalvelun kautta varatun lipun nouto R-kioskilta 5 € / lippu

NÄIN OSTAT LIPPUSI EDULLISIMMIN
Yksittäiset liput on edullisinta ostaa joko verkkokaupasta (eTicket) tai suoraan lippukaupasta ilman varausta. Muista hyödyntää myös alennukset, jotka kattavat miltei koko Juhlaviikkojen ohjelmiston. Huom! Alennuksia ei myönnetä päällekkäin.

ALENNUKSET
Sarjalippu
Saat 15 % alennusta, kun ostat samalla kertaa lipun vähintään kolmeen tai useampaan eri tilaisuuteen. Sarjalippuja myydään vain puhelinpalvelussa sekä lippukaupoissa (ei R-kioskilla).
Alennuslippu
- opiskelijat, työttömät, alle 18-vuotiaat, varusmiehet ja siviilipalvelusmiehet ja työttömät
- edullisin ilmoitettu lipun hinta, lippuja myynnissä rajoitettu määrä
- ei koske mm. Huvila-teltan eikä yhteistyöfestivaalien tapahtumia

Eläkeläislippu
- 3 € alennus perushintaisesta lipusta
- ei koske mm. Huvila-teltan eikä yhteistyöfestivaalien tapahtumia

Ryhmälippu
- 10 % alennus perushintaisista lipuista vähintään 10 hengen ryhmälle
- myynnissä ainoastaan puhelinpalvelussa

S-Etukortilla on mahdollista lunastaa alennettuja lippuja osaan esityksistä. Lisätietoa www.helsinginjuhlaviikot.fi/alennukset.

ESTEETTÖMÄT PAIKAT
Esteettömät paikat myydään Ticketmasterin puhelinpalvelun ja lippukauppojen kautta. Liikuntaesteisten saattajat pääsevät tapahtumiin maksutta. Saattajat tarvitsevat oman lippunsa, jonka voi pyytää esteettömän paikan tilauksen yhteydessä.

OVILIPUNMYYNTI
Jos lippuja jää myyntiin ovelle, tapahtumapaikkojen lippukassat palvelevat tunnin ajan ennen kunkin tilaisuuden alkua.

KULTTUURISETELIT
Ticketmasterin lippukaupoista voi lunastaa lippuja kulttuurimaksuvälineillä. Tarkista eri lippukauppojen hyväksymät kulttuurimaksuvälineet osoitteesta www.ticketmaster.fi. Ovimyynnissä kulttuuriseteleitä ei voi käyttää.

Joissakin tilaisuuksissa ostorajoitus. Muutokset mahdollisia.

EN

Advance tickets for Helsinki Festival are sold by Ticketmaster Suomi. We recommend that you purchase tickets only from the official Helsinki Festival ticket vendor Ticketmaster.

ONLINE SHOP
www.ticketmaster.fi
The online shop sells electronic eTickets that can be printed or shown on your mobile phone when entering the event. You can also book tickets online and collect them at a ticket outlet or R-kioski. The tickets can also be delivered to your home by post.

PHONE SERVICE
+358 (0)600 10 800 (€1.98/min+lnc) or +358 (0)600 10 020 (€6.79/call+lnc) (Monday–Saturday 8 a.m. – 9 p.m., Sundays and holidays 10 a.m. – 6 p.m.)
You can also book tickets by phone. The tickets can then be collected at a ticket outlet or R-kioski. You can also order tickets that come with an invoice to be delivered to you by post no later than 30 days before the event.

TICKET OUTLETS
Locations and opening hours
www.ticketmaster.fi
You can buy tickets and collect tickets booked online or by phone at ticket outlets.

HANDLING FEES
Helsinki Festival ticket prices include handling fees (€1–4/ticket) depending on ticket price.

DELIVERY FEES
In addition to the ticket price, delivery and payment method fees will be charged according to the customer's choice.
- Ticket bookings €2.50/ticket (paid upon ticket collection)
- E-mail ticket purchased online (eTicket) €1/order
- Postage €10 (Finland) / €40 (abroad) /order
- Collection of tickets booked online or by phone at R-kioski €5/ticket

THE MOST ECONOMIC WAY TO PURCHASE TICKETS
Single tickets are cheapest when bought online (eTicket) or at a ticket outlet without a booking. Remember to take advantage of discounts that cover almost the entire Helsinki Festival programme. NB! Discounts cannot be combined.

DISCOUNTS
Series Ticket
You get a 15% discount when you buy a ticket to three or more different events at the same time. Series tickets are only sold by phone and at ticket outlets (R-kioski excluded).
Discount Ticket
- students, unemployed, individuals under the age of 18, conscripts and civil service men
- lowest announced ticket price, limited number of tickets on sale
- not applicable for Huvila Festival Tent or partner festival events, among others

Senior Citizen Ticket
- €3 discount on standard ticket price
- not applicable for Huvila Festival Tent or partner festival events, among others

Group Ticket
- 10% discount on standard ticket price for a group of 10 or more persons
- only available for purchase by phone

S-Etukortti card holders can purchase discount tickets to some of the shows.

More information at www.helsinginjuhlaviikot.fi

SV

Förhandsbiljetter till Festspelen säljs av Ticketmaster Finland. Vi rekommenderar att biljetter köps endast via Helsingfors festspels officiella biljettförsäljningskanal Ticketmaster.

WEBBUTIK
www.ticketmaster.fi
I webbutiken kan du köpa en elektronisk eTicket som du antingen skriver ut själv eller visar vid dörren på din mobilskärm. I webbutiken kan du också boka biljetter som du löser ut i biljettbutiken eller R-kiosken. Du kan också beställa hem biljetter för leverans per post.

TELEFONTJÄNST
0600 10 800 (1,98 euro/min+lna) eller 0600 10 020 (6,79 euro/samtal+lna) (mån–lör 8–21, sön och helgdagar 10–18)
I telefontjänsten kan du boka biljetter. Du hämtar då biljetterna i biljettbutiken eller R-kiosken. Du kan också beställa biljetter för leverans per post, senast 30 dagar före evenemanget, och betala med faktura.

BILJETTBUTIKER
Adresser och öppettider
www.ticketmaster.fi
I biljettbutikerna kan du köpa biljetter och hämta biljetter som du bokat i webbutiken eller telefontjänsten.

SERVICEAVGIFTER
Festspelens biljettpriser inkluderar serviceavgiften (1–4 €/biljett beroende på biljettens pris).

AVGIFTER ENLIGT LEVERANSTYP
Utöver biljettpriset betalar kunden för leverans- och betalningssätt enligt eget val.
– Biljettbokning 2,50 €/biljett (betalas när biljetten löses ut)
– E-postbiljett från webbutiken (eTicket) 1 €/beställning
– Postning 10 € (Finland)/40 € (utlandet)/beställning
– Hämtning i R-kiosken av biljett som bokats via webbutiken eller telefontjänsten 5 €/biljett

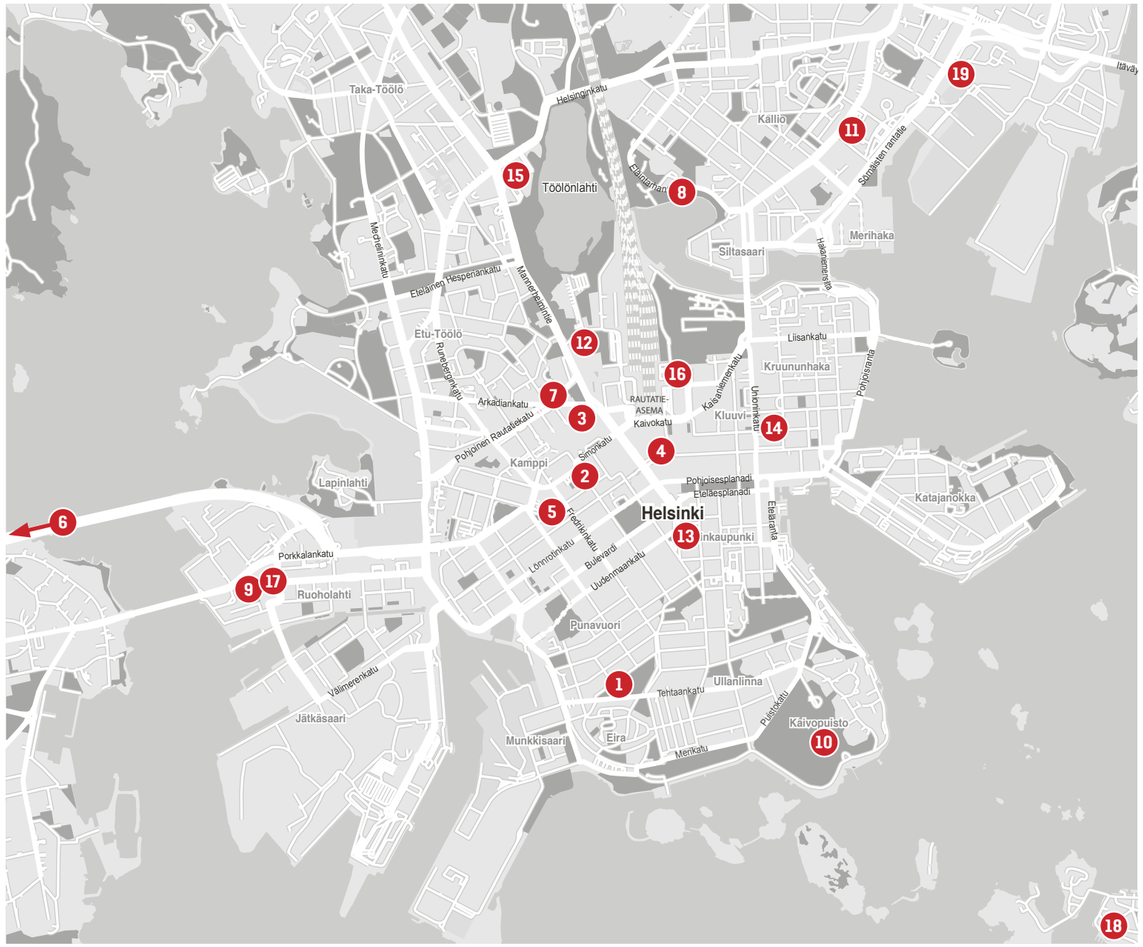
SÅ HÄR KÖPER DU BILJETTER FÖRMÅNLIGAST
Det är förmånligast att köpa enskilda biljetter antingen i webbutiken (eTicket) eller direkt från biljettbutiken utan bokning. Kom ihåg att utnyttja rabatterna som omfattar nästan hela festspelsprogrammet! Obs! Rabatter beviljas inte överlappande.

RABATTER
Seriebiljett
Du får 15 % rabatt om du samtidigt köper biljetter till minst tre olika evenemang. Seriebiljetter säljs endast i telefontjänsten och biljettbutikerna (inte i R-kiosken).
Rabatterad biljett
– studerande, arbetslösa, under 18-åringar, beväringar och civiltjänstgörare
– förmånligaste biljettpriset, begränsat antal biljetter till salu
– gäller bl.a. inte evenemang i Huvilatältet eller på samarbetsfestivaler
Pensionärsbiljett
– 3 € rabatt på normalpriset
– gäller bl.a. inte evenemang i Huvilatältet eller på samarbetsfestivaler
Gruppbiljett
– 10 % rabatt på biljetter till normalpris för grupper om minst 10 personer
– säljs endast i telefontjänsten

Med S-bonuskort är det möjligt att få rabatterade biljetter till en del evenemang.

Närmare information: www.helsinginjuhlaviikot.fi

TAPAHTUMAPAIKAT / VENUES / SPELPLATSER



1. **Mikael Agricolan kirkko**
Mikael Agricola Church
Mikael Agricola kyrka
Tehtaankatu 23

2. **Annantalo**
Annankatu 30

3. **Amos Rex & Bio Rex**
Mannerheimintie 22-24

4. **Elisa Kulma**
Aleksanterinkatu 19

5. **Elokuvateatteri Orion**
Cinema Orion
Biograf Orion
Eerikinkatu 15

6. **Näyttelykeskus WeeGee**
Exhibition Centre WeeGee
Utställningscentret WeeGee
Ahertajantie 5, Tapiola

7. **Helsingin Taidehalli**
Kunsthalle Helsinki
Helsingfors Konsthall
Nervanderinkatu 3

8. **Huvila-teltta**
Huvila Festival Tent
Huvilatältet
Eläintarhantie 8, Tokoinranta

9. **Kaapelitehdas**
Cable Factory
Kabelfabriken
Tallberginkatu 1

10. **Kaivopuisto**
Brunnsparken

11. **Elannon korttelin sisäpiha**
Kaikukatu 4

12. **Musiikkitalo**
Helsinki Music Centre
Musikhuset
Mannerheimintie 13 A

13. **Nukketeatteri Sampo**
Erottajankatu 7

14. **Senaatintori**
Senate Square
Senatstorget

15. **Suomen kansallisoopperа**
Finnish National Opera
Nationaloperan
Helsinginkatu 58

16. **Suomen Kansallisteatteri**
The Finnish National Theatre
Finlands Nationalteater
Läntinen Teatterikuja 1

17. **Suomen valokuvataiteen museo**
The Finnish Museum of Photography
Finlands fotografiska museum
Tallberginkatu 1 G

18. **Suomenlinna**
Suomenlinna Fortress
Sveaborg

19. **Suvilahti**
Sörnäisten rantatie 22

Muut tapahtumapaikat ja saavutettavuustiedot verkossa, helsinginjuhlaviikot.fi

Other venues and information on accessability online, helsinginjuhlaviikot.fi

Andra spelplatser och information om tillgänglighet på webbplatsen helsinginjuhlaviikot.fi

© 2018 Accenture. All rights reserved.

accenture

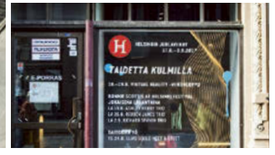
NEW ISN'T ON ITS WAY. WE'RE APPLYING IT NOW.

NEW APPLIED NOW

strategy | consulting | digital | technology | operations

PunaMusta toteuttaa Juhlaviikkojen ilmeen

PunaMustan ja Helsingin Juhlaviikkojen yhteistyö näkyy Helsingin katukuvassa. Olipa kyseessä painettu tai sähköinen lehti, ikkunateippaus, banderolli, lehtiteline tai vaikkapa jättipalapeli, toteuttaa PunaMusta idean suit sait sukkelaan.



PAINOTUOTTEET | SUURKUVATULOSTUS | SÄHKÖISET JULKAISUT
p. 010 230 8400 | www.punamusta.com

Lankapuh. 8,35 snt/puh.+6,00 snt/min. Matkapuh. 8,35 snt/puh.+17,17 snt/min.

punamusta
Positiivisesti erilainen painotalo.

JOKAISELLA MEILLÄ ON OMA TALENTTI, SE VAAN PITÄÄ LÖYTÄÄ!*

HOK-Elanto lahjoitti Suomen itsenäisyyden 100-vuotisjuhlan kunniaksi **100 000 euroa** Helsingin Diakonissalaitoksen Vamos-toiminnalle. Lahjoituksella on palkattu vuodeksi kaksi uravalmentajaa, jotka tarjoavat yksilöllistä urasuunnittelua ja tukea sadalle työn ja koulutuksen ulkopuolella olevalle pääkaupunkiseutulaiselle nuorelle.

* Uravalmennuksen käynyt Eetu

HOK-ELANTO ¡VAMOS!
#VAMOSTADI #STADINOMALAFKA

Wintergarden

Helsinkiläisten uusi upea olohuone

Vanhan kirkkopuiston laitaan avautuva Hotel St. George on Kämp Collection Hotelsin kymmenes hotelli. Hotel Kämp, Hotel Haven, Lilla Roberts, Hotel Fabian, Klaus K sekä neljä GLO-hotellia saavat rinnalleen uuden sukupolven luksushotellin.

Wintergarden hotellin sydämessä on suunniteltu kaupunkilaisten ja vieraiden kohtaamispaikaksi. KLAUS HAAPANIEMEN modernit gobeliinit, PEKKA JYLHÄN kuusimetrinen metalliveistos sekä kotimaiset ja kansainväliset designklassikot luovat tilaan ainutlaatuisen tunnelman. Lasikaton alla *Wintergardenissa* kohtaavat vieraat ja paikalliset, taide, muotoilu sekä ravintolan ja baarin makunautinnot. Tavataan Juhlaviikoilla.

kampcollectionhotels.com/juhlaviikot

#momentsaremore #forbetterstay #itsaboutfood
stgeorgehelsinki.com

St GEORGE

Iloa ja ainutlaatuisia taide-elämyksiä.

Elisa ja Helsingin juhlaviikot
yhteistyössä jo yli 20 vuotta.

Tänäkin vuonna tarjoamme Juhlaviikkojen taide-elämyksiä Elisa Kulmassa.

Tutustu ohjelmaan osoitteessa:
helsinginjuhlaviikot.fi/elisakulma

elisa KULMA

Elisa Kulma. Aleksanterinkatu 19, Helsinki

Helsingin juhlaviikot
17.8.–2.9.2018

”Aika lujaa painaa Hesarin muijat”

Näin tekstasi Jari Aarnio kaverilleen vuonna 2013. Oikeassa hän olikin: rikostoimittaja Minna Passin ja oikeustoimittaja Susanna Reinbothin tutkiva journalismi paljasti Aarnion väärinkäytöksiä.

FAKTA

Minna Passi ja Susanna Reinboth ovat työskennelleet Aarnio-tutkinnan parissa viitisen vuotta. ”Syyskuussa 2013 julkaisimme uutisen siitä, että Aarnio on esitutkinnan kohteena. Silloin oli muuten sattumalta Aarnion syntymäpäivä.”

Rikosvyyhtiä perkaavan, moneen kertaan palkitun Keisari Aarnio -kirjan (2017) pohjalta on tehty nyt rikosdraamasarja Mitä seuraavaksi? ”Aarniosta kirjoitetaan vielä uutisia Hesariin, ja juttuja on vielä tutkinnassakin.”

NÄYTTELIJÄ PILVI HÄMÄLÄINEN | RIKOSTOIMITTAJA MINNA PASSI | OIKEUSTOIMITTAJA SUSANNA REINBOTH | NÄYTTELIJÄ KIRSI YLIJOKI

FIKTIO

Keisari Aarnio -rikosdraamasarja Ruudussa (alk. 14.4.). Sarjassa näyttelevät mm. Kari Hietalahti (Aarnio), Pilvi Hämäläinen (Passi), Kirsi Ylijoki (Reinboth), Leena Pöysti (prostituoitu Saara) ja Mikko Leppilampi (päätutkija Rautavaara). Käsikirjoitus Tatiana Elf, ohjaus JP Siili ja Taavi Vartia.

RUUTU

HS

Helsingin juhlaviikot tarjoaa elo-syyskuun vaihteessa elämyksiä rosoisesta klubitunnelmasta maailman parhaisiin sinfoniaorkestereihin, koko kaupungin valtaavasta yhteisötaiteesta yllättäviin taiteilijakohtaamisiin — ja kaikkea siltä väliltä.

In late summer, Helsinki Festival will be offering a host of events from edgy club nights to the world's leading symphony orchestras and from citywide community art to unexpected artistic collaborations — as well as everything in between.

I augusti-september erbjuder Helsingfors festspel upplevelser från rå klubbstämning till världens bästa symfoniorkestrar, från samhällskonst som intar hela staden till oväntade konstnärsmöten — och allt däremellan.

Helsingin juhlaviikot

17.8.–2.9.2018

H

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PÄÄYHTEISTYÖKUMPPANIT / PARTNERS OF HELSINKI FESTIVAL / HELSINGFORS FESTSPEL PARTNERS

elisa

HELSINGIN SANOMAT

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN SPONSORIT / SPONSORS OF HELSINKI FESTIVAL / HELSINGFORS FESTSPEL SPONSORER

accenture

HOK-ELANTO

KÄMP COLLECTION HOTELS

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJEN PALVELUKUMPPANIT / HELSINKI FESTIVAL SUPPLIERS / HELSINGFORS FESTSPEL LEVERANSPARTNERS

AKUN TEHDAS · HEKU · MILTTON CREATIVE · PUNAMUSTA · TAISTE

VISUAALINEN ILME / VISUAL IDENTITY / VISUELLT UTSEENDE **MILTTON CREATIVE**
GRAAFINEN SUUNNITTELU / GRAPHIC DESIGN / GRAFISK FORM **HEKU**
PAINO / PRINT / TRYCK **PUNAMUSTA**

HELSINGIN JUHLAVIIKKOJA TUKEMASSA HELSINGIN KAUPUNKI JA OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIÖ
HELSINKI FESTIVAL IS SUPPORTED BY THE CITY OF HELSINKI AND THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
HELSINGFORS FESTSPEL STÖDS AV HELSINGFORS STAD OCH UNDERVISNINGS- OCH KULTURMINISTERIET

MUUTOKSET MAHDOLLISIA / INFORMATION SUBJECT TO CHANGE / FÖRÄNDRINGAR MÖJLIGA